Aïe, Dius, Sains Esperis!

**16**

12

8

**[296r aj  
4**

K’a le millor empererris  
qui onkes fust si com je pens  
otroi mon service et mon sens.

Tel me convient; atempreure  
voel metre en ceste troveiire  
et trover atempreement,  
mais que de loer seulement  
celi qui a honour enclose.

Çou est la letre, mes la glose  
puet on atorner faussement  
sor cui c’on veut; mes longement  
ne se tient nule doreûre  
a envers d’une laveure.

Por Diu, que monte ne que vaut ?  
Ne sai por coi nus se travaut  
por cose qui fausse en la fin;  
mais la ou Dix mist tant de fin  
com en l’empererris de Rome  
doivent entendre et angele et home  
et proier Diu et jour et nuit  
qu’ele n’ait rien qui li anuit.

Gautiers ichi endroit semont  
toutes les dames de ce mont  
k’eles aient de lui envie:  
example pregnent a sa vie.

Bien i doivent prendre examplaire,  
car en li n’a rien a desplaire  
n’en son sage contenement  
ne en son bel maintenement  
n’en son savoir n’en sa proece  
n’en sa bonté n’en sa largece.

Tant mainte dame ai ja trovee  
qui de grans biens est esprovee.  
Moi ne caut, car n’i a celi  
qui s’aparaut de rien a li,

\* ne que li coevres a fin or.

D’onor a garni son tresor,  
et cortoisie et porveance  
l’ont consillie tres enfance.„

Tant li a sens mis en l’orelle  
k’a ces .ii. dames se conselle.

Adés le gaite cortoisie  
qu’ele ne face vilonie;  
et porveance li est pres,  
par cui consel ele oevre adés;  
par sapience, sa compaigne,  
agencist le cuer d’Alemagne,  
qu’il est trestous entalentés  
de faire adiés ses volentés.

Ele ne veut se tout bien non,  
et trestuit le servent par non.

Tos li avoirs a lui s’adrece  
et ele en paist sa grant largece.  
Ma dame est mout senee et sage  
et ce li vient bien de parage;  
car de Viane furent né

**24**

**[296r b]  
28**

**32**

**36**

**40**

**44**

**48**

**52**

del siecle tout li plus sené,  
li plus jentil, li plus haut home.  
Apostole ont esté de Rome,  
si ont esté empereeur  
et roi, ce sevent li pluiseur,  
de maint roiame et d’outremer  
dont Dix se fist ja roi clamer.  
Mout furent haut, mes la lignie  
par cesti n’est pas empirie;  
car de si haute signorie  
n’est dame, quel ke nus en die.  
Rome le vit ja coroner,  
qui nos en puet tesmong doner.  
Rome est de grant antiquité,  
et ki dame est de la chité  
ne puet avoir si grant hautece,  
car Rome est de si grant noblece;  
mais ele qui s’i corona  
au jour plus d’oneur li dona  
que Rome ne li pot doner  
de le corone abandoner.

Mout ama Dix honor de feme  
quant nestre fist si bele geme,  
se por ce non que lor vallance  
pert mains et mains a d’aparance  
par lTioneur qu’en cesti s’aiine,  
car du solel palist la lune,  
de la lune palist l’estole,  
del cler jor palist la candoile,  
et li argens de For requit;  
et si est voirs si com je quit.  
Mout fu a grant honor voee  
Rome a cel jour que fu doee  
et de la dame et de son per.  
Rome est et ert tous jors nonper:

**60**

**64**

68

**72**

**76**

**80**

**84**

**[296r c]  
88**

|  |  |
| --- | --- |
| **si est et ert Fempererris de dames par nies uns affis.**  **Et dient pluisor par envie que ciex Gautiers n’esgarde mie** | **96** |
| **le pooir que les autres ont, qui petis est, et petit font.**  **Si fas; mes s’ele ert castelaine, si seroit envers li vilaine** | **100** |
| **le plus cortoise et le plus sage que j’onques vi en mon eage. Éle a pooir a grant plenté, mais ele a plus de volenté;** | **104** |
| **plus puet que nule que on truist et si veut plus qu’ele ne puist. Por grant pooir et por honeur est vis que largece ait meneur;** | **108** |
| **mais se largece est si tres grans que ses pooirs est mains parans. Mout par se set bel contenir. Devant li pueent tot venir,** | **112** |
| **mais naient si qu’il s’i apuient n’ele sor ex; aillors s’estuient, as autres aillent consillier, parler, jangler et orillier.** | **116** |
| **Ele preste mout bien s’orelle** | **117** |
| **tant come honors loe et conselle,** | **a** |
| **c’autre parole ne requeut; de lonc paraut, qui parler velt. Riens ne li vient en volenté** | **120** |
| **qui soit contre sa dignité. Sa volenté rien de li done qui soit encontre la corone. Ice tesmoignent de sa vie** | **124** |
| **trestot, fors solement Envie, qui a honie se tendroit** |  |

s’ele perdoit en li son droit,

qu’ele art de rnaltalent et d’ire 128

quant ele ot d’ome nul bien dire.

Dont est bien drois que de doel fonde  
por la mi**l**lor de tout le monde. 131

Molt par me torne a grant anui **a**

quant ainc ma dame ne conui; **b**

molt me fust encor plus soef. **c**

Or m’estuet sigler a plain tref **c**

por çals ataindre qui ains murent **e**

et qui ainc de moi le conurent. **f**

Tols les premiers volrai ataindre; **g**

car molt a entre faire et faindre. **h**

Servir le voel si com jo sai, **i**

car a s’onor voel faire .i. lai **j**

de Galeron, seror le duc, 132

et d’Ille, le fîl Eliduc.

Or m’en puisse Dix avancier...

Saciés que ,n. Bretagnes sont  
et gens diverses i estont. 136

Li Englois sont en le grignor,  
mais li Normant en sont signor.

En la menor sont li Breton.

Uns dus l’ot ja; Conains ot non 140

et Galerons sa suer estoit.

La bele mout bel se vestoit;

ce convenoit a se faiture,

car mout ert bele creature; 144

mout plot a tote rien vivant. [296r **d\**

Li dus n’ot ainc feme n’enfant.

A1 tans que Bretaigne ot li dus

morut li pere Ule, Elidus, 148

vassax et durement vallans.

Illes n’ot adont que .x. ans.

Por le pere, qui si fu preus,

le het Oiaus o ses neveus; 152

mais ne li mostroit tant ne quant. **a**

Or le violt mostrer son enfant. **b**

De totes pars li corent seure;  
si l’ont destruit en mout poi d’eure.

Ille escillierent li baron.

Onques del frere Galeron, 156

del foible duc, ne fu tensés.

Et li varlés s’est porpensés  
qu’il en ira au roi de France.

Cele part vait sans demorance. 160

Plus tost que puet i est venus  
et ricement fu retenus.

Li rois l’onore et sel cierist:

le pere ama, se li merist 164

son grant traval et son service.

Et qant eages le devise

que li vallés soit chevaliers,

li rois l’adoube volentiers; 168

et bien et bel, tot por s’amor,

en adouba .xv. le jour.

Ensanle vont a la quintaine;

Illes i brise se vintaine 172

de grosses lances bien ovrees,  
et plus, ses eiist recovrees.

II point amont, il point aval,

et si avient si au cheval, 176

ce sanle qu’il nasquist a tout.

Encor le troveront estout  
cil qui le vaurent escillier.

Por çou ne doit nus avillier 180

poulain velu de novel né

ne vallet petit depané:

tel les ont eûs en despit,

puis lor sovint de cel respit. 184

Illes cuide mout bien desdire  
cex qui le soloient despire.

Illes est mout de rice atour.

**188**

**192**

**196**

200

**204**

**[296v a]  
208**

212

Mout par li vait voidie entor  
por lui ensignier et estruire  
comment il puist tous cex destruire  
qui I’ont destruit et dekacié.

Dedens .iii. ans a porkacié  
honor et pris et vasselage.

.ii. compaignons de son eage  
a retenus ensanle od soi.

II n’ot parler de nul tornoi  
que il n’i aille son pris querre;  
et cerke por ce mainte tere  
et tient li chevaliers nouviaus  
hostex mout rices et mout biax.

Et qant se vait esbanoier  
la fors as cans por tornoier,  
en tot le plus espés s’eslesse,  
ne mes cascuns le camp li lesse;  
n’est onques si espés li rens  
qu’il n’aclarit en poi de tens.

Mout criement durement son estre,  
que nus n’en puet aler en destre  
pour qu’il soit ferus de sa main.

Si n’a el monde plus humain,  
si franc, si douç, si deboinaire  
ne qui si voelle autrui bien faire  
tres l’eure qu’il est desarmés;  
et par çou est il tant amés  
qu’il est as armes chevaliers  
et a l’ostel li mains parliers  
qui onques en ceval montast.

Ne cuidiés mie qu’il contast  
cose qui li fust avenue.

Mi

*WÊ*'>

■j

m

**■ì**

1111;

**■i**

**;ï|S**

*mSÊt*i

***wm.***

Parole n’en ert ja tenue 220

n’endroit de lui n’endroit d’autrui,

qui le vausist laissier por lui;

ne melloit nule janglerie

a se haute chevalerie; 224

car il nel voloit mie vendre;

onques nul jor n’i vaut entendre.

Cevalerie que on vent

par jangler menu et sovent 228

ne puet au lonc a bien venir,  
car nul n’en daígne sovenir.

S’Illes eust esté janglere,

or ne fust nus hom nes de mere 232

qui en bien le ramenteiist

por vasselage k’il eiist;

que cil qui jangle nen a song

c’on le retraie en bien au long, 236

ou il cuide mervelles dire

quant il fait cex d’entor lui rire.

On rit sovent d’un jogleor

et d’un chevalier jangleour. 240

Illes n’est mie foursenés;

car il n’est hon de mere nes,

tant par i sace entente metre,

quil voie de rien entremetre 244

qui n’apartiegne a rice ovragne;

ne il n’est riens qui li sofraigne.

Ainc de bien faire ne se fainst;

onques a nul jor ne se plainst 248

cevalerie de son cors.

Bien torna le plus bel defors  
Nature au jor k’ele le fist.

Ne sai ou el le forme prist. 252

S’il evist biauté a devise,  
ne peiist estre en nule guise

qu’il n’etist ançois mains que plus.  
Or est Illes bien el desus  
des que il est et preus et biax  
et tos jors plus et plus noviax.

**256**

**260**

**264**

**[296v b\  
268**

**272**

**276**

**280**

**284**

Kuel que il erroit en enfance,  
ses repairiers estoit en France.

Ne sot mie aler en Bretaigne;  
car cil qui ocist et mehaigne,  
vers cui on ne se puet fier,  
fait bien tous jors a eskiuer.

Illes ses anemis esqiue,  
que il n’i quiert ne pais ne triue.  
Mais qant Dix l’a issi monté  
com je vous ai ichi conté,  
li rois de France l’araisone  
et mout loial conseil li done:  
«Biaus dous amis, ce dist li rois,  
mout par fu prex, dous et cortois  
tes pere en ceste mortel vie,  
et tu ne le fourlignes mie.

Je l’amai mout de bone foi.

Li biens ne faut mie endroit toi:  
servi m’as bien et volentiers  
des puis que tu fus chevaliers.

Ta garnison voel asseoir  
de canques tu pues sorveoir  
de bos, de pres et de rivieres;  
s’i a .vi. liues bien plenieres.

Je t’en ravés; tien, pren le chi!

— Biax sire ciers, vostre merchi  
de l’ofre que vos m’avés fait;  
mais chi aroit estrange plait  
se j’en tel guise m’abessoie;  
car se je mon païs lessoie  
por vivre en l’autrui a repos,

m’onor metroie ariere dos.

N’est dignes d’avoir autrui terre

qui la soie laisse a conquerre 292

par malvaisté et par perece.

Mix voel esprover ma proece

et vivre u morir a honeur

que on me claint a tort signeur. 296

N’ai song de tere ou je n’ai droit.

Mais qui le moie me rendroit  
salve m’onor, je le prendroie.

Biax sire ciers, je n’atendroie 300

.xv. jours mais por nule rien.

Mais or faites aumosne et bien:

si me balliés de vostre gent

et si me carciés tant d’argent 304

que j’en puisse aler en Bretaigne

a un preudome qui m’ataigne

et me retiegne et soit amis

contre mes mortex anemis. 308

Et se j’en venoie au desus

et g’ere rices rois, u plus,

trestot mes pooirs seroit vostre,

et tuit li François et li nostre 312

le vos atorneront a bien.

* Amis, et des miens et del mien  
  pues auques de ton plesir faire.
* Sire, or est mestiers qu’il i paire, 316  
  que raler m’en voel en ma tere.»

Li rois li fist esraument querre  
.x. chevaliers de grant vaillance;  
l’argent li baille et le balance 320

et cil en a .M. mars pesés.

Or est li ars si entesés  
qu’il n’i ert ja mais destendus,  
ançois sera mout cier vendus

a tel qui nul regart n’en a.

Illes et cil k’il emmena  
prenent atant del roi congié.  
Mout pueent avoir grief songié  
îi dui chevalier dont je dis  
et leur sire aussi e li dis  
qui vont o li de par le roi.

Mout par sont rice lor conroi.

Tant ont lor droit cemin tenu  
qu’il sont en Bretaigne venu.

En mout grant peril se sont mis.  
Illes avoit .ii. bons amis;  
mandé lor a que contre lui  
vegnent au pont de piere andui.  
Cist ont le cose bien setie  
par une ensegne conneiie  
qu’il ont trové el parcemin.  
Andoi se metent al cemin;  
si ont .xx. chevaliers armés,  
dont Illes est mout bien amés.  
Mais li caitif qui o lui vont  
et li François qui o lui sont  
ne sevent mie la mervelle  
que li fel Hoials aparelle.

Uns pautoniers les a vendus,  
qui ne fu pas mesentendus,  
qu’il .c. se corent adouber.  
Hoiaus s’escrie come ber:  
«Signor, ne soiés esclenquier!  
**Pensés del gloton detrenchier** /»  
Cados li pros et Ris, ses niés,  
jurent que lor en est li ciés  
et qu’il i rendront mort ou vif.  
Atant se montent par estrif;  
a grant bruit issent de la vile.

**[296v c]  
328**

**332**

**336**

**340**

**344**

**348**

**352**

**353**

**a**

E Dix! car fuissent or .ii. mile  
li François qui sont od celui  
et li secors qui vient vers lui!

Ja nos metroient au desous  
les orgillex et les estous.

Ille cuident trencier en pieces  
et metre a duel nevex et nieces,  
que .vii. ans a nel virent mais.

Li cent, qui vienent a eslais,  
gardent a destre un poi amont;  
les .xx. coisirent sor le pont:  
illoec atendent lor neveu,

Ille, le bon, le bel, le preu.

Mout l’i ont longes atendu:  
or cuident bien estre vendu  
quant tant demore lor amis  
et voient de lor anemis  
com il vienent vers eus a kace.

Li plus hardis ne set qu’il face  
ne en quel guise se contiegne.

Nus d’eus n’est seiirs qu’il i viegne;  
n’ont de sen venir esperance  
n’il n’ont que sol en Diu fîance;  
ne nus d’aus tos fuïr ne dagne.  
Neporquant raisons lor ensagne,  
s’il pueent fuïr, qu’il s’en fuient;  
car la ou .c. a .xx. s’apuient,  
si tornent a desconfiture,  
se trop n’ont grant bone aventure.  
II sevent bien que ço est voirs  
et del fuïr seroit savoirs.

Et neporquant fuïr ne voelent  
n’onques vilener il ne suelent,  
or sont il huimés a bandon.

Li .c. lor vienent de randon.

**364**

**368**

**372**

**376**

**380**

**384**

**[296\* a  
388**

A1 parvenir baissent les lances;

el sanc tagnent lor connaissances;

de tos sens les ont acoellis 396

et cil les ont si recoellis

que il n’i doivent avoir blasme.

Mains en muert et mains en i pasme.

Li .xx. chevalier bien se tinrent, 400

mes que li .c. qui sor ex vinrent  
lor i firent trop grant moleste;  
car la ou .xx. vers .c. areste,  
trop est la mesqueance griés: 404

de .ii. a .x. est grans mesciés,  
de .iiii. a .xx. d’uit a .xl.;  
de .xii. a mescief a .lx..

Ainc n’i ot jouste devisee 408

ne rien qui tornast a risee,  
mes de grant doel i a matire,  
qu’il s’entrocient a martire.

Lor lances brisent li pluiseur; 412

espargnant vont li .xx. les leur;

effondrent les escus valtis,

et des haubers fors et treslis

rompent les malles et les las: 416

en sanc espandre est lor solas.

Mais trop sont poi de gent assés

et cil les ont forment lassés

si que d’angoisse tuit tressuent. 420

Li .c. par force les remuent: 421

si les commencent a cachier. **a**

La oïssiés fer et acier

plus d’une liue retentir;

ces haubers rompre et desmentir 424

i veïssiés espessement.

Et cil s’en vont sereement:  
bien sevent qu’il ne lairont mie

nul autre ghage que la vie  
se il sont pris a le tençon.

Trop criement ceste raençon:  
por çou se tienent plus seré.

Mout a envers eus meserré  
Illes et cil qui o lui vienent!

A mout grant paine mes se tienent  
li .xx. chevalier dont j’ai dit:  
a poi ne sont tuit desconfít,  
ne se pueent mes preu tenir.

Gardent et voient cex venir:  
joie ont, ainc mes n’orent si grant.  
Illes s’en vait esmervillant  
de cele kace que il voit;  
mervelle soi quels gens c’estoit.

Les armes coisist, sis conoist:  
ne laira mie qu’il n’i voist.

Met pié a tere isnelement  
et li François tot ensement.

«Signor, dist il, traï nos somes  
sans nos escuiers et nos homes.

Por amor Diu, armés vos tost!

.xiii. home valent tot .i. ost  
por que li .xiii. soient tuit  
itel com je vos croi et quit.

Grant gent malvese sanle l’ombre  
qui honist le place et encombre.

On fait plus par poi gent sovent  
que on ne face par grant gent.

— Sire, cor fuissiens nos en France!  
Ce pleust Diu et sa poissance!

Mes puis que la cose est ensi...

Si mostre cascuns sa proece;  
car n’avons autre forterece  
mais que proece et hardement.»

**432**

**436**

**440**

**444**

**[297r a]  
448**

**452**

**456**

Armé se sont isnelement.

A1 pié du pont, el fons du val  
monte cascuns sor son cheval,  
saisist l’escu et prent l’espié.

Ançois qu’il soient mis a pié,  
le comperront espoir tel gent  
que por lor pois de fin argent  
n’i vauroient estre meti.

Li cent ont coisi et veii  
le secors qui lor croist et vient.

Bien lor ramenbre et lor sovient  
qu’il onques mais n’orent paour  
qu’il n’aient or .c. tans grignor.

Mout s’esmaient de ce qu’il voient  
et cuident bien que grans gens soient  
por ce qu’il vienent si rengié.

Dient entr’aus: «Or est vengié  
ce que nos avons trop couru:  
icist seront ja secouru.»

Atant retornent tot irié.

Ne mais li .xx. sont or mout lié,  
mout par lor plaist et atalente:

Illes ot compaignie gente  
que il amaine od íui de France.

Poi prisent mes nule sofrance.

II voient que li fiex leur frere  
porte les armes a son pere,  
tout ausi faites connissances.  
Retornent les fers de lor lances  
et moustrent a leur anemis  
hardies cieres et fiers vis.

As .xiii. poignent li .lx.,  
as .xx. retornent li .xl.

Et cil lor vienent a eslés.

Ains que li jeus remagne mes,

**464**

**468**

**472**

**476**

**480**

h î ‘1

**488**

**492**

ert li plus liés tout irascus;  
qu’il s’entrefierent es escus  
et s’entreportent a la terre  
tel qui cier comperront la guerre.  
Assés i a des abatus  
et des navrés et des batus.  
Chevaliers qui sa lance a fraite  
s’a demanois l’espee traite.  
Commencié ont estor mortel.

De tant de gent ne vit nus tel.  
N’est mie tornois a escar,  
qu’il s’entrefíerent en Ia ear.

Mout par est durs li capleïs.

Tant dure entr’aus li fereïs  
n’i a remés de .xx. que .xiii.  
ne de .xl. mais ke .xvi.  
qui puissent aidier gaires preu  
ne vengier cousin ne neveu.  
Laissons a tant ces covenir!

As .lx. voel revenir,

qui vers le pont en sont alé.

Ne l’ont pas bien adevalé  
li François qui sont o celui,  
quant li troi .xx. vinrent sor lui.  
Ris li a dit: «Mar i entras!

Mar i venis, mar m’encontras !  
Mout recevront males saudees  
les gens que tu as amenees.

Sont il ça venu por conquerre  
nostre païs et nostre terre ?

Com mar te virent né de mere!  
Cist comperront l’orgoel ton pere.  
Juré I’avons et fiancié,

Cados, li fíx mon oncle, et gié,  
que nos par force te prendrons

et a mon oncle te rendrons,  
qui mout te het et mout t’a vil  
Por voir te di q’ensi ert il

564

**[297r c]**

***560***

**556**

**552**

**548**

**544**

540

536

7 No« ert, se Dix me veît secorre.»  
Atant lessent les cevax corre-  
vistement vienent au besong ’

Ja la tere ne m’ert pas long  
que n’en puisse l’un entercier!

Ou il feront escu percier  
ou haubers i desmentira  
si que li cors s’en sentira.

Ris, qui ne quiert triue ne pais  
fíert sor celui de plains eslais  
en son escu paint a lionc’amont en volent li tronçon  
Et cil l’ataint par grant vertu-  
l’auberc li fausse soz l’eseu •  
ne li vint pas devers senestre  
car droit en le mamele destre'  
l’a si feru a l’encontrer  
que fer et fust i físt entrer  
de plains eslais le porte a ’terre.

Mout par avive bien la guerre."

Bruns d’Orliens va ferir Cador'  
desor la boucle de fin orperce l’escu, et l’entresaigne  
parmi l’auberc el cors li baigne;  
mort le trebuce del destrier.

Li dui cheval vont estraier.

Huimais n’i a ne jeu ne ris  
des que mors est Cador et Ris  
qui hui jurerent par estrif  
qu’Ille tenroient mort ou vjf  
Hoiaus, li fors, li fel, li flersles pot tenir a mençoniers.

As François est huimés trop tart 568

Que cascuns poigne cele part.

La tere estormist tote et tranle  
del poindre qu’il ont pris ensanle.

Quant vint as lances abaissier, 572

escus i veïssiés plaissier,

fendre, percier et estroer,

ces poitraus rompre et desnoer.

Hoiax est chevaliers mout preus 576

et voit illuec mors ses neveus.

A Brun s’eslesse et sel requiert;

par mout grant maltalent le ílert

et de tant com le hanste dure 580

l’abat jus a le tere pure.

Biax sire Dix, quel deus sera  
se Bruns remaint a cex de la.

Nel garira tous l’ors del monde 584

que li fel provos nel confonde.

Or le gard Dix, li fix Marie,  
qui mainte gent ara garie!

Quant ce coississent li Breton, 588

cele part vont a esperon.

Mais Bruns est tost en piés salis  
com chevaliers amanevis.

L’espee a traite et fíert a destre 592

et puis reguencist a senestre;  
menuement les va ferant.

Leus qui sa proie va querant

n’ocist plus menu ne estranle 596

toutes les bestes qu’il enangle

que Bruns les ocist et mehagne;

el sanc des chevaliers se baigne.

Lors commence uns estors si fors 600

ja i sera u pris u mors,  
se Damedix n’en a merci.

«Biaus Dix, dist il, se je muir chi,  
a com mal port sont arivé  
tuit cil qui sont de moi privé!

Ne mais, se Dix me velt conduire,

cier me vendrai ains que je muire.»

Lores i ot des cols donés:

c’est li lions avironés

qui fíert cestui et fiert celui

et ki n’espargne a cop nului.

S’Ector í fust, ne se tenist  
que ses compains ne devenist:  
ne li fausist toute sa vie  
ne d’amor ne de compagnie.

Tro**p** par li sont li François lonc,  
mais bien l’ont fait a ce besong.

Mout par ont soustenu grief fes:

ochis i ont des lor adiés;

mout par i ont entente eûe,

mais qant la cose est conneiie

aue Bruns d’Orliens est entrepris,

d’ire et de maltalent espris

poignent ensanle cele part

et font des Bretons teî essart

ja mes n’ert jors qu’il ne s’en .plagnent,

Mout en ocient et mehaignent.

Estous de Lengres ert mout fiers  
et si estoit bons chevaliers,  
ainc nen ama cri de garçons.

A .ii. fait vuidier les arçons.

A cex rescorre ot mout grant bruit  
et li François entendent tuit,  
que Bruns d’Orliens rot son ceval.  
Estous s’eslaisse a un vasal  
qui I’en menoit et tant li fait  
que malgré sien aler l’en laist.

**632**

**624**

**[297r d\  
628**

**620**

**616**

**612**

**608**

**604**

Or l’a rendu a Brun, le preu,

qui tost i monte et fist un veu

qu’il nen ert ja mes sans contraire 640

desi c’on sace qu’il set faire.

De ce s’afïce durement.

S’espee sace isnelement.

Uns vallés de sa connissance 644

li a lués mis el poig le lance.

Le ceval broce; point vers eus.

De plains eslais se flert entr’ex.

A un s’adrece, si l’ataint, 648

si l’a par tel aïr empaint  
qu’il li esfondre endroit le pis  
l’escu, u paroit li vemis.

Del hauberc n’ert si fors la malle 652

que contre son espié li valle.

Plaine se lance jus l’envoie  
si qu’il ciet mors les une voie.

Illes nes espargne de rien; 656

onques mais hom nel fist si bien

tote la moitié qu’il i fist;

et, qui le verté vous en dist,

ne voel or conter ne ne puis. 660

Mes a un poindre qu’il fîst puis

nos mist par tere li vassaus

.ii. chevaliers bons et loiaus.

Çou esbaudi plus les François 664

que riens qu’il eiist fait ançois.

Lors les ont pris a envaïr

par grant vertu et par aïr

et fierent plus menuement 668

que nois ne vole par grant vent.

En Hoel a bon chevalier,  
hardi et combatant et fier.

En lui n’a autre mesproison 672

mais que trop aime traïson.

Ses escus ert a lionchiax  
et il estoit mervelles biaus.

Ses armes valent un tresor,  
et siet desor un ceval sor.

Ille het mout de fine mort;  
s’Illes het lui, n’a mie tort.

Li uns velt l’autre damagier,  
si s’entretuent de legier.

Cascuns par ílere contenance  
point le ceval, baisse la lance.  
Hoiaus feri le cop premier,  
que de le hanste de pumier,  
dont il cuida Ille afoler,  
en fait amont les trous voler.

Icil l’ataint de tel vertu  
que il li perce son eseu,  
l’auberc li ront et li desment  
et si l’enpaint si durement  
n’i a çaingle ne voist en .ii. .

Cil ciet a tere tous hontex.

Illes un petit le navra.

Cui caut? ja mal ne li fera.

Et neporqant si s’en esmaie,  
cuide que grande soit la plaie;  
mors en cuide estre et malballis.

Por qant s’est il en piés salis.

Illes le prent a embracier  
et le ventalle deslacier.

Ja li fesist un geu malvés,  
quant ses gens vienent a eslés.

De totes pars l’ont entrepris:  
mervelle est qu’il n’est mors ou pris.  
Illes atant aler l’en laist,  
a ceval outre lui s’en vait.

**676  
. 680  
684**

**[297v a]**688

**692**

**696**

**700**

Au kaïr durement se blece. 708

Et neporqant tost se redrece.

Por sa gent a vergoigne et honte;  
vient au ceval et tost remonte.

Grant paor ont si home eue 712

de sa plaie, qant l’ont veue.

Maint i deslace sa ventaille.

trait ses cevex, tire et detalle;

cuident qu’il soit navrés a mort. 716

«Signor, dist il, vos avés tort.

Laissiés a faire vostre duel!

* Biax sire ciers, a nostre voel

n’i serés plus. Garissiés vous 720

et si faites escu de nous.

Ce est diables empenés  
qui si nos a hui tous penés.

Vers lui ne puet nus arester. 724

* Signor, laissiés tot ço ester  
  et si le suiés a enchaus!

Dementres que li fers est caus,

le doit on batre, qu’il ne monte, 728

et vengier esranment sa honte.

Çou est del m**i**ex si com moi sanle.»

Lor poindre ont pris trestot ensanle.

Illes le soie gent ralie 732

a se vois haute qu’il escrie;  
et il i vienent a eslais.

De si fait caple n’orés mais,

de tant de gent si fet martire. 736

Atant i fierent tout a tire.

Dolor i a a grant fuison.

Sans mire i donent tel puison

tot par aillors que par la bouce, 740

que mors proçaine as cuers les touce.

Illes les plaisse, Illes les fiert,

Illes les destruist et requiert,

Illes lor perce lor escus,

Illes les fait tous irascus,

Illes lor fausse lor haubers,

Illes les fait chocier envers.

II i fist plus en mains de tens  
que je ne di, si com je pens,  
c’uns clers n’escriroit en un jor  
par grant loisir et par laissor;  
car nus ne fait si volentiers  
com cil a cui il est mestiers;  
et il est tex en tous besoins  
que nus nel vaut ne pres ne lons.  
Ponçon encontre et Ponces lui:  
si s’entrefierent ambedui  
c’amont en volent li tronçon.

Cil trait l’espee et fiert Ponçon  
si que li cols fu bien parans,  
que hiaumes ne li fu garans  
ne la coife, tant fust eslite,  
que il ne claint la guerre cuite:  
od le plus trencant de l’espee  
li a le cervele entamee.

A terre ciet, Marciax le voit,  
qui ses cousins germains estoit.

A lui en vient l’espee traite,  
si l’a feru de retraite  
que, se l’espee ne glaçast,  
ja mes a prestre ne parlast.

Mout le cuide bien afoler:  
le cercle d’or li fist voler  
une partie contre val.

Mes, merci Diu, ne li fist mal  
qu’en perdist rien de son voloir:  
s’il li a fait le cief doloir,

**772**

**768**

**764**

**760**

**756**

**752**

**744**

**[297vè]**

**748**

il le ferra sans manecier.

De l’espee trencant d’acier  
li a assise une colee  
qui dusq’es dens li est coulee:  
mort le trebuce voiant tous.

Illes s’eslaisse as plus estous,  
ou il voit que la presse est graindre.  
Hoiax n’i ose plus remaindre:  
vit son grant doel et son damage,  
k’Illes a mort de son parage  
bien au montant de .xviii..

N’a mie tort se il s’en fuit,  
que trait se sont si home arriere;  
tornent les dos; la kace est fiere.

Li un, puis que li autre fuient,  
n’ont aresté; un tertre puient.

Li .xx. les siuent mout de pres,  
qui d’aus vengier sont mout engrés.  
D’ambe .ii. pars est grans la kace.  
Coverte en est de sanc li trace.

La kace est mout desmesuree:

.ii. liues plaines a duree.

Des fuians est mout grans la perte:  
trop grant angoisse i ont soferte.  
Serré se tienent et estroit  
entrués qu’il vienent al destroit  
u li cris de la tere ert leur.

La passent outre a grant doleur.

La les ont François enbatus,  
navrés et mors et confondus.

La haie ert grans: n’i passent mie,  
car il torneroit a folie.

Or n’i a que del retomer,  
qu’il fait illoec mal sejomer.

E1 repairier se sont tot mis.

**784**

**788**

**792**

**796**

**800**

**804**

&9Vc\

**808**

Illes en vient a ses amis:  
sovent se sont entrebaisié.

**840**

**836**

**832**

**828**

**824**

**820**

**816**

Tost sont lor hiaume deslacié;  
cascuns sa ventalle deslace:  
icil le baise et cil l’embrace.  
Mervelles ont grant joie eue  
por sa proece c’ont veue.

Por sa proece et sa valeur  
oublient tote la doleur  
qu’il ont soferte tote jour  
ou il estuet mout de sejour.

Les François ont mout conjoïs,  
de bon cuer veus et oïs.

Trestot ensanle s’entrebaisent,  
as ostex vont et si s’aaisent.  
Castiax ont bons et bone gent,  
si ont assés or et argent.

Ne crieme n’ont de nul assaut  
fors sol de Diu, qui est en haut.  
Puis qu’Illes issi de la terre,  
se sont fermé contre la guerre.  
Illes li preus, li jens, li biax,  
en son demaine a dos castiax,  
et dos li ot par tere mis  
Hoiaus li fel, ses anemis;  
et s’en i avoit encore un  
qu’il et Hoiax orent commun,  
por cui la guerre commença,  
c’onkes de .vii. ans en ença  
n’en ot le montant d’un denier:  
tort li a fait grant et plenier.

Li mires qui les navrés saine  
les a garis en le quinsaine.

Cil de la ront garis les lor,  
qu’il n’en ont ne mal ne dolor

fors seulement li .xviii. 848

qui furent mort par mal conduit. 849

La noviele est tolte espandue **a**

et li plusor l’ont entendue **b**

qu’Illes est issi repairiés. **c**

Molt ont les cuers joiols et liés: **d**

Tuìt cil du païs joie en ont  
fors cil qui du parage sont 851

Hoiel u il n’ot point de bien; **a**

ne mais cascuns aime le sien. **b**

Mix aiment lor felon parent 852

c’un bien preudome d’autre gent.

Tot voelent Hoel grant damage  
fors cil qui sont de son parage.

Et cil du païs, li pluiseur, 856

qui por soufraite de signeur  
s’estoient a Hoel torné,  
sont a cestui tot retorné.

Maint prodome ot en cele terre 860

que cil avoit destruit par guerre,  
qui tuit ensanle a cesti vienent  
et de la guerre a lui se tienent.

A lui se tienent tot de bout 864

et ont lessié celui du tout. [297v **d\**

Hoiax pert mout de son revel.

A1 duc Conain en fu mout bel,

qu’il en a tel novele oïe. 868

Sa suer s’en est mout esjoïe,

la prex, la bele, la plus sage

qui onques fust de nul parage.

Ainc Galerons n’oï novele 872

qui tant li fust amee et bele.

A1 tans k’Illes enfes estoit  
a la cort mostrer ne s’osoit  
por Hoel, le felon prové; 876

car s’il l’eiist a cort trové,  
ja por le duc ne remansist  
que il en fìn ne Pocesist;  
mais des ore, se lui est buen,  
i ira il tot maugré suen.

A trois cens chevaliers i muet;  
sagement vait, ce li estuet.

Illes n’est mie a escarnir.

D’armes les fist mout bien garnir  
et les cevax fîst traire en destre.  
Illes est preus et de bel estre;  
le cuer a mout de joie plain.

A la cort vint al duc Conain,  
qui a grant joie les reçoit  
et tant li dist qu’il s’aperçoit  
que lui est bel de la victore  
et de Poneur et de la glore  
que Damedix li a donee.

Et Galerons, la bele nee,  
a mout grant joie de celui.

Puis torna mout a grant anui  
a amedos cele acointance.

Lor grant bialté et lor vallance,  
lor cortoisie et lor proece  
les misent puis en tel destrece !  
Ice k’ele est cortoise et bele  
plus que ne soit el mont pucele  
fait celui a s’amor entendre  
et si tres haute amor emprendre.  
Et tout içou ra en celui  
et ce fait cele entendre a lui.  
Frans est et dous et debonaire,  
mais n’est pas de si haut afaire  
com Galerons de la moitié.

Or ont andoi si esploitié,

**880**

**884**

888

**892**

**896**

**900**

**904**

Cist n’en ont pas encor grant cure:  
bien lor ira s’ensi lor dure.

amors les a bien pris a las. 912

Com **avroit** il de li **soulas,  
n’ele, qui** est li **suer** au **duc,  
com avroit** le fil **Eliduc ?**

Mais de ces .ii. ai tant apris 916

**qu’il** ne **sont** mie si **soupris**

**que** .c. **tans encor plus ne soient.**

**Auques lor plest qu’il s’entrevoient;**

**sil font encor com de lor gré. 920**

**Car en amor a maint degré:**

**al commencier est debonaire;**

le **gent blandist por mix atraire;**

**et puis, quant il est ore et leus, 924**

**reset** bien **mostrer de ses jeus. [298r**

**928**

Mes s’autrement n’alast l’amors,  
li lais ne fust pas si en cours  
nel prisaissent tot li baron.

**932**

Grant cose est d’Ille et Galeron:  
n’i a fantome ne alonge  
ne ja n’i troverés mençonge.

**936**

Tex lais i a, qui les entent,  
se li sanlent tot ensement  
com s’etist dormi et songié.

Illes s’en lieve et prent congié:  
«Pucele, fait il, Dix vos saut!

**940**

Cil Damedix qui maint en haut  
me doinst encore liu et aise  
de faire cose qui vos plaise.

— Amis, et Diex vos beneïe  
et il confonde et maleïe  
tote la gent qui mal vos voelent  
et vostre mal porlcacier suelent,  
et il me doinst le jour savoir

que je leur voie honte avoir.»

Uns gars pusnais qu’iluec estoit 948

l’a tout oï, monte a esploit,

Rogelion le va retraire,  
qui mout est fel et deputaire.

II volt que ceste fust s’amie; 952

mais ele ne l’adaigne mie.

Rogelions ert niés Hoel,

et si estoit freres Marcel,

cui Illes dona la colee 956

au departir de le merlee,

que n’i estut mais referir.

Or li cuide cil bien merir

la mort son frere, dont se deut, 960

et qu’om en cort si bel l’aqueut.

Tes gens ne fu pieça veiie  
com li traïtre a esmeiie.

A son oncle vient a emblee, 964

qui ra mout grant gent asanlee.

Illes est issus de la cambre,

entre el palais pavé de lanbre:

au duc Conain en est venus, 968

ses hom liges est devenus,

s’en a sa tere recetìe

si com ses pere l’ot etìe,

por que la puisse reconquerre 972

et a cief traire cele guerre.

Congié a pris mout bonement;  
de cort se part mout lïement  
a tout ses .iii. .c. chevaliers. 976

.íi. jors cevalcent tos entiers;  
al tierç se sont mis a le voie,  
demenant grant feste et grant joie;  
si ont en une tere esré;  
mais ains qu’ii aient mout alé,

lors est venus uns mes devant  
qui nes vait mie dechevant.  
«Signor, fait il, armés vos tost!  
Hoiax vos vient a tote s’ost  
a .v. cens chevaliers armés.

Ensi com vos vos cors amés,  
garnissiés vos, qu’il vienent chi.

Se Damedix nen a merchi  
et proece ne vos desfent,  
mort estes tuit communement.

Chi vient li sire des felons,  
chi vient ses niés Rogelions,  
qui ainc ne ílrent se mal non  
et trecerie et traïson;  
et ains que soit li jours passés,  
en cuident il bien faire assés.»  
Ceste novele est espandue  
et qant il l’ont tuit entendue,  
des palefrois tantost descendent  
et ces armes par tere estendent  
ne n’i a nul qui tant soit fíers  
de tous les .iii. .c. chevaliers  
k’Illes n’ait plus grant vasselage  
et plus de cuer et de corage.

II s’arme au plus tost que il puet.  
Tes armes a com lui estuet;  
monte el ceval par son estrier,  
saisist l’escu et prent l’espié.

N’a song de faire malvés plait.  
Des .iii. x. trois batailles fait:  
l’une en a son oncle livree,  
l’autre a son neveu commandee.

Li François de sa compaignie  
sont en celui qu’il maine et guie,  
çou est en tote la premiere,

**984**

**[298r ò]  
988**

**992**

**996**

1000

**1004**

**1008**

1012

qui a plaissier n’ert pas legiere.  
«Biax niés, fait il, n’i ait desroi:  
belement venés aprés moi!  
et vous, biax oncles, demorés  
et au besong me secorés !»

Illes, li prex, atant s’en part,  
enbruns soz l’elme, a un regart  
durement fier et orgillous.

Ses anemis ne vient pas sous,  
a .v. cens chevaliers li sourt.

II nen a pas el mon tant sort  
qui bien n’oïst a l’assanler  
**la tiere bondir et tranbler.**

A1 parvenir ces lances baissent  
et ces escus fendent et quassent,  
ces haubers rompent et desmallent.  
Cist se desfendent, cist assalent.

Li nostre et cil sont tot commun,  
.x. contre .ii. et .v. contre **.i..**

Illes n’en a ke cent od lui;  
s’en a bien .v. cens o celui,  
hardi et plain de grant vallance.  
Illes i íîert tant de sa lance  
que ce n’est se mervelle non.

Si fait Hoiax au cuer felon.

Ne s’entrecontrent cele fois  
que cascuns d’eus ne soit destrois.  
Li estors est mout fors et fiers  
des .c. as .v. cens chevaliers.

De tant ne fu ainc tex veiis.

Li .v. cent nes ont remeiis,  
les .c. chevaliers, de la place.  
Mortex eiist esté la kace,  
ne fust la flors des chevaliers.

Por çou vaut il estre as premiers,

1020

**1024**

**1028**

**1032**

**1036**

**1040**

**1044**

**[298r c]**

car, qui fait bien premierement  
et estoutoie durement  
ses anemis au premier tor,  
plus en est cremus tot le jor,  
et cil en tot le jor mains fier  
que l’on estoutoie au premier.

Mes cist sostienent trop grié fais.  
Li doi cent vienent a eslais,  
dont Illes fist les .ii. batalles;  
si ont lacies les ventalles,  
les lances sor les feutres mises.  
Sempres feront tex ademises  
qui mout feront a redouter.

Signor, plest vos a escoter ?

Es .ii. batalles dont je di  
sont li chevalier plus hardi  
que tigre u lion u lupart.

Li .c. lor vienent d’une part  
et d’autre part li autre cent  
plus tost que quariax ne destent.  
Tant com ceval pueent aler,  
se vont lores entredoner.

Li vassal sont hardi et fier

et les anstes sont de pumier

et li fer agu et trencant

et li cop vertuex et grant;

s’i veïssiés tant escu fendre

et tant hauberc rompre et estendre

et demallier et desconfire;

n’est se mervelle non a dire.

Rogeslions au cuer felon

n’i fait le jor se tot mal non.

A .v. cens chevaliers i est,  
qui trestot sont garni et prest  
d’Ille et des suens adamagier.

**1056**

**1060**

**1064**

**1068**

**1072**

**1076**

**1080**

Tel i vont autrui ostagier  
qui i laissent le vie en ghage,  
ainc n’i ot parlé d’autre ostage.  
Rogeslions soit li maudis!

II seus les a tous esbaudis.

Mout par i a hardi vassal:  
se plus n’i eiist fait de mal  
fors seulement ce qu’il i fait,  
assés i eiist honte et lait.

Ille nos cuide desconfíre  
et le nos cuide bien och**ir**e  
par ce que il le puisse aerdre;  
car cuide por lui honor perdre  
qu’il onques n’ot ne ja n’avra.

De Marcel que a mort navra,  
le rehet mout estrangement  
et cil ne l’aime de noient.

Tant vont li chevalier menbré  
que il se sont entrecontré.

Li chevalier sont mout tres bel  
et li ceval forment isnel  
et li vassal bien les eslaissent;  
au parvenir les lances baissent  
et s’entrevienent par vertu.

Et cil fiert Ille en son escu;  
isnelement sa lance froisse.

Illes le fiert par grant angoisse;  
car il l’ataint a descovert:  
le costé li a entrovert.

Je vos di bien sans nul cuidier  
qu’il li fist la sele vuidier.

A tere ciet d’eus tous li pire;  
s’il ja garist, c’ert par bon mire.  
Sor une coute si l’emportent  
icil qui mout se desconfortent.

**1088**

**1092**

**1096**

1100

**1104  
[298r d]**

**1108**

1112

**1116**

Grant sont li cri, grant sont li plor,  
mais onques por ce n’a retour  
que li estors ne soit pleniers.

Nus ne s’i prise ii. deniers  
se il n’i mostre sa vallance  
od l’espee et o la lance.

Por la plaie Rogelion  
en prenent tel religion  
dont maint ami pert mainte drue;  
abatent les sor I’erbe drue  
navrés et mors et malballis.

Illes i est mout assalis;

ce jor i suefre mout grant paine.

Le doel que Hoiax i demaine  
ne puet nus dire ne conter;  
îi maus en commence a monter.

Hoiax cerke îes rens entor:

Ille vait querant en l’estour,  
une eure la, une eure chi,  
tot sans pítié et sans merci;  
cil revait ensi lui querant.

Tant vont le place requerant  
qu’il s’entrevienent en un val.

Mout sont andoi bon a ceval.

Li quels que soit, sa mort i quiert.  
Hoiax de plains eslais le fiert,  
que mout le cuida bien confondre:  
l’escu li perce et li esfondre;  
petit en faut qu’il ne l’afole,  
mes que la lance en pieces vole.

Illes, ki mie ne se faint,

Hoêl en tel endroit ataint  
que l’auberc desront et desmalle  
et qu’il li perce la ventaille.

Par son Ia crupe du ceval

**1128**

**1132**

**1136**

**1140**

**1144**

**1148**

cil qui l’en portent en litiere. 1172

en **porte** a **tere le vassal. 1156**

**En fuies tornent li plus haut;  
desconfit sont, autant se valt.**

**Tant en ocient** a le **kace,  
n’est hon el mont qui conte en face 1160  
ne qui en sace a cief venir.**

**De pesme jour puet sovenir  
celui qui prison ne se rent.**

**Les uns ocist, les autres prent  
Illes, qui cuer a de baron;  
tous cex** du **linage felon  
ra** a **le kace ocis et mors  
et pris** les **autres par effors.**

**Rogelion, ocis l’eust  
mout volentiers, se il peust;  
mes mout sont** lonc **de grant maniere**

**1164  
[298v a]**

**1168**

Et cil ki pris sont en l’estor  
ont Ille rendu mainte tor  
et maint palés et maint donjon;  
tuit sont en sa subjection. 1176

Trestot s’asanle li barnages;  
si en prent Illes les homages,  
sauve le feiité le duc.

Or est Hoiax pris au trebuc; 1180

car quanques biece li espés **a**

parmi les piés li ciet adés; **b**

et canques fel vait decevant  
li vient en le fin par devant.

Or est Illes sire clamés;

or est il durement amés. 1184

Bien a deservi qu’il soit sire;  
et qant li dus Conain l’ot dire,

mout **en** a **grant joie en son** cuer,  
**et Galerons, se bele suer,  
en a tel joie, qant** el **l’ot,**

que onques mais si grant nen ot.  
Li dus Conains a lui le mande:  
tote Bretaigne li commande,  
qu’il en soit sire et senescaus,  
que cambrelens ne mariscax  
ne nus hom de sa region  
ne face rien se par lui non.

II meïsme del tot s’i met,  
que il sor lui ne s’entremet  
de rien dont on le mete en plait.  
Tot ce k’Illes veut faire est fait;  
nus ne li ose estre a contraire.  
Illes est mout de bel afaire  
et preus et sages et senés;  
del duc servir est mout penés.  
Tote Bretagne la petite  
li met en pais et li aquite;  
les tors abaisse et fait les drois  
et en justice est fors et rois;  
mainte male costume abaisse.  
Mais il, qui les orgillex plaisse,  
est durement plaissiés d’amor:  
ses maus ne fíne nuit ne jor.

Por celi est en grant bataille  
qui por s’amor paine et travalle:  
andoi en sont a cier escot,  
mais l’uns de l’autre ne set mot;  
ne Illes nel set de celi,  
ne Galerons que cil aint li;  
car cele est si tres haute cose  
que cil descouvrir ne li ose,  
n’ele ne li descoverroit  
premierement por rien qui soit,  
qu’il n’afiert pas que feme **die:**«Je voel devenir vostre amie»,

**1196**

1200

**1204**

**1208**

1212

**1216**

1220

por c’on ne l’ait ançois requise  
et mout esté en son service.

Ne ïi bas home ne ii haut  
n’estoient mie lors si baut  
com il sont ore la moitié:  
or cuide il avoir esploitié  
ains qu’il ait fait le quarentaine.  
Car s’on n’esploite en la semaine,  
ja n’i querra on puis venir.

On ne veut mais lonc plet tenir:  
nus hom n’est mais coars del dire;  
car se ce vient a l’escondire,  
aillors revait querre autretel;  
s’il a son bon, il ne quiert el.  
Amors n’est pas de tel maniere;  
qu’el ne veut pas que nus i quiere  
riens outre ce qu’il i dessert;  
mes son service nus n’i pert,  
por que il soit de bone atente.  
Amors ne tout nului sa rente.

Cil qui tant set plaindre et proier,  
ne fait el k’amour faunoier  
com li popelicans la loi,  
qui les homes maine a besloi,  
qui se consire de la car  
por les gens mener a escar.

Ce fait et promet plus a faire  
por nous et por la loi desfaire.  
Ensi l’ont commencié pieça:  
autresi font cist par deça  
qui se plaignent et mal n’en ont  
et mout prometent et poi **font.**Sovent en sont les durfeiies  
par ces promesses deceiies.

De iegier croit, tost est gabee

**[298v b]**

**1228**

**1232**

**1236**

1240

1244

1248

1252

cele qui a folie bee.

Mes pluisors, qui de ce n’ont cure,  
ont por promesses grant rancure,  
croient por ce que trop sont simples:  
sovent en mollent puis lor gimples,  
qu’eles en plorent caudes lermes.

Sire Dix, venra ja li termes  
que tel amant soient destruit ?

Cui caut? Ja voit on par le fruit  
quels est de l’arbre li raïs.

Bien gart cascuns ne soit traïs,  
cascune que ne soit traïe!

La sage a tos jors bone aïe,  
car sapience est sa compagne,  
que nus hom ne li face engaigne,  
et bien li mostre apertement  
se nus l’aime parfaitement.

Fole ne connoist son anui  
n’ele ne set amer nului  
ne nus ne doit a li entendre  
ne por s’amor grant paine rendre,  
qu’en fol n’en fole nen a rien  
de bone amor ne d’autre bien;  
car amors est sans vilonie,  
et fol et fole nel sont mie.

Ne cuidiés ja que garçonier  
soient ja d’amor parçonier,  
ne ja n’en seront parçonieres  
celes qui en sont garçonieres,  
que tote gent lor sont commun,  
ensi li bai come li brun,  
et ai**m**ent ausi tost o ains  
les fols, les sos et les plus fains  
com ceus qui ont en lor baillie  
proece, sens et cortoisie.

**1264**

**1268**

**1272**

**1276**

**1280**

**1284**

**[298v**

**1288**

Icestes qui ce faire suelent  
heent si tost com eles voelent,  
k’amours ne les puet assegier;  
por ce si heent de legier:  
qui ainc n’ama, de legier het.

Cele qui plus faindre se set  
et cil qui plus de ciere en font,  
sont cil qui mains soupris en sont;  
car s’il amoient tant ne quant,  
il ne feroient ja sanlant,  
ains souferroient lor anui  
si faitement com font cist dui,  
qui se lairoient ains desfaire  
que nus hom seíist lor afaire.

II pense en soi: «Ne li caut mie  
qu’ele a tel home soit amie,  
n’a moi que soie ses amis.

Mout ai en fol liu mon cuer mis;  
car se li dus s’apercevoit  
de sa seror que je covoit,  
trestot mon service en perdroie  
et d’autre part rien n’en aroie  
se maugré non. Ne sai que faire.  
Assés est fel et de mal aire  
qui tel destorbier melle et muet  
que il puis abaissier ne puet;  
mes maint le font, ne sai por coi.  
Issi a fait amors de moi,  
qui por celi me fait villier  
dont nus ne me puet consilier;  
ne nul conseil sossiel ne truis  
fors en ce que j’avoir ne puis.  
Amors maint vallant home esprent  
de ce dont talens ne li prent,  
ne n’en poroit a cief venir

**1296**

**1300**

**1304**

**1308**

**1312**

**1316**

**1320**

**1324**

ne k’empereres devenir;  
et s’ìi en ert a cief venus,  
si en seroit por fol tenus,  
por c’on le peiist aperçoivre.

Puet ele donques mix deçoivre  
et puet ele dont mix traïr?

Mix me venroit celi haïr,  
qui de moi nuire est costumiere,  
que li amer en tel maniere;  
mais haïr ne le doi je mie  
ne voloir qu’ele soit m’amie,  
ne li amer en tel endroit  
ne de noient haïr par droit.

Las ! s’a çou tenir me pooie,  
n’aroie mal: garis seroie.

Mais ne sui pas del tot a moi,  
et cil qui mie n’est a soi  
n’oevre pas tot si com il veut,  
ains fait sovent dont mout se delt.  
E! las, caitis, com je me duel!

Je faç tot el que je ne voel.  
Amors, qui m’ocit et enserre,  
devroit on le mesfait requerre,  
qu’ele m’a mís en ceste brice;  
mais de tot ce que font li rice,  
li roi, li conte, li haut home  
sostienent Ii caitif la some:  
li rice tencent, mes l’estrif  
comperent sovent li caitif.

Espoir Amors n’est pas haitie,  
k’aucuns l’a malement traïe.

Or se muet et autrui mesfait  
tot ausi com li dervés fait,  
qui ja ne toucera celui  
qui feru I’a, ains fíert autrui.

**1336**

**1340**

**1344  
[298v d]**

**1348**

**1352**

**1356**

**1360**

Grant pieça que jou ai apris  
que haute amors met home en pris;  
mais de cesti n’aroie cure,  
qu’ele est trop haute a desmesure.

E! las, por coi m’en sui je plains ?  
Et ne poroit pas estre estains  
li max qui si me trait et tire  
se par mort non u par martire!»

Si se plaint Illes íonc de gent,  
et Galerons o le cors jent  
n’est de rien nule plus a aise,  
qu’ele n’a cose qui li plaise.  
Belement dist et en recoi:

«Biax sire Dix, qu’ert il de moi ?  
Com je par sui maleíireuse,  
quant de celui sui sofraiteuse  
qui devroit estre sofraitex  
de mon jent cors le covoitex;  
et bien me devroit covoitier  
se il i cuidoit esploitier.

Amors me fait a celui tendre  
qui d’amor n’ose a moi entendre.

A grant soufraite me deduis  
de la cose que j’avoir puis.

La cose que je pius desir  
puis bien avoir, si m’en consir.

Mais qu’en diroit li fix mon pere  
se je disoie: «Biax dous frere,  
car me donés Ille a mari.»

A! com se tenroit a gari!

Amee m’a tant comme soi,  
si laisse por amor de moi  
qu’il ne prent feme a mariage,  
qu’il veut que j’aie l’iretage.»

Lors se repense et dist: «Comment

**1368**

**1372**

**1376**

**1380**

**1384**

**1388**

**1392**

te donroit il plus hautement ?

Cis li a mis en pais sa tere  
et apaisie mainte guerre.

Sire Dix, qu’en dira li dus ?

S’il ne le veut, je n’en sai plus,  
mais tot le siecle guerpirai  
et por amor Diu m’en irai  
en l’abeïe de nounains.»

Un jour avint que dus Conains  
monta por soi esbanoier.

De cex quil suelent guerroier  
se prist li dus a porpenser  
k’ainc ne se pot vers ex tenser:  
ore n’a il un seul voisin  
k’Illes n’ait fait a lui aclin;  
tous les a mis desous ses piés,  
s’en est li dus joians et liés.

Or li vaurra gerredoner;  
sa seror li vaura doner:  
miex ne le puet il marïer,  
que se nus le veut tarïer  
et guerroier et assalir,  
cil ne li pora pas falir;  
pres li sera s’il a besong.

Mes d’une cose est il en song,  
que Galerons ne voelle mie  
estre ne s’oisseur ne s’amie;  
mais trop li tarde et li demeure.  
Quant li dus voit le terme et l’eure,  
si l’aparole en tel maniere:  
«Entendés moi, suer doce ciere.

Por icel Diu qui maint sor nous,  
je n’aim riens nule plus de vous.  
Por ce me plairoit, bele nee,  
que vous fuissiés bien assenee

**1404**

**[299r**

**1408**

**1412**

**1416**

**1420**

**1424**

**1428**

en mon vivant a tel signeur  
que vous i eiissiés houneur  
et ki ma tere maintenist,  
quel que de moi puis avenist.

* De qui volés vos dire, sire ?
* Bele sage, je n’ose dire,  
  je vous dirai assés de cui:  
  sel saverés encor encui.
* Trestot en soiés, sire, quites.  
  Gardés que ja rien ne m’en dites  
  que ne soit prex a maintenir

ne dont ne puisse a cief venir;  
car je vauroie mix estre arse  
et fust a vant la pourre esparse  
que jel feïsse contre cuer.

* Est il dont nus hom. doce suer,  
  qui soit a vostre volenté ?
* Sire, se Dix me doinst santé,  
  oïl, car un tel home sai.

Ja nul nen arai se lui n’ai.

* Suer, qui est il ? Només le moi!
* Sire, par la foi que vous doi,  
  içou est vostre senescaus.

S’il estoit tos nus et descaus,  
si me plairoit il mix, biaus sire,  
que Pemperere a tout Pempire.

* Suer, n’avés mie mescoisi  
  et Damedix m’aït ensi

com c’est li hom qui plus me plaist,  
que de tos ses bienfais se taist  
et de la moitié qu’il fait seus  
esrageroit uns orgillex.

Rendue m’a en pais ma terre.

* Se je le vos osaisse querre,  
  pieça gel vous eiisse quis.

**1436**

**1440**

**1444**

**1448**

**1452**

**1456**

**1460**

**1464  
[299r b]**

* Ore m’avés del tout conquis:  
  ainc mais de rien ne fui si liés.»

Et Galerons li vait as piés;

li dus Conains l’en lieve amont,  
qui de grant joie le semont.

Li dus Conains a Ille vient.

«Amis, fait il, bien me sovient  
que m’avés ricement servi.

Bien soit de l’eure que vous vi!

Or vos ert tot guerredoné.

* Sire, vos m’avés tant doné !
* Encor vos ferai plus d’oneur,  
  car je vous donrai ma sereur  
  par mains d’evesques et d’abés.
* Sire, por Diu, ne me gabés,  
  k’ainc nel desservi a nul jour.
* Amis, se Dix me doinst honor,  
  n’ai de vos gaber nule envie.

Car je vous donrai en ma vie  
assés de canques tere carge,  
et .iiii. castiax en la marce,  
et plaine tere avrés adiés,  
et trestot aprés men decés,  
et ma soror qui tant est bele,  
de cui li quens d’Angau m’apele,  
et cil de Poitiers, qui m’en prie,  
et li bons dus de Normendie.

Eìe nen a de nul d’aus cure,  
si m’en portent tot .iii. rancure,  
que je ne lour dong ma sereur.»  
Cil en va as piés son signeur;  
li dus l’en lieve isnelement  
et cil li dist mout belement:

«Sire, vos m’avés mout offert;  
mais il n’ert ja espoir sofert

**1476**

**1480**

**1484**

**1488**

**1492**

**1496**

**1500**

endroit de li k’ele me pregne,  
des qu’ele nul de cex n’adaigne.

* Amis, s’a li en voel plaidier,  
  je vos i porai bien aidier;  
  mais j’en voel estre bien loés.
* Sire, se faire le poés,  
  nel vos porai guerredoner.

Vendre me poés et doner,  
mais tout ice monte a petit.»

Et li dus Conains en sorrit.

Li dus tramet por la pucele  
et se li dist: «Amie biele,

je vos aim mout de bone foi.

Car prenés por l’amor de moi  
Ille a mari; car entresait  
voel et commanc que il vos ait.

* Biax sire, qant? — Hui en ce jour.
* Et je l’otroi por vostre amour.»

A le court ot un arcevesque

et un abé et un evesque;  
si ont la pucele espousee.

Illes, ki mout l’a goulousee,  
et Galerons ne font c’un lit,  
et ont tel joie et tel delit  
que nus hom nel poroit conter.

Or commence joie a monter,  
k’ainc taní n’en dona une nuis.

Puis orent entr’aus mains anuis  
et mainte grant mesaventure.

Tele est amors et sa nature;  
nus ne le maintient longement  
qu’il n’ait entremesleement  
assés de tel mesture en lui:  
une eure joie et l’autre anui.

Quant li prince oent la novele

1508

1512

1516

1520

1524  
[299r c]

1528

1532

et d’Ille et de la damoisele,  
l’uns mande a l’autre par mesage  
qu’il face assanler son barnage  
et viegne vengier cele honte.

Vient i li dus et li doi conte  
et cascuns d’aus a tel pooir  
com il puet sossiel plus avoir.

Ne vienent pas si a emblee  
k’Illes n’ait faite s’assanlee  
ançois que viegnent en Bretagne.  
N’i remaint hom qui de lui tagne  
qui la ne viegne a son effors.

Par uns destrois doutés et fors  
convient passer les Poitevins,  
les Normans et les Angevins.

Tant oirrent seré et estroit  
qu’il sont venu a cel destroit.

Pres de la haie se logierent.

Nuis fu qant illec herbegierent  
et a l’endemain passeront,  
ce dient tuit, mes non feront.

Ne quic pas k’Illes íor consente;  
que livrer lor cuide autre entente.  
Illes, li preus, li bien apris,  
les a ains l’ajorner soupris  
et prent le duc et les .ii. contes.  
Li autre ont assés lais et hontes,  
malaventure et mesproison,  
des que li prince sont prison.

Qui qu’en ait joie ne moleste,  
la suer au duc en fist tel feste,  
la dame n’ara mais tel joie.

Mout li demeure qu’el le voie.  
D’Ille, le preu, le bel, le jent,  
parolent en bien toute gent;

1544

**1548**

**1552**

**1556**

**1560**

**1564**

**1568**

car il n’est nus qui tant soit sire  
de cui on puisse teì bien dire.

En lui nen a riens a blasmer,  
qu’il aime canqu’il doit amer  
et mostre a l’ome cui il het  
confaitement haïr le set.

Or est la suer au duc mout lie,  
qui a esté contraliie  
de gent malvaise et anïeuse,  
de pesme et de contralïeuse.

Illes, li preus, li afaitiés,  
est durement fors et haitiés.

II est amontés par proece,  
par cortoisie et par largece.

Por çou les tient il en cierté  
et mains lor mostre de fierté  
qu’il ne fist ains qu’il l’eiist pris:  
ne puet pas estre de grant pris  
k’a celui faire honte bee  
qui l’a haucie et amontee.

Diex ! qui veïst et qui oïst  
com Ules, li preus, s’esgoi'st!

Sa joie croist et renovele  
por amor a le demoisele;  
car il nen a el mont celi  
qui de biauté se pregne a li.  
Trestous li mons le loe et prise,  
car on ne set si bien aprise.

Por çou est Illes plus engrant  
d’estre tous jors a son commant,  
a son voloir, a son plaisir.

Illes n’ot onkes jour loisir  
de dire a nului vilonie,  
ne ramprosne ne felonie.

N’ert mie vilains chevaliers

**1576**

**1580**

**1584**

**[299r d]**

**1588**

**1592**

***1596***

**1600**

**1604**

n’aprés les armes malparliers.  
Chevaliers n’ert lors si Rollans,  
si Oliviers, si Agoulans,  
s’il fust enteciés de tel vice,  
qu’on ne le tenist mout a nice.  
Bien sai que du diable est plains  
qui por sa proece est vilains.  
Vilenie vient de vil leu,  
et cortoisie vient de Diu;  
et qui de par Diu prex devient,  
cortoisie aime et se s’i tient.

Or a Illes tout a son cois  
por çou qu’il est preus et cortois.  
Tos jors estoit amis entiers:  
mout le veoit on volentiers  
quant il aloit esbanoier.

Un jour ert alés tornoier  
si com il ot fait mainte fois.  
Mout par ert rices li tornois,  
qu’il i ot trois mil chevaliers  
hardis et corajous et fiers,  
et s’en i ot de mout estous;  
et Illes les i venqui tous.

Ensi fu li afaires pris  
k’Illes ot d’ans .ii. pars le pris.

Ne li remaint lance a brisier.

La riens qui mains fait a prisier  
et puet avoir mains de duree,  
c’est cose trop desmesuree,  
ne mais ce que avenir doit  
ne puet nus tolir qu’il ne soit,  
soit de noier, ocire u ardre.

Si com li tornois dut espardre,  
Illes, li preus, ki s’en venoit,  
vit une lance c’uns tenoit,

**1616**

**1620**

**1624**

**1628**

**1632**

**1636**

**1640**

si le toli a l’escuier  
por jouster a un chevaiier  
qui la tout droit estoit venus;  
galopant va les saus menus.

Et Illes se porpense en soi  
qu’il ot tot vencu le tornoi  
et ke cis seus n’en ira mie  
qu’il n’ait le joste; por s’amie  
ne l’osa ne nel vaut laissier.

Le ceval prist a eslaissier;  
point vers celui et cil vers lui,  
si s’entrevienent ambedui.

Mais icil qui vient devers destre  
l’ataint tot droit en I’oel senestre.  
Quant il sot que il l’ot perdu,  
onques hom si dolans ne fu.

Ses compagnons ensi deçut  
que nus le cose n’aperçut.

A son desarmer home n’ot  
ne mes c’un clerc qui mout l’amot,  
qui ses pere fist mout grans biens,  
et si estoit bons surgiiens.

Ses compagnons fist atorner  
et en lor païs retorner.

Mostré lor a que il se deut  
et k’a privé sejorner veut.

A un sien manoir se torna  
et longement i sejorna.

Biax ert li bos et jens li lex,  
a ués malade mout soutiex.

En une cambre l’ont koucié,  
mais puis n’i a nus hom toucié  
ne mes li clers tant solement,  
qui set trestot son esrement;  
li clers set auques la verté,

**[299v a]  
1648**

**1652**

1656

**1660**

**1664**

**1668**

**1672**

mais Illes a double enfierté.

L’une est de l’oel que il n’a mie,  
l’autre de ce qu’il crient s’amie,  
qui suer est au duc de Bretagne;  
et crient mais qu’ele ne l’adagne  
et k’ele l’ait mais en despit,  
si se crient mout de ce respit:

«Tant as, tant vax, et je tant t’aim.»  
«Las, fait il, com fui pris a l’aim,  
quant Dix a fait de moi martir  
et se vaurra de moi partir  
ceie dont partir ne me puis!

E! las, por coi vesqui je puis  
que cis tormens me corut seure ?  
Maleoit soit le jour et i’eure  
que je ne sui esranment mors!

Car ce m’eust esté confors,  
si me piainsist ma doice amie,  
qui ore sera m’anemie.

Entrués que je .ii. iex avoie,  
ere petis et poi savoie  
por avoir le seror au duc.

Aíns ot poi li fix Eiiduc;  
or a íi mains de la moitié.

E ! las, com ai mal esploitié!

Com or m’a mis Dix en oubii,  
qu’ensanie ai perdu moì et li!

De Diu sont sacré et enoint  
cil qui muerent en lor bon poìnt,  
car tos li mons les plaínt et pleure.  
E! las, ja vic je ja tel eure,  
se je morusse a droit n’a tort,  
que Diex fust blasmés de ma mort.  
Las ! ques peciés m’a encombré ?  
Cele ki m’a tos jors amé

**1684**

1688

1692

1696

1700

1704  
[299v b]

1708

et haï canque me vaut nuire,  
volra ma mort et que je muire,  
por k’ele sace m’aventure;  
mais ja la douce creature,  
se Diu plaist, le voir n’en savra.  
Diex! com m’a mort qui me navra,  
quant ne me pot el cuer ferír.»

Au tierç jor droit a l’enserir  
vint la novele a Galeron.

S’ele ot grant doel de son baron,  
ne s’en doit nus hom mervillier.

Ne se set mie consillier,  
que nus hom ne li set a dire:

«Si faite plaie a vostre sire.»

II n’estoit compains qu’il eiist  
qui vraie novele en seiist.

Aler i veut, si le verra;  
mais, s’il puet, ja n’i enterra.

La dame muet vers son ami  
n’i met que .ii. jours et demi;  
s’i a bien voie a .iiii. jours,  
mais lonc cemin acorce amors.

Del palefroi est descendue  
et voit le cambre portendue.

Entrer i veut, ce fu noiens:  
li cambrelens qui est laiens  
li a mout bien l’uis escondit;  
et en aprés se li ont dit:

«Bele dame, por Diu, merci!  
vos n’avés or que faire chi.

Por Diu, ne vos en coreciés !

Car vostre sire est mout bleciés  
et navrés par mesaventure;  
si est ses maus de tel nature  
que il lì feroit double anui,

**1716**

**1720**

**1724**

**1728**

**1732**

**1736**

**1740**

**1744**

se feme venoit devant lui.

— Certes, signor, ce poise moi.

Irie sui qant je nel voi.» 1752

En un liu coiement s’en vait;  
plore, sospire, grant doel fait. 1754

A bien petit que ne se tue. **a**

D’uns dras a home s’est vestue: **b**

entre les cambrelens se met  
et des afaires s’entremet. 1756

A l’avesprer en le cambre entre.

Mout li tressaut li cuers el ventre,  
crient ke peciés ne le deçoive  
et c’on sa voidie aperçoive. 1760

Or est Illes mout angoissex  
et mout iriés et coreceus:  
tel doel n’ot hom ne ainc ne puis,  
quant a celi escondi l’uis 1764

que il aime autant come soi. [299v

Entre le lit et le paroi  
s’est la dolante atapinee  
dedens le cambre encortinee; 1768

mucie s’est sous la cortine.

L’uis ont gardé par aatine.

Cui caut, que deceii en sont

trestot cil qui en garde l’ont ? 1772

Andui ont teL doeí et tel ire

que nus nel puet CQitter ne dire.

«Aï, fait il, ma doce suer,

com je par ai en moi dur cuer 1776

quant je sui chi et vos la fors !

Bele, se vos n’avés mon cors,  
mes cuers est vostre nuit et jor.

Las ! com je muir por vostre amor! 1780

**et l’amors graindre ou j’ai m’entente.**

Grans est li max qui me tormente

De l’amour ere a cief venus,  
mais or sui de tel mal tenus  
qui de Pamor m’eslongera,  
car ja mais ne m’adaignera  
cele qui n’adaigna por moi  
conte ne duc ne fil a roi.»

**1812**

**1808**

**1804**

**1800**

**1796**

**1792**

**1788**

**1784**

Si se demente tote nuit.

Et cuidiés vos que il n’anuit  
a la bele qui autant l’aime  
com il meïsmes, qui s’en claime ?  
Uloeques gist, mes n’est si ose  
k’ele li die aucune chose.

S’ele osast viax plorer ne plaindre,  
si en peiist son duel refraindre.  
Mout saroit volentiers la bele  
de son ami vraie novele  
dont il est issi estormis.

Sor Pajorner s’est endormis  
li ber, qui tant a travillié.

Et cele a dusc’al jor villié,  
et voit celui qui d’un cendé  
a lasquement son cief bendé.

Li bendiax ert keiis aval  
et cele esgarde son grant mal.

Un petitet en sus se trait  
et son grant dol sovent retrait  
et plaint illueques son signor:  
doel ot, onques mais n’ot grignor,  
et s’ele un petit demorast  
qu’ele **son** grant dol ne plorast,  
ses cuers li fust partis en .ii..  
Atant si pleure; ses espeus,  
qu’ilueques langist et perist,  
entent le cri, si s’esperist  
et si s’a mout esmervillié

qui l’a en plorant esvillié:  
ne cuide qu’il i ait nului  
que seulement son clerc et lui.

Quant son bendel a ratorné,  
vers l’esponde a son cief torné  
et voit illoec ester s’amie,  
ne mais il ne le connoist mie,  
ains cuide que ce soit uns hom;  
car de ses piés dessi en son  
ne puet sor lui rien aperçoivre  
qui ne le puist mout bien deçoivre.  
«Di va, dist il, que fais tu chi ?

* Biax sire ciers, por Diu, merci!
* Di va, chi n’est pas lìex de querre  
  allués ne fiés, honor ne terre.

Çou est ma cambre, ou je me gis.

* Par Diu, ki pardona Longis  
  ses peciés qant il feru l’ot,

de tel marcié ne soi je mot.

Sire, je sui chi Galerons,  
et vous si estes mes barons,  
que j’aim autant comme mon cors;  
si fui oussiere par defors  
ier tote jor et fuisse encore  
s’engiens ne fust; mes si est ore  
que je me sui ensi tenue  
que je sui devant vos venue.

Or si me soit la raisons dite  
por coi m’est l’entree escondite;  
car je nel quit avoir forfait  
en pensé n’en dit ne en fait.

* Si m’aït Dix, ma doce suer,

je vous aim tant comme mon cuer.  
Tant estes france et debonaire  
que nus hom ne poroit mesfaire

que g’etisse vers vos haïne.

Ainc jor ne vos portai querine  
ne je ne ferai, se Diu plaist.

Vostre douçors del tot me paist.

* Por coi m’escondist on dont l’uis ?
* Ma douce suer, car je ne puis  
  feme veoir, que ne me double

li max qui si m’angoisse et torble;  
si sai qu’il vos en peseroit  
se ma destrece me dobloit.

Ne vos puis veoir com je suel:  
çou est la riens dont plus me doel,

donLpljis sui plains d’angosse et \_d’ire.»

Et cele entent bien qu’il veut dire:  
bien set toute s’entention,  
mais n’en vaut faire mention,  
car ja ne dira rien, son voel,  
dont ses amis ait grignor doel;  
trop l’a il grant, ce poise li.

Nus hom ne doit a son ami  
metre devant sa mesestance  
quant il le voit en tel pesance.

Et Galerons est mout senee;  
tant li a dit la bele nee:

«Dous ciers amis, confortés vos  
por l’amor qui est entre nous,  
k’a tenir m’avés en convent.

As prex mesciet mout plus sovent  
qu’il ne fait a le gent fallie.

La preude gent est assalie  
de mainte grant mesaventure:  
tex est proece et sa nature;  
car cil qui maintenir ne l’osent  
sont a deduit et se reposent.

Totes les coses qui preus sont

**1856**

**1860**

**1864**

**1868**

**1872**

**1876**

**1880**

**1884  
[300r a]**

painent el siecle et pïeur l’ont 1888

que celes qui ne font nul preu:

icil est bien pris a droit neu

qui a esté plains d’onerance

et puis, par une mesestance, 1892

pleure sa male destinee

comme mescine encortinee.

Ice ne doít nus preudom faire.

Mes, qant il a grignor contraire, 1896

lever se doit por deporter,

por ses amis reconforter, 1898

por joie faire a ses amis **a**

et por trobler ses enemis. **b**

S’il ne mescaoit au prodome,

qui en porroit savoir la some 1900

ne la verté de sa proece ?

Qui onques n’ot un jour destrece

n’anui de cors ne cousençon,

qui set se il est preus u non? 1904

Esforciés vos, biax sire, un poi,

seviax non por l’amor de moi

et de la douce compagnie.

— Mout volentiers, ma doce amie.» 1908

Assés i ot parlé et dit,

mais passer m’en voel a petit.

Li jors s’en vait, la nuis repaire,  
et cele dame deboínaire 1912

se part atant de son signor.

S’il a grant doel, ele a grignor.

En l’autre cambre s’est tornee

cele qui mainte aspre jornee 1916

convenra traire a cuer mari

ains que mais voie son ami.

Illes est molt en grant destroìt

et pense: «Comment avenroit 1920

que la tres douce creature,  
des qu’ele saroit m’aventure,  
ne m’etist tos jors en despìt ?

Jou oï ja dire un respit

que feme a mout le cuer volage

et mue sovent son corage.

Et ceste n’est mie endroit moí,  
car ele est suer au duc; si voi  
qu’il n’a si bele en tot le monde.  
Dix me destruise et me confonde  
s’un seul jor mais ore ichi sui  
et se j’en tel liu ne m’en fui  
que mais n’orra de moi novele  
la suer au duc, qui tant est bele!  
J’ai bien la cose apercetie  
k’ele a m’enferté conneiie.»

Son clerc apele isnelement,  
se li a dit mout belement:

«Va me tost jusque la aval;  
met la sele sor mon ceval.

Ne me fai pas tenir por sot;  
garde que nus n’en sace mot.

Et qant jou ere alés ma voie,  
garde que nus home ne te voie  
desque il soit tierce de jour.  
Çaiens t’encloras por m’amor.

Se nus de mon aler t’apele,  
par devers l’uis de le capele  
me sui emblés, ce poras dire;  
ensi t’en poras escondire.»

Li clers l’a cier et bien se proeve  
et fait trestot canqu’il li roeve  
a son signor et puis retorne,  
sel vest et qauce et bien l’atorne  
d’un atour qui n’est pas pesans;

**1924**

**1928**

**1932**

**1936**

**1940**

**1944  
[300r b]**

**1948**

**1952**

en s’aumosniere a .xx. besans,  
issi com l’esíore nos conte.

Vient au ceval et si i monte,  
qui l’a en maint besong porté;  
s’espee çaint a son costé.

Mout seroit lonc d’iloec son voel,  
car il cuide eslongier son doel;  
si va chaçant son grant anui,  
car son cuer laist deriere lui.

Com plus esploite de sa voie,  
et plus s’eslonge de sa joie;  
com plus aproce ce qu’il veut,  
plus se dolouse et plus se deut.

Et li ciers qui remaint arriere  
a l’uis fermé en tel maniere  
com li ot commandé ses sire.  
Assés i ot et dueLet ire  
a l’eure qu’il entrer i porent.

Bien fu tierce quant il le sorent.  
Nus ne poroit conter la paine  
ne Ie doel que la dame maine.  
Desi que son mari ravra,  
dist que jamais joie n’avra.

**.m.** mars emprunte sor sa terre,  
et puis si va son signor querre  
atout .xiiii. chevaliers.

Assés orent puis encombriers:

Illes s’en vait vers Normendie,  
et il passent mer a navie  
et vienent en le grant Bretaigne;  
en Gales a le grant montagne  
vienent, puis passent en Illande,  
puis revont en Nohuberlande;  
trestote Escoce ont puis cerquie,  
puis ont Norouerge travescie,

**1956**

**1960**

**1964**

**1968**

**1972**

**1976**

**1980**

**1984**

**1988**

puis cerkent tote Danemarce  
et tante tere et tante marce,  
trestote Frise et Hongerie,

Saissone et tote Esclavonie;  
mais por noient le quierent ia,  
qu’en Normendie s’en ala,  
de Normendie droit en France;  
illuec douta la connaíssance,  
**et cil qui crient honte** et **vergoigne  
ainc ne fina trosqu’en Borgoigne :**a Lengres vint, outre passa,  
ains dusc’a Rome ne cessa.

Illoec trova l’empereour,  
qui mout estoit en grant freor.

Nus n’ot onques grignor destrece,  
que d’une part l’aqeut viellece,  
et d’autre part li emperere,  
cil par dela, o son empere,  
por çou qu’il ert si foibles hom;  
si l’eust mené dusqu’en son,  
ne fust li senescax ses cors  
qui s’esbanoie la defors.

Li empereres se gisoit  
sor une coute, si lisoit,  
por soi deporter, en un brief.

Sa fille seoit a son chief,  
qui Rome et tot l’empire atent.

Assés i sont priveement.

Illes vint ens et si se mist  
as piés le roi qu’iloeques gist:

«Sire, dist il, Diex beneïe  
vous et le vostre compaignìe!

* Amis, et Dix te doinst grans biens!  
  Di que tu quiers et dont tu viens.
* Sire, je vienc de France droit.

**1992**

**1996**

**1998**

**a**

**b**

2000

**2004  
[300r c]**

**2008**

2012

**2016**

2020

Uns preudon qui me retenroit 2024

feroit aumosne et cortoisie;

jel serviroie sans boidie,

mais qu’il me donast pain et dras.

Di moi se tu me retendras. 2028

Je ne sui pas de grant afaire

ne gaires ne promet a faire

ne ne qier mie grant merite;

por petit claim mon loier quite. 2032

* Amis, se Dix me soit garans,  
  tu nen es mie mout parans.

Se tu estoies de haut fait,

autrement t’iroit qu’il ne vait. 2036

Por qant si as tu tel corsage,

se tu avoies bon corage,

**assés** pues estre prex de cors.

Li senescaus est la defors, 2040

qui sous Diu nos garde et maintient.

N’est pas falis cui íl detient.

Es tu sergans u chevaliers ?

* Assés l’ai dit, biax sire ciers, 2044

que onques chevaliers ne fui;

il me pert mout bien qui je sui: 2046

tant avés ja én moi veù **a**

que m’avés en despit eù. **b**

Se vos proêce i cuidissiés **c**

tolt el, sire, me desissiés: **d**

assés ai ja tormens eùs **e**

et bien me sui aperceùs **f**

qu’assaier m’estevra maint mal.»

A tant es vous le senescal, 2048

que mout resanle bien prodome;  
vient a l’empereour de Rome,  
et l’empereres li a dit

tout en gabant si qu’il en rit: 2052

«Ja vos voel durement proier  
de retenir cest saudoier.

11 vous aquitera la terre  
et metra en pais ceste guerre;  
**car il est venus calengier  
nos enemis et nos vengier,**si ne quiert autre troveiire  
fors que viande et vesteiire.

— Sire, se Dix me face aïe,  
por tant ne li faurons nos mie.»

Issi est Illes retenus.

Et quant li termes est venus  
que les .ii. os doivent combatre,  
qu’il se voelent par force embatre  
cil a l’empereour de la  
el païs cestui par deça,  
d’Ille le preu, qui tant a fait,  
ne tient nus hom gaires de plait;  
car Romain sont vilain gaignon  
n’Illes n’a per ne compaignon  
ne cambrelenc ne mariscal.

Venus en est au senescal:

«Sire, dist il, li autre en vont  
contre les Griex, qui mal vos font,  
et bien sai c’a mon pain fauroie  
se je derrier aus remanoie.

Biax sire, cor me prestissiés  
unes armes povres et viés  
et un escuier qui les port!

Un ronchi ai, ne quier plus fort.

Et se je muir, sire, as passages,  
ce n’ert ne prex ne grans damages.»  
Li senescaus fait que cortois:  
unes viés armes a borgois,  
qui erent mout enroellies,

**2056**

a

b

**2060**

**2064  
[300r d]**

**2068**

**2072**

**2076**

**2080**

**2084**

li a trestot esrant ballies  
et un escuier li carga.

La grans os puis ne se targa; 2088

a grant bruit est de Rome issue.

Tante ensegne a fin or tissue  
i font porter li haut baron;

Illes i vait sans compaignon. 2092

Li grant chevalier enbarni  
l’ont mout gabé et escarni, 2094

car armes a, quels qu ’eles soient, **a**

sìn jabent tolt cil qui les voient. **b**

Grans gas en font et grans risees, **c**

sis ont le jor molt devisees, **d**

que les plus bieles qui i sont. **e**

Li giu sont vilain qu’il en font. **f**

Illes ne respont mie a tols; **g**

ja n’eïist fait s’il fust estols **h**

et se il tençast a cascun. **i**

Vengier se volra del commun **j**

tolt altrement que par tenchier, **k**

mais que il vigne al bestencier, **1**

illuec endroit u genglerie **m**

n’a mestier viers chevalerie. **n**

Tant ont cevalcié les .ii. os  
que cil de la voient les nos. 2096

La lor gent sont bien atornees  
et ont chevalcié .vii. jornees  
en Ie tere l’empereour

por ce qu’il gist en tel langor. 2100

Li sire de Constantinoble  
i ot grant gent et bele et noble;  
si chevalíer sont bel et jent;  
si a bien .vii. tans plus de gent 2104

que n’a li senescaus de Rome.

Or orrés parler de prodome !

Les gens qui poìnt ne s’entramerent  
isnelement et tost s’armerent.

Illes s’arma al mix qu’il pot  
de ses viés armes que il ot  
et monte en son ceval d’Espagne,  
qu’il ot amené de Bretaigne;  
si l’ot cevalcié por ronci.

Encor le trovera boin chi  
et por çou que Dix le garisse  
et il meïsmes ne perisse.

Ensus se trait Illes li ber  
de cex qui le suelent gaber.

En ses estriers est aíiciés;  
prodome sanle, ce saciés.

Li Romain sont desor un mont  
et li Griu en un val parfont.

Ne sont pas encor si pres trait  
qu’entr’ex demie liue n’ait.

Illes fist bele contenance:  
saisist l’escu et prent la lance.

Li Grifon vienent aplovant  
tot le grant tertre costiant.

Illes, ki veut le cop premier,  
brandist le hanste de pumier  
et met devant soi son escu,  
ja en fera un irascu.

Le bai d’Espagne point et broce;  
ens el pendant, les une roce,  
encontre un Griu enmi sa voie:  
plaine se lance jus l’envoie.

Par les resnes prent le destrier  
et au plus povre chevalier  
que il coisist le guie et maine,  
et se li done a bone estraine.

Li senescaus vit sa proece

**2108**

2112

**2116**

2120

**2124  
[300v á\**

**2128**

**2132**

**2136**

**2140**

et vit de lui le grant largece;  
a ceus qui l’ont issi veû  
a dit: «Mout somes decheii.

Par tous les sains que on apele,  
si preus ne monta hui en sele,  
et gabé l’avés entre vous.

Ricement s’est gabés de nous.

Avés veii com il le fist,  
com il le bon cheval conquist ?

II n’en fu gaires covoitex,  
ains le dona al sofraiteus.

Faus est qui fait nului angoisse  
devant ce que il le connoisse,  
ne ançois ne le doit nus faire,  
por que il soit de haut afaire;  
mais fel et fol sont plein d’anui,  
que il ne connoissent nului.

Felenie taut acointance  
et la folie connaissance,  
et font lor signor orgillous,  
felon parlier et ramprosnous.

Cil les confonde qui les fist!»

A Ille vint et se li dist:

«Amis, se Dix vos beneïe,  
qui estes vous ? Nel celés mìe !

* Sire, je sui uns povres hom;  
  c’est mes drois nons, issi me nom.  
  Des l’autre soir remés a vous

et fu convenant entre nous  
que pain et vesteiire avroie  
itant com jo vos serviroie.

* Amis, se Dix me face bien,  
  encor ne m’en repent de rien;  
  mais tous jors me repentirai  
  de ce que plus fait ne vos ai.

**2144**

**2148**

**2152**

**2156**

**2160**

**2164**

**2168**

**2172**

**2176**

Ice me fist faire anemis.

Por Diu, biax sire, dous amis,  
et ke donastes vous si tost  
le premerain gaang de l’ost?

— Biax sire ciers, jel vos dirai:  
k’ainc mais ceval ne gaagnai,  
por çou si donai le premier  
por Diu au povre chevalier  
c’autre me doinst, par son plesir,  
qui de cestui me fist saisir.»

A tant se part du senescal.

Et l’os des Griex est lonc aval,  
mais cil qui envoisié estoient  
montent le tertre et si costoient.  
Illes voit un ki se desroie:  
s’acorcier ne li puet sa voie,  
petit se prisera ja mais.

Vers le Grifon point a eslais;  
et li Grijois, qui fiers estoit,  
broce vers lui a grant esploit.

Fier sont li vassal ambedui.

Li Grijois faut, et cil fiert lui  
por bien honir et por confondre:  
l’escu li perce et li esfondre  
et l’auberc li ront et desmaille,  
ne quic que jamais home assalle.  
Les arçons vuide de la sele.

Cil prent le destrier de Castele,  
sel done un chevalier prison  
cui il tenoient a Frison.

Li senescax forment l’esgarde;  
et Illes reporprent l’angarde  
trestot sans cri et tot sans noise,  
et vit un Griu qui mout s’envoise  
n’ot plus vallant en tote l’ost.

**2180**

**2184  
[300v b]**

***2188***

**2192**

**2196**

2200

**2204**

**2208**

L’uns point vers l’autre si tres tost  
que fu et flame font salir.

Li Griex, qui n’a song de falir,  
le fiert et fraint en .ii. sa lance;  
et cil la seue et puis s’avance,  
vient a celui et si l’embrace  
et tant forment l’estraint et lace  
c’a poi que li cuers ne li crieve.  
Illes tout armé le souslieve:  
desor le col de son ceval  
a mis devant soi le vassal.

Le bon ceval n’i laisse mie,  
mené l’en a par aramie.

Au senescal en a fait don  
et del ceval et del prison.

Or sont li malvais amusé  
qui l’orent ançois refusé.

Li senescaus, qui en est sire,  
ne set sossiel que ii puist dire;  
mais mout le mercie entresait  
de cel present qu’il li a fait,  
et tint grant plait de sa proece;  
et si est mout en grant destrece  
qu’il ne li ot porté honor.

Se li a dit com a signor:

«Biax sire ciers, por Diu, merci!  
Aidiés **nos** a geter de chi!

Se nos n’avons le vostre aïe,  
ceste gens est morte et traïe,  
qu’il sont plus .x. tans par dela  
que nos ne somes par decha.

Franc chevalier, ne prenés garde  
a le gent vilaine et coarde  
n’a moi, qui point ne vos connui.  
Li malvais, qui sont plain d’anui,

2212

**2216**

2220

**2224**

**2228**

**2232**

**2236**

**2240**

**2244**

**[300v**

tienent prodome a enuiex.

Sire, por Diu le glorïex,  
consilliés nos, car ne savons  
conseil, se par vous ne l’avons.  
Consilliés ceste baronie,  
qu’ele hui ce jor ne soit honie.

* Biax sire ciers, merci por Diu!

Je ne fui onques mais en liu

ou je veïsse estor ne gerre.

Vos ne me devés pas requerre  
rien nule el mont a maintenir  
dont je ne sace a cief venir.

* Amis, de vostre grant vaillance  
  avés ja fait tel demostrance

que n’i a mestier coverture.

* Sire, ce fu par aventure.

Tel ciet molt bien a un assaut,  
quant on le reqiert, qui poi vaut;  
ne mais proece a grant duree

en cose bien amesuree.

* Amis, dont porés vos durer:  
  bien vous savés amesurer

et musart honir et confondre,  
tot par bien faire sans respondre.  
Bien ait cil Dix qui vos fist naistre !  
Mout avés eii sage maistre.

Metés en nos votre conseil.

* Biax sire ciers, mout m’esmerveil!  
  Qui poroit consillier si tost

ne adrecier trestot un ost ?

Ja le savés vos pieça, sire,  
que povres hom poroit mout dire  
ançois qu’il fust creiis de rien;  
mais rices hom dist tos jors bien.

Et neporquant, qui ke m’en oie,

**2248**

**2252**

**2256**

**2260**

**2264**

**2268**

**2272**

**2276**

**2280**

vos mosterrai que je feroie,  
por tant que je l’etisse a faire:  
ma gent feroie ariere traire.

Un castel avés chi derriere,

qui est mout fors de grant maniere:

faites vos gens laiens entrer.

Car vos ne poés encontrer  
iceste fíere gent salvage  
que n’i aiés mortel damage.

II vos asserront, jel sai bien;  
mais assés tost n’i feront rien.

Bien nos tenrons une quinsaine,  
ou seviax non une semaine.

Bien sai que l’os nos assaudra,  
ne mais viande lor faudra.

La tere est gaste tot entor:  
ne poront sofrir lonc sejor;  
car il ont a faire lonc cours,  
et tost nos puet venir secors.

Et s’il vient Damediu a bel,  
faire lor porons tel cembel  
sovent a l’issir de la vile,  
dont en ploerront .iiii. mile.

Mout lor porés nuire et grever  
et del siege faire lever  
ains que nos nuise lor assaus.

— Signor, ce dist li senescaus,  
avés oï ke il a dit?

Je ne quier mais que Dix m’aït  
se il n’est haus hom en sa terre  
et s’il ne set assés de gerre.

Ainc ne vi chevalier si saige.

Venu fuissons a mal passage  
’hui en cest jor, se il ne fust;  
car il n’est hom qui nos seùst

**2284**

**2288**

**2292**

**2296**

**2300**

**2304  
[300v d\**

**2308**

**2312**

**2316**

doner tel consel si sor main.»

Grant joie en ont fait li Romain.

Li senescaus l’acole et baise  
et maint des autres qui’n ont aise. 2320

Retorner ont fait tote l’ost  
et au castel en vienent tost.

De pres les suient li Grifon,

ses assalent tot environ. 2324

Et li Romain bien se deffendent

et dusc’au matinet atendent,

qu’il onques les portes n’ovrirent;

et l’endemain fors s’en issirent. 2328

Ille, le baron Galeron,

honorent mout tuit li baron.

Li senescaus l’onore et aime  
et tout adés signor le claime; 2332

mout par li vait sovent entour;  
se li a livré rice atour  
et armes a se volenté

et bons chevaliers a plenté, 2336

qui le serviront bonement.

Armé se sont mout ricement;

tout par le consel au Breton

s’en issent armé li baron. 2340

Desarmés ont les Grix soupris;

assés en ont et mors et pris. 2342

Des vies ont mil alegiês, **a**

a poi nes ont tols dessegiés; **b**

mais li preu s’arment maintenant,

si l’ont bien fait par avenant. 2344

Li estors est griés et pesans.

Or ne se prise .ii. besans

Illes, li preus, qui tant a fait,

s’il as Grifons ne muet un plait. 2348

A1 maistre senescal s’eslaisse;

a l’encontrer sa lance abaisse,  
si l’a si feru par defors  
que il li a cousu au cors  
l’escu et l’auberc c’ot vestu,  
ne li valurent un festu.

Sa lance trait aprés a soi  
et cil ciet mors ens el tornoi.

Tel doel fisent de lor signor  
onques nus hom n’oï grignor.

Illes s’en part et point a destre  
et puis reguencist a senestre.

Tex .c. i fait seles vuidier,  
dont on ne puet nul bien cuidier,  
c’ainc puis a ceval ne monterent  
ne lor convine ne conterent.

Li senescaus le fait mout bien,  
qui nes vait espargnant de rien;  
mais des que l’os fu estormie,  
li Romain n’i arestent mie;  
car trop sònt poi envers les lor.  
Partir s’en pueent par honor,  
k’ocis i ont .m. de lor Griex;  
et tant dis com biax est li gieus  
se doit on de l’estor torner.

Qui veïst Ille trestorner  
et en le grignor presse embatre,  
les uns navrer, autres abatre,  
tos jors poroit avoir matire  
de bien parler et de bien dire,  
por que li nouvel chevalier,  
qui de parler sont costumier,  
lors le vousissent creanter;  
mais il se voelent plus vanter  
d’aus et de lour cevalerie  
k’oïr d’autrui la signorie.

**2352**

**2356**

**2360**

**2364**

**[30lr a]**

**2368**

**2372**

**2376**

**2380**

**2384**

Mais ja nen ert prodom entiers  
qui n’oê mout plus volentiers  
d’autrui fais parler que des suens.  
Illes vaut mix que rois ne quens;  
si est bien drois que on l’en oie.

**2416**

**2412**

**2408**

**2404**

**2400**

**2396**

**2392**

**2388**

II fait devant lui large voie.

.ii. en abat a un trestour  
et, ains qu’il ait parfait son tour,  
s’eslaisse au tierç et fraint sa lance  
et si l’abat mort d’acointance.

Del tronçon qu’il tient en sa main  
en fiert le quart et nient en vain,  
qu’il l’abat jus, ço est la voire.

Le bon ceval saisist en oire,  
celui al mort n’i laisse mie,  
k’ainc ne vit millor en sa vie:  
icelui retient a son oés;  
des autres se delivre lués.

Onques nus hom, si com je pens,  
ne pot conquerre en tant de tens  
par sa proece tant d’amis  
ne tant de mortex anemis.

Mout endura paine et tormens  
ançois qu’il le mesissent ens.

A l’issir fu tous li premiers  
et au rentrer tous li darriers.

Les portes, qui bien sont fermees,  
ont contre les Grijois serees  
et puis ne criement nul assaut.

Icil dedens, tuit li plus haut,  
vienent a Ille, si l’onorent;  
a grant esploit trestot i corent.

Tex joie ne fu faite d’ome  
com font de lui icil de Rome.

«Sire, font il, Dix vos maintiegne,

Dix vos honort, Dix vos sostiegne !  
Maintenés nos, biax sire ciers,  
car il en est mout grans mestiers.»  
Mout l’onorent tuit li Romain.  
Ricement s’arment Pendemain  
et s’en issent mout lïement;  
mais mout lor avint malement,  
c’au premier poindre que il firent  
tot le plus prodome i perdirent  
que on seiist en tout Pempire:  
ce fu li senescaus, lor sire.

Mais Illes lor i fist confort,  
car le Grifon i geta mort  
qui i’ot ochis; et puis s’en vont.

Por le grant doel que il en font  
les a fait Illes traire en sus.

A cele fois n’i ot fait plus.

E1 castel entrent maintenant

et vont mout grant doel demenant.

Les portes del castel fremerent

et le senescal entererent,

et se li fisent tel honour

que on doit faire a tel signor.

A Ille dient li baron:

«Ja n’arons de mort raençon  
se Dix ne nos aïe et vous.

Biax sire ciers, consilliés nous.  
Prenés ceste senescauchie  
que par vos soit Rome essaucie.

* Signor, je vail a ce trop poi  
  qu’ele ait essaucement par moi;  
  ne sui si prous, ne sui si haus  
  que jou en soie senescaus.
* Par certes, sire ciers, sì estes.  
  Perdues sont en fin nos testes

2420

2424  
[30 lr

2428

2432

2436

2440

2444

2448

2452

demain, ains qu’il soit nuis oscure,  
se vos ne prenés de nos cure.

Or soiés nostres connestables,  
et senescaus serés estables  
a tous les jours de vostre vie.

* Signor, n’ai song de signorie;  
  car il n’afiert pas a íel home  
  qu’il ait tel signorie a Rome.

Se vos bien m’aviiés eslit,  
si me duerroit il petit:  
li empereres, qui’n est sire,  
i saroit mout bien autre eslire.

Mais por ce ne le di je mie  
c’a mon pooir ne vous aïe.

* Sire, se Dix nos fait secours,  
  senescaus serés a tous jours,  
  por que il en vos ne remaigne.

Ja l’emperere d’Alemaigne

ne sera la ou ce desdie  
dont cis barnages vos afie.

— Signor, savés que je ferai ?

En liu de senescal serai  
et, se Dix nos fait tant d’onor  
que nos veons Pempereour,  
lors si en face a son plesir;  
car n’ai song d’autrui droit saisir.

* Sire, ce saciés vous por voir:  
  mors est li senescaus sans oir.

N’en poés faire a nului tort.

* Signor, grans deus est de sa mort,  
  k’ainc plus prodome ne connui,

si me garisse Dix d’anui.»

Si reçoit Illes le ballie.

Li Griu lor font mainte assalie;  
si escrient en lor latin.

**2456**

**2460**

**2464**

**2468**

**2472**

**2476**

**2480**

**2484**

**[30 lr c]**

**2488**

Li Romain s’arment al matin;  
tot voelent metre en aventure  
et issent fors en la couture  
a .x. mil homes combatans;  
et cil de fors en ont .x. tans.

Illes conduit se gent romaine,  
et mout seneement les maine;  
et bien lor mostre qu’il feront  
quant il a es des Grix seront,  
com il se devront trestorner  
se il en vient as dos torner;  
et bien lor mostre en quel maniere  
il doivent sivir le baniere,  
com il iront sereement.

Car se il vont desreement  
trestuit i morront a dolor,  
que cil sont trop envers les lor.  
«Signor, fait il, mestier vos est  
que vous soiés garni et prest  
de çou retenir par savoir  
que cil voelent par fórce avoir.  
Force vaut mout et engiens plus,  
c’on en vient sovent au desus.

II n’i a noient de fuïr:  
ou ichi vivre u chi morir!

Se nus de nos fuit en l’estor,  
ja au castel n’avra retour  
ne ne metra dedens les piés.

Ce voel que vous me fianciés,  
u jamais certes n’en ferai  
rien nule avant que fait en ai.

— Sire, font il, mout volentiers.»  
Prise a le foi des chevaliers  
Illes, li preus, et puis s’en vait.

Des .x. .m. dis escieles fait;

2492

2496

2500

2504

2508

2512

2516

2520

2524

et cil de la en ont fait .xxx.,  
ses guient cil devers Otrente.

Es .x. escieles dont je dis  
a bons barons, et tresc’a .x.,  
et cascuns d’eus en guie l’une  
et Illes, sire de cascune.

II ordene ses chevaliers:  
devant lui met .vi. des plus fiers;  
il se met en la sedme aprés;  
les trois le sivent mout de pres,  
qu’il s’en iront sans contredit,  
et Illes les commande et dit  
qu’il soient la ou il sera  
et facent çou que il fera.

Et qant ce vient a l’assanler,  
la tere font soz ex tranler.

Mainte ame font sevrer des cors:  
nes puet garir riens par defors.  
Mout se sont tres bien adrecié:  
illoec ot maint escu percié,  
car d’ambes pars sont mout estout.  
Illoeques ot fausé et rout  
tant maint auberc menu mallié;  
et maint pignon entretaillé  
i veïssiés ens el sanc taindre.

Tex .c. i veïssiés estaindre,  
qui sont keii en le grant presse,  
qu’il n’i quisent onques confesse.

La volent plus espessement  
tronçons que nois ne fait par vent.  
Li estors est mout angoissex,  
vers les Romains mout perilleus:  
trop par est grevex li mesciés.

Illes, qui d’aus est maistre et ciés,  
lor tarde huimés trop et demore,

**2528**

**2532**

**2536**

**2540**

**2544**

**[30lr d\**

**2548**

**2552**

**2556**

**mestier ont que ií les secore;  
car cil ont** .x. **tans plus d’effors,  
et cuident bien k’Illes soit mors**por **çou que il nel virent hui,**et **des qu’il n’ont regart de lui,  
mort** sont **li autre finement,  
ce dient tuit communalment.**

**Atant i fierent mout a tire  
et font des Romains grant martire  
si qu’il les tornent de la place;**

**.c. en ocient en la kace.**

**Li Romain vont sereement:**au **trestorner, qu’il font sovent,  
ont mout les Grix adamagiés  
as fers de lor trencans espiés;  
mais des que vint** au **trestorner,  
n’i a or plus du retorner  
s’il n’ont grant aïe de fors.  
Entretant lor est Illes sors,  
qui mout lor ert par tans privés  
et víent vers eus tous abrievés;**mout **se vaudra bien emploier...  
il lor corecera les liés.**

**A itant vient o sa baniere  
atot sa gent duite et maniere;  
parmi ex se fiert en es l’eure.**

**Si com li leus, qúi tout deveure,  
qui** mais **n’i cuide áVôir retour,**se **contient Illes en l’estour.**

**Maint en i ocist et mehagne,  
et bien le font cil d’Alemagne;  
li Romain sont de grant valor,  
si prendent garde a lor signor.**

**Dinas estoit dus de Cartage;  
venus estoit por faire estage,**

2560

2564

2568

2572

2576

2580

2584

2588

2592

qu’il le devoit l’empereour.

Les nos a mis en grant paor:  
mout adamage les Romains,

.xxx. en ochist a ses .ii. mains,  
qui mout erent de grant vallance.

Li Griu ont en lui grant fiance:  
qui pris veut querre, au duc en vient,  
o lui cevalce, a lui se tient.

Poi prise bacelers sa vie,  
se au duc ne prent compagnie.

II sont troi .m. de se maisnie,  
qui nostre gent ont araisnie  
mout malement si qu’il s’en plagnent,  
et ocient canqu’il ataignent.

Icil troi .m. o lor esfors

en le kace en ont .iíi. .c. mors:

li dus lor fait mout grant anui.

Illes laisse corre a celui:  
mout li porte pesme novele,  
que tout ì’escu li esquartele  
et l’auberc li ront et desmaille,  
le cuer li perce et le coraille,  
et de tant lonc con lance estent  
le porte a tere entre sa gent.

La oïssiés estrange duel  
de gent qui morte i fust lor voel.  
Pluiseur entendent al vengier  
et pluiseur au cors calengier.

Et qant fors de la presse l’ont,  
plorent, crient, grant doel en font.  
«Ahi! font il, Dinas, biax sire,  
.de.jqufil pesance.et de queljre  
nous a cis traïtres maufés  
nos cuers espris et escaufés !

Mout par nos tient a recreans.

2596

2600

2604

[30lv a]

2608

2612

2616

2620

2624

2628

Se il fust en Diu bien creans,  
ja ne nos **osast** envaïr;  
mais il fu nés por gent traïr,  
por gent confondre et por tenser.  
Dous Díex, com i’osa il penser î  
Uns autres hom s’en fust fuïs  
et fust de paor amuïs.»

N’ì sont plus longement remés:  
porté en ont le cors as nes  
qui a viande erent venues;  
si l’esgardent les gens menues.

Le cors le duc portent al port,  
un maistre prient qu’il l’en port  
par haute mer dusc’a Cartage.

N’i firent mie lonc estage,  
ains s’en revont en le bataiile,  
cascuns lacie sa ventaille,  
le lance el puig, l’escu au col,  
et tienent celui mout a fol  
qui lor signor lor a toloit,  
qui les biens faire lor soloit:  
mout li prometent grant anui.  
Atant si laissent corre a lui.  
Brandins i point, icil de Conie,  
et Estatins, li fiex Madonie,

et Torgins, li fiex Maraduc,

et Gadifer, li niés al duc

qui fu des orains asomés.

Cist .iiii. que j’ai chi només  
et .xx. dont ne sai bien les nons  
sont a le mort Ille semons.

Cist .xxiiii. sont mout preu,  
tuit cousin germain u neveu;  
n’i a maistre qui plus remagne.

Se cil de Rome u d’Alemagne

2632

2636

2640

2644

2648

2652

2656

2660

2664

ne li vienent plus tost aidíer,  
mout se doivent bien apaier;  
car tos les maintient et adrece  
et esbaudist par sa proece.  
«Signor, font il, ne veés vos  
com Illes s’ocist la por nous ?

Por nostre malvaisté se tue;  
sa car en a mout debatue.

Car li alegons son grief fais!

Mal ait qui mais i ert malvais !  
Quí son vil cuer ne puet donter,  
si peíist milior enprunter  
por nos sauver et por celui  
qui por nos tous trait tel anui!

II suefre seus, bien le savons,  
le malvaisté que nos avons.

Or perge Diu et sa luor,  
qui ne li rent bien sa suor.»

Lors n’i a nul qui cuer ne coelle;  
lors n’i a nul qui fuïr voelle.

Lors enforce li poigneïs,  
lors enforce li fereïs.

.c. en ocient a cel poindre.

Et qant Illes les voit si joindre,  
proece acuet outre pooir  
et vaut plus qu’il ne puet valoir,  
et devint outre pooir preus,  
com sel faisoit por ses neveus;  
et si n’a Illes nonperuec  
ne cousin ne parent illuec,  
mais il i a assés amis,  
et plus de mortex anemis  
por li ochire et detrencier;  
mais cil ne sont pas esclenquier,  
ains trencent fies et pomons:

[30lv b]  
2668

2672

2676

2680

2684

2688

2692

2696

trestuit se sont a ce semons.

Or volent tronçon mout espés,  
or ont li Griu mout felon mes:

.m. en ocient li Romain.

Illes et tot li plus certain  
outrent les mors et les tués,  
et ont par force remués  
les vis de la piece de terre.

Nus hom ne vit plus mortel guerre,  
c’or n’i atent autre confort  
qui pris i est, mes c’a la mort.  
Mout par doit on celui reprendre  
qui vìf se laisse illoeques prendre;  
c’autretant vaut illoec morir  
com estre pris et puis perir.

N’i a mestier nes une triue;  
kaciés les ont plus d’une liue  
li Romain dusqes as destrois.

Illoec areste li tornois  
durement pesmes et mortex.

Or garisse Ille Damedix,  
qu’il est mout durement haïs !

Or le gart Dix, ne soit traïs !

Agars le gaite, Agars l’espie,

Agars het durement sa vie;  
trop li vait pres, trop s’i amort.

Illes li a son frere mort;  
por çou le het de cuer Agar;  
se li entameroit sa car  
mout volentiers, se il pooit  
et il aise et lieu en avoit,  
qu’il a le cuer mout irascu.

Desous le bocle de l’escu  
le fiert li Grix, Dix le destruie !

Si durement a lui s’apuie

**2700**

**2704**

**2708**

**2712**

**2716**

**2720**

**2724  
[30 lv**

**2728**

**2732**

que trestot l’eiist entrovert  
s’ataint Peiist a descovert;  
que desous Parçon le sovine,  
si qu’il ne contast son convine  
grant piece aprés por .m. mars d’or.  
Li Romain n’ont autre tresor,  
n’autre refuit, n’autre recet;  
bien le diroient en recet;  
bien s’en apercevront anqui.

Li Romain vienent dusc’a lui;  
por sa dolor qui mout Papresse  
Pen ont mené hors de la presse  
por savoir se la bleceiire  
li tresalast par aventure.

Or sont li Romain mout irié,  
or sont il tuit desatirié,  
des que li ciés lor est falis.

Li Griu les ont mout assalis;  
que ne se font de rien semonre  
d’aus afoler et d’aus confondre.

Ne prisent gaires lor esfors,  
ce dient, des que il est mors  
qui trestos les estoutioit  
et cascun jour les ochioit.

«Ferés, font il, sor le frapalle  
et gardés bien que nus n’en aille.  
Menés les a a le folie  
cil dont il n’aront mes aïe.

Mout estes preus, et vos et vos,  
et il ont deservi vers nous  
que nos les doions encombrer.»

Tant en ont mors, nes puis nombrer;  
remués les ont de la place.

Et qant Illes coisist la kace,  
tote en oublie sa dolor;

2736

2740

2744

2748

2752

2756

2760

2764

2768

rougist et taint, mue color.

A le maisnie qui li vient  
a dit: «Signor, poi vos sovient  
de ce que je vous dis orains,  
et des vix cuers, falis et fains,  
com malement il nos honissent,  
et com vilment il nos traïssent!  
Com mal en estes engignié !

Cil membre droit et aligné  
por coi se vont il estuiant ?

Vaut dont mix morir en fuíant  
**que de conbatre per a per  
en aventure d’escaper**ou de morir honestement ?

Or n’i ait nul arestement!

Pensés des Grijois desconfíre,  
qui sont venu por nos ochire !

Vos avés millor occoison  
que n’aient li Grijois felon,  
qui sont venu a tort conquerre  
vostre païs et vostre tere.

Je sui por moi ichi endroit,  
et vos i estes por le droit,  
et cil i sont venu a tort.

Bien sai, se nus d’aus en estort,  
que drois perdra son droit en vos  
par les vix cuers qui sont en nos.  
Or soiés preus: mestier vos est.

— Sire, trestot en somes prest;  
trestot somes entalenté  
de faire vostre volenté.

Mout nos avés bien esbaudis.

Or soit de Damediu maldis  
qui n’ert engrans d’aquerre honor  
puis que nos avons tel signor.»

2772

2776

2780

a

b

2784

[301v

2788

2792

2796

2800

Cex qui les siens ont plus outrés  
a il les premiers encontrés  
et si les fiert de tel vertu  
c’ainc puis le tans le roi Artu  
ne fu si fiers encontres fais.

As Grix empire mais li plais.

Illes vait ferir Gadifer  
si durement que de son fer  
li a son hauberc dessarti,  
le cuer del ventre en .ii. parti.

Sa lance estort et cil trebuce,  
et sa gens plore, crie et huce:  
«Biax sire Dix, par ta poissance,  
done nos hui ce jor venjance  
del traïtor qui fait nos a  
que nus hom mais penser n’osa.  
Mal nos a fait: or del merir!»  
Atant i vont trestot ferir.

Bien sont .v. mile quis acoellent  
et li Romain bien les recoellent.  
Or i est grans li fereïs  
et des lances li froisseïs;  
or i a mainte lance fraite  
et mainte bone espee traite.

En mainte guise s’i assaient,  
cascuns, que il le mix en aient.  
Illes se contient comme sire;  
par tans vaura apaisier s’ire.

Agar coisist, merir li vait  
l’outrage, l’orgoel et le lait  
c’orains li fist voiant sa gent:  
mort l’a, quel virent plus de .c..  
Mervelles fist en cel estour  
ains qu’il eust parfait son tour.  
Mervelle fu, ce vos plevis,

**2804**

**2808**

**2812**

**2816**

**2820**

**2824**

**2828**

**2832**

**2836**

qu’il onques en escapa vis.

Icil del castel as Romains  
tendent vers Damediu les mains  
et proient li qu’il le maintiegne,  
que sains et haitiés en reviegne.

Les puceles qui sont as estres  
ont mout esgardé des fenestres  
com Illes vait, com Illes vient,  
com belement il se contient;

Diu proient qu’il le gart d’anui  
et ont grignor pitié de lui  
que de lor freres qui i sont.

Les dames grant pitié en ont:  
mainte en i a, ce saciés bien,  
se il li mescaoit de rien,  
plus en aroit le cuer mari  
que de le mort de son mari.

Quant il prenoit premiers son poindre,  
ces beles mains veïssiés joindre  
et metre ces genous par tere;

Diu oïssiés forment requerre  
plus por lui seul que por aus tous,  
qu’il n’i a nuì, tant soit estous,  
s’Illes i muert, ja en escape.

Ne juênt mie desous cape  
ne li Grijois ne li Romain.

Illes i fait tant de sa main  
que mainte place en est vermelle,  
et tous li mons s’en esmervelle  
comment alaine tant li dure.

La gens de Rome est aspre et dure:  
par force ont les Griex remués;  
s’en ont mout malmis et tués.

Ja les eussent desconfis,  
ne fust Agenor et ses fis,

2840

2844

[302r

2848

2852

2856

2860

2864

2868

2872

li biax, li preus Emenidus,  
qui est d’Ataines sire et dus.

Andoi manacent ricement  
et cevalcent mout fierement  
a .v.m. homes combatans.

Esmés les ont li Griu a tans.

Or ont li Romain grant mestier  
que li troi mile chevalier  
dont Illes fist Farriere ban  
viegnent a sostenir l’ahan  
et le grant paine qu’il atendent.

Agenor et ses fius destendent  
et laissent corre a nos Romains:  
tant en i ont ochis as mains !

Vers Illes poignent a plain cors.

Li Griu ont mestier de secors:  
en mal an sont par Ille entré.  
Emenidus l’a encontré;  
la ou li bers fu descovers  
le fiert en travers li quivers.

Mervelle qu’il n’est afolés,  
mais que li fiers li est coulés:  
selonc le dos fist un escar;  
un poi l’entama en le car  
li fel, quant il retrait sa lance.

Bruns, uns Romains de grant vallance,

quant voit k’Emenidus a fait,

en son escu ferir le vait:

par tel aïr le rabat jus

et le ceval ou il sist sus

ans .ii. abati en un mont.

Illes lor dist: «Bruns vos semont  
et vous envie et vos requiert:  
s’en faites çou c’au jor afìert.

— Sire, font il, mout nos esmaie

2876

2880

2884

2888

2892

2896

2900

2904  
[302r b]

li sans qui del costé vos raie.

— Signor, dist il; çou est del mains;  
pensés aillors, ferés a plains.

Li malvais sans soronde un poi:  
or ciet li malvaistiés de moi;  
perdre en vauroie mainte goute,  
par si qu’en fust issue toute.»  
Romain ont fait lor poindre ensanle;  
la terre en tombist tote et tranle.

Sor le duc sont tot aresté;  
mais il n’i ont riens conquesté,  
qu’en piés se met Emenidus;  
sa bone espee trait li dus,  
si s’est desfendus come ber.

Et li sien n’ont song de gaber:  
as Romains donent tex colees  
que jusq’es cars lor sont coulees,  
et ont le duc fait tel bonté  
que maugré leur l’ont remonté;  
puis corent seure cex de Rome.

Or servent bien le dúc si home;  
mout sont bon chevalier por voir.  
Les Romains ont fait removoir  
et gerpir la piece de tere.

Illes se sent mout de la gerre;  
li sans li raie contreval:  
descendus est de son ceval  
lonc de se gent, les une haie,  
et fist la restraindre sa plaie.

As murs erent les damoiseles  
et les dames et les puceles,  
et voient navré lor signor:  
duel ont, ainc mais n’orent grignor.  
Diu en ramprosnent durement  
qu’il est navrés si faitement.

2908

2912

2916

2920

2924

2928

2932

2936

2940

Mout par en dient grans ranprosnes;  
dient ne feront mais aumones  
se il est mors en tel maniere:  
«Malvaise gent, vil et laniere  
ne puet avenir se biens non!

Vrais Dix, par ton saintime non,  
aimes tu donques les malvais ?

Oïl, espoir, qu’il voelent pais.

Biax sire Diex, ja ses tu tout:  
ja sont li malvais plus estout  
que li prodome, s’il osoient  
et s’il les grans cols ne doutoient.  
Por coi mesciet il dont as buens ?  
Por coi mesciet il dont as tuens ?  
Mais nus ne puet a toi savoir.

Tu veus les bons o toi avoir:  
por ce lor vient hastive mors.  
Prodom muert tost, ja n’ert si fors;  
mais li malvais ont longe vie,  
car n’as song de lor compagnie.

Sire Dius, seceur dont cestui,  
car li malvais morront o lui.

Se il i muert, mort sont en oire.»  
Atant es vos le grant estoire  
des trois .m. chevaliers de Rome.

En la bataille a maint prodome.

A1 parvenir le font mout bien.

Ille, c’aiment sor tote rien,  
mout le verroient volentiers:  
ne pueent aler tans sentiers  
que d’Ille puissent trover mie;  
ne il n’est qui le voir en die.

Molt en font mains et li Griu plus;  
ses ont remués bien ensus  
d’iloec ou Illes fu bleciés.

**2944**

**2948**

**2952**

**2956**

**2960**

**2964  
[302r c]**

**2968**

**2972**

**2976**

**Et il s’en est mout coreciés  
tantost com il le puet coisir.**

**II nen a mie grant loisir  
qu’il i demeure longement;  
saut el ceval isnelement.**

**Les puceles, qui sont as estres,  
si l’ont esgardé des fenestres:  
que lor parens ne lor cousins,  
prodom a tos jors bons voisins.**

**Tes .c. puceles a au mur,  
dont Illes puet estre asseiir  
qu’eles l’aiment de fine amor  
des que le virent l’autre jour.**

**Mainte ramprosne i eíist dite,  
mais l’une claime l’autre quite,  
por le grant paor qui les tient.**

**Illes vers le batalle vient.**

**Pluisor partoient ja de l’ost,  
et Illes les coisist tantost:  
brandist le hanste de pumier;  
a poi n’en feri le premier.**

**Mout s’en aïre durement;  
si lor escrie hautement:**

**«Malvaise gent, vix et laniere,  
u fuiés vos en tel maniere ?**

**Alés vos noncier a la tour  
que vencu estes en Pestour ?**

**Alés vos noncier les noveles  
as dames et as damoiseles ?**

**Lasses, com mar vos virent onques!  
Que lor volés vos noncier donques ?  
Icil vient trop tost a le porte  
qui malvaise novele aportè.**

**Preu sont li malvais d’autre part  
de çou que vos estes coart;**

2980

2984

2988

2992

2996

3000

3004

3008

3012

c’une vix riens de povre endroit  
selonc pïeur qu’ele ne soit  
aqeut en soi cuer et valor  
por çou qu’ele est selon pïor.  
**Ariere tost par cele foi  
que vos devés et Deu et moi!»**Atant retornent tot ariere;  
ne quierent sente ne kariere,  
mes travers cans tot s’i eslaissent.  
Au parvenir les lances baissent  
et vont ferir el grignor tas.

Illes ne s’i espargne pas:  
mout i emploie bien sa main;  
et mout le font bien li Romain.

A un poindre k’Illes i fist,  
regarde; Emenidon coisist,  
sel fiert li ber par tel vertu  
qu’il li esfondre son escu,  
l’auberc li desront et desmalle,  
le cuer li perce et le coraille,  
sel fait trebucier contreval  
par son la crupe du ceval.

Et puis k’Emenidus est mors,  
est mout petis tos lor effors:  
tornent les dos, la kace est fiere.  
Desconfit sont en tel maniere.

Li emperere estoit remés  
o sa batalle pres des nes.

Quant il et cil qui od lui sont  
voient que cil ensi s’en vont,  
es nes s’en entrent maintenant  
et vont mout grant dol demenant.  
Griu vienent Ille merci querre:  
prodom est legiers a conquerre  
en tos les lius ou il sorpuet,

3016

**a**

**b**

3020

3024  
[302r d]

3028

3032

3036

3040

3044

**que** de **franc cuer li naist et muet.  
Lor avoir fait Illes saisir  
et prent, trestout a son plesir,**les **plus** faaus **barons qui i sont;  
li autre cuite s’en revont.**

**Illes au castel s’en revient;  
maint** salu **rent, ce li convient,  
qu’Ille saluent .M. puceles,**

**.M. dames et .M. damoiseles,  
et le mercient de lor vies,  
car toutes sont par lui garies.**

**Se il demorast .xv. jours,  
ne fust pas sofraitex d’amors:  
requis i fust de mainte** amie.

**Mais il n’i pot demorer mie  
ne li baron qui od lui sont.**

**Grans est li deus k’eles en font;  
quant del departir fu li termes,  
si en plorerent maintes lermes.**

**Illes, li preus, li** biax, **li gens,  
a conduit vers Rome ses gens.**

**II est pensis de s’aventure  
et de la douce creature  
dont il parti par se folie;  
mais por rien nule ne l’oblie,  
n’ele n’oblie mie lui,  
ains en a trait si grant anui  
c’onques caitive n’en traist tant.  
Tant l’a le bele alé querant  
que mort sont et enseveli  
tot cil qui murent avoec li.**

**A Lengres vint la douce cose;  
en son cuer afice et propose  
qu’el n’ira mais en son aé  
en Bretaigne, sa duceé,**

3948

3052

3056

3060

3064

3068

3072

3076

ains dist le lasse: «Or ait ma terre  
cil qui mix le pora conquerre.

Mes cuers me juge chi endroit  
que je n’ai en la tere droit;  
car ce vint tot par mon pecié  
k’Illes se tint si a courcié  
de ce qu’il ot perdu son oel.

Que Dix het mout en feme orgoel,  
ce parut bien a le premiere,  
et je sui assés costumiere  
de traïner et vair et gris  
et dras de soie de grant pris,  
de moi lacier et de bender:  
assés ai, lasse, a amender.

Par moi fu k’Illes s’en fuï,  
par moi sont mort et enfoï  
cil qui o moi l’alerent querre.

Or m’estuet Damediu requere  
et l’apostole en passïence  
que il me doigne penitence.»

Vers Rome en vait la bele nee,  
et nuit et jor s’est tant penee  
k’a l’apostole est parvenue:  
ne s’est plus longement tenue,  
mais tos ses peciés li gehist,  
et li sains hom le beneïst.

Durement s’est humeliie  
cele qui pieça ne fu lie:  
de son mari li conte l’estre,  
com il perdi son oel senestre,  
et por l’orgoel qu’en li cuida  
trestot son païs en vuida.

Mais onques sen non ne li dist  
.ne l’apostoles ne li quist.

Sa penitance li engoint

3084  
[302v a]

3088

3092

3096

3100

3104

3108

3112

itel qui ne li grieve point,  
k’assés a el qui mout li grieve.

Et Galerons atant se lieve.

Illoec ot manant un haut home:  
n’ot plus vallant en tote Rome;  
nus hom plus loial ne savoit.

Sous son palais cambres avoit  
et povre gent i conversoient  
qui de lor mains se garissoient.

La se trait cele maintenant,  
et lieue un ostel avenant;  
et si est itels sa pensee  
qu’envers tos velt estre tensee  
par le preudome qui la maint.

Puis le requierent itant maint,  
mais n’i vient onques nus si ber  
qui au partir s’en puist gaber.

Li sire est de si haut afaire  
que nus n’i ose force faire.

N’est pas ostex a peçoier  
ne lau on doie forçoier.

De ce dont malvés hom le het  
l’aime li prodom tant qu’il set  
qu’ele est si bone ereature.

Bien se garist de sa costure;  
et se riens nule li sofraint,  
li sire li peçoie et fraint  
de son bel pain, qu’il li envoie;  
car il n’est jors qu’il ne le voie  
et a matines et a messe;  
et fait a Diu mainte promesse  
de ce k’ele a vers lui mesfait;  
ses eures ot, puis si s’en vait.

Tierç jor ains qu’Illes et si home  
venissent o lor gens en Rome,

3116

3120

3124

3128

3132

3136

3140

3144

[302v

3148

vint uns mes a l’empereor  
qui mout estoit en grant freor.  
«Sire, fait il, je vieng de l’ost.  
Demain ains midi au plus tost  
vos porés tenir por bon né;  
car vos verrés vostre barné  
et les Romains et les Frisons,  
qui nos amainent .m. prisons,  
de tote Gresse les plus haus;  
mais mors est nostre senescaus.  
Mors nos eust cil qui l’ocist,  
n’en escapast ne cil ne cist,  
ne fust li biax, li preus, li ber  
dont je vous oï tant gaber.

Eslit l’ont ore a senescal  
et cambrelenc et marescal  
prince, baron et canqu’il sont.

Lié pueent estre, quant il l’ont.  
C’est li chevaliers a un oel,  
dont vos fesistes grant orgoel  
quant vos ramprosnes li deïstes,  
c’au plus prodome le feïstes  
qui soit tant com li mondes dure.  
La gens vilaine et aspre et dure  
prisent a vous example, sire,  
k’assés li sorent honte dire  
ançois que il en Fost venist.

Nus hom, sans lui, ne se tenist  
ne respondist aucune rien.

Quant vint en Fost, sel fist si bien  
qu’il fuissent mort tot fïnement,  
ne fust ses cors tot seulement.  
Quant besoins d’armes nel semont,  
si est li plus sages del mont,  
as armes plus fiers que lupars.

3152

3156

3160

3164

3168

3172

3176

3180

3184

Ce n’est pas la centime pars  
de ce qu’en orrés encor dire.

A tos jors mais serés plains d’ire  
que vos ramprosne li deïstes  
el point que primes le veïstes.

Sire, quels en sera li drois,  
quant vos al senescal vendrois ?

Si m’aït Dix, li rois celestre,  
ne sai quels li drois en puist estre;  
mais ne le laissiés por nului  
que vos n’ailliés encontre lui  
et si le mercïés, biax sire,  
de vostre honor et de l’empire  
et de tout çou ke fait i a.

* Par icel Diu qui tout crea,

Puet c’estre voirs que tu m’as dit ?

* Biax sire, oïl, se Diex m’aït!

Ne vos aroie awan conté

le disme part de sa bonté.

Tuit le gaberent al premier  
com cil qui .sont bien costumier.  
Ainc respondre ne lor daigna.»

Et l’emperere s’en saina:  
tel mervelle a de ce qu’il ot  
que il ne pot respondre mot.

Ganors, la fille au roi, ia bele,  
est mout lie de la novele.  
Remembre li com simplement  
il se contint premierement,  
com il respondi sans desroi  
encontre le folie au roi,  
com il requist par grant mesure  
solement pain et vesteiire,  
com il se fist de povre gent,  
com le vit bel, com le vit jent:

3188

3192

3196

3200

3204

[302v

3208

3212

3216

3220

tot ce recorde et ce retrait.

Amors un petitet l’atrait  
a lui amer; car mout le prise;  
un petitet en est esprise.

Li empereres mout s’esgot  
del rice mandement qu’il ot.

Mout durement li vint a bel  
d’Ille, son senescal novel,  
mais que de l’autre mout li grieve.  
A l’endemain quant l’aube crieve,  
se fait en une chouce metre.

Cil qui s’en suelent entremetre  
ont bien la chouce apparellie  
et bien coverte et bien trellie.

Quant vint a l’issir de la vile,  
si sont esmé a .iiii. mile.

Si com cil de l’ost s’en revienent,  
endroit l’empereor se tienent  
et dient a l’empereor:

«Sire, faites celi honor  
qui de vos fu si maì venus;  
car il nos a tous soustenus  
et si nos a rendu l’empire.

Or tost encontre lui, biax sire !»

Au roi ne vient ne quens ne dus  
qui ne l’en die autant u plus.

Quant il le voit, ses mains li tent,  
sí le salue hautement.

Et cil qui mout li a valu  
li rent encontre son salu.

Si tost qu’il ot et lieu et aise,  
vient l’emperere, si le baise,  
merci li quiert, merci li rent,  
tot selonc l’oevre et l’errement.  
Merci li quiert qu’il li dist lait,

**3224**

3228

3232

3236

3240

3244

3248

3252

merci li rent de ce k’a fait.

Li emperere mout l’oneure  
et beneïst le jour et Peure  
qu’il onques nasqui de sa mere.  
Grant feste fait li emperere;  
si font tot cil qui o lui sont:  
grans est la joie qu’il en font,  
qu’il sont par lui tout esclairié.

A Rome sont tout repairié.

Illes est volontiers veiis  
et a grant joie recheiis.

Or est il senescax de Rome,  
or est il sire de maint faome;  
rice ostel prent, rice ostel tient,  
mout est bien servis qui i vient.  
Hé, las ! que Galerons nel set!  
Caitive riens, que Dix le het!  
Car mainte gens i sont a aise  
de ce dont ele a grant mesaise.  
Or sont en la cité andui,  
n’il ne l’i set ne ele lui;  
car Illes si n’est mie tex  
que il voist tracier les ostex;  
n’ele n’est mie vilotiere;  
bien passe la semaine entiere  
que n’est aillors c’a son mestier  
ou a ses eures au mostier:

.c. ans i poroit ensi estre  
ains qu’il seust rien de son estre.  
Ganor, la fille au roi, la bele,  
ot conter d’Ille tel novele  
qu’enamé l’a sor tote rien;  
car tuit ensanle en dient bien.  
Cascuns au sien entendement  
le loe par amendement.

Illes est mout de rice ator,  
qu’il est saisis de mainte tour,  
de maint castel, de mainte vile;  
a son service a tels .v. mile,  
qui rien ne doivent a nului  
fors que tot seulement a lui.  
Cascun jor croist tote s’onor,  
mes ses cuers est adés aillor:  
ne l’esbaudist riens que il voie,  
ançois l’eslonge de sa joie;  
com plus voit gent juer et rire,  
plus li sovient de doel et d’ire  
et de la douce creature  
et de sa grant mesaventure:  
ainc hom ne fu si esgarés.

Un jour s’est vestus et parés  
d’uns dras de soie a or tissus.  
Quant de son ostel est issus,  
mout en embelist tote Rome,  
que el monde n’a plus bel home.  
A court vait veoir son signor.  
Galerons n’est mie engrignor  
de li veoir, si com je croi,  
que Ganors, qui est fille au roi;  
regarde a val, sel vit venir;  
a paine se pot soustenir.

Voit qu’il est biax et ensigniés,  
et voit ces membres alignés,  
sa bele bouce et son bel vis.

Tant a de bel en lui assis  
que de son oel ne ii sovient.  
Aillors entent, ce li convient;  
assés a aillors a entendre.

Amors li fait ses bras estendre  
et baaillier si doucement;

3292

3296

3300

3304

3308

3312

3316

3320

3324  
[303r a]

encor li ira autrement.

Ganor, la bele, est as fenestres.  
Illes descent et monte as estres;  
ele est encontre lui venue.

Li uns l’autre mout bel salue.

Lors s’entreprenent main a main.  
Arriere lonc sont li Romain,  
que nus n’entent ce que il dient.  
De mainte rien gabent et rient.  
Ganors mainte parole i dit  
qui touce a l’oevre mout petit:  
autres paroles va disant.

Les jangleors vait despisant:  
«Amis, fait el, or aient honte  
cil qui desfirent vostre conte !  
Mout sevent dire et petit faire.

* France pucele deboinaire,  
  l’en a sovent dit et retrait  
  que mout a entre dit et fait.
* Amis, li vostre fais me, plaist.  
  Drois est que vostre bouce baist  
  fille de roi et de roïne

et k’ele soit a vous acline.»

Ganors li a dit mainte rien  
par coi on puet entendre bien  
k’ele vaurroit qu’il li queïst  
k’ele s’amor en lui meïst.

Tout li a dit la fille au roi  
fors seulement: «Sire, amés moi!»  
Et se costume fust en terre  
que fille a roi deûst requerre  
nului d’amors premierement,  
ele le feïst esranment.

Durement vauroit qu’il fust suens,  
por çou qu’il est et biax et buens,

3328

3332

3336

3340

3344

3348

3352

3356

3360

preus et cortois et afaitiés.

Que donques, s’il fust bien haitiés,  
qu’il ne fust pensis de la bele  
dont il ne puet oïr novele !

Ganors ne veut se Ille non,  
ne Illes el que Galeron,  
ne Galerons, qui est a Rome,  
n’ameroit pas por rien autre home.  
Illes si n’aime mie seus,  
car il est amés d’eles .ii.;  
mais il n’en aime pas que l’une;  
k’amors n’a cose en soi commune,  
mais que largece et cortoisie,  
francise et jeu sans vilonie.

C’est d’amors fine li commans,  
que on truist çou en tos amans,  
ne nus n’a çou entirement,  
que il nen aint parfitement.

Por çou que cis a en soi tout,  
l’aime Ganors, la bele, mout;  
mais Illes n’aime de li mie:  
ses cuers est a sa douce amie,  
qu’il set que l’est alee querre  
et ne revint puis en sa terre.

Cho a enquis priveement  
a pelerins si coiement  
que il nen a sos ciel celui  
qui se pregne garde de lui.

II parole a le fille au roi,

mais mout li quiert mains de desroi

que la pucele ne vaudroit.

Andoi en vont au roi tot droit,  
mais Ganors prise mout petit  
tot canqu’il ont parlé et dit,  
k’amors n’a nule entension,

**3364**

**3368**

**3372**

**3376**

**3380**

**3384**

a

**b**

c

**d**

**[303r 6]**

**3388**

**ne ja n’avra, s’a joie non.**

**Mais a le fois que se desroie,  
por plus aguisier cele joie,  
amors i met douce ramprone;  
si fait grant bien et grant almosne,  
car ce n’est el k’aguisemens  
d’amor et uns atisemens.**

**Ne di qu’il i conviegne ja  
metre autre saveur qu’il i a;  
car nus ne le puet espuisier,  
tant en i a, mais aguisier.**

**Ganors seut estre adés mout sage  
et son sens metre en autre usage,  
et lons usages par droiture  
vaut pres autant comme nature;  
mais trestot çou ne valt rien ci,  
k’amors le tient en se merci.**

**Toute l’a mise en autre point,  
d’eures en autre li espoint  
si doucement par ces costés;  
mais ains que passe li estés  
li sanlera tout autrement.**

**N’i ont pas fait lonc parlement,  
mais a Ganor sanle il mout lonc.  
Plus de .c. pieces fait d’un jonc.  
Un jour li sanle bien d’une eure  
por son ami qui si demeure;  
car longe atente en fine amor  
fait bien sanler d’une ore un jour.  
Ganors a mout le cuer cangié.**

**Illes se lieve et prent congié.  
Ganors, cui amors i envoie,  
revient a lui, si le convoie,  
et pert qu’il soit outre son gré,  
k’ançois qu’il soient au degré**

3392

3396

3400

3404

3408

3412

3416

3420

3424

peíist uns nains avoir alee  
une grant liue longe et iee.

Cil qui encontre cuer le fait  
lentement vient, lentement vait;  
**mais el le fait si volentiers  
que cors li sanle li sentiers.**

Por çou fait ele d’un pas .iiii.;  
car ne se set u mix enbatre.

Quant voit que departir l’estuet,  
si fait ce que faire ne puet,  
car de son cuer se part illoec,  
si veut son ami nonperuec;  
et cors sans cuer ne puet voloir  
ne de rien joïr ne doloir,  
se ce n’est d’ami u d’amie:  
icist ont cuer, si n’en ont mie  
fors tant com li vilains entent,  
car del sorplus n’ont il noient;  
c’ome de mere né ne voi,  
s’il aime bien, qui soit od soi.

Ja soit çou qu’en le voie chi,  
ses cuers est allors a merchi:

Illes le cuer Ganor enporte.

Quant el ie voit hors de le porte,  
si en cange tot son talent,  
et pense : «Diex !com il vient lent!  
Or s’en revait tel aleiire!»

Ganor riens nule n’aseiire,  
frote ses dois, frote ses mains,  
et de la rien se doute mains  
dont ele devrait plus doter.

Cuide que cil n’ost debouter  
rien nule qu’ele voelle ja;  
poi set la bele qu’il i a:  
tout el i a k’ele ne cuide.

**3428**

**a**

**b**

**3432**

**3436**

**3440**

3444  
**[303r c]**

**3448**

**3452**

**3456**

N’a point de cuer, tote en est vuide;  
Illes, li ber, Penporte o lui.

Que vous diroie de celui ?

Mais mout l’onore tote Rome,  
a lui nen aiment il tant home,  
ne roi ne conte ne baron.

Diex, quel pitié de Galeron!

Onques ne vait en liu la fole  
ou ele en puist oïr parole.

Que vos feroie plus lonc conte ?

II n’a el païs duc ne conte  
qui ne port Ille autant d’onor  
comme le cors Pempereor.

Trestos li communs de Pempere  
valroient bien que Pemperere  
le retenist en mariage.

Trestot li portent bon corage,  
et Pemperere plus que nus,  
estre Ganor, qui Paime plus  
que riens el mont fors la caitive  
qui Paime plus que riens qui vive:  
toute Bretagne en a laissie,  
si s’est por lui tant abaissie  
qu’ele Pa quis comme mendie  
en plus de liex que je ne die;  
s’en a emprise chasteé  
a tous les jours de son aé,  
se Damedix por li ne velle  
qu’ele le truist. Mout se conselle  
li emperere a Papostoile;  
de son consel rien ne li çoile:

«Sire, fait li a Pemperere,  
vos estes desous Diu mes pere;  
si est la droiture entre nos  
que consillier me doie a vous.

Vos savés bien del senescal,  
cui Damedix destort de mal,  
qu’il n’a el monde plus prodome  
et par lui est sauvee Rome.

* Ce sai je bien, fait il, biax sire.  
  Et que volés vos de çou dire ?
* Por çou qu’il a si esploitié  
  li vaurai doner le moitié

de canques j’ai a mon vivant,  
c’aprés n’en voist nus estrivant.

Ma fîlle avra a son deport  
et tolt l’empire aprés ma mort.

Loés le vous qu’ensi le face?

* Oïl, se Dix me doinst sa grasse,  
  biax sire ciers, jel lo mout bien.

Cil ne vos ameroit de rien

qui vous desloeroit ce plait,  
car il est mout de rice fait,  
de haut consel et de franc cuer.

On ne le poroit a nul fuer  
si bien emploier en nului,  
en tot le monde, com en lui.

Biax sire ciers, or m’escotés!

En’ est ce donc li deboutés,  
li chevaliers plains de mesure  
qui onques ne requist usure  
des vilains jeus qu’il li assisent  
et des mesdis que il li disent,  
ains lor sauva la vie tous  
ne onques n’en fu plus estous ?  
Mout lor eiist aidié en foi,  
s’il eust veti le porcoi,  
quant il aprés lor felonie  
ne prist garde a lor vilonie,  
ains fist que preus, que faire dut,

**3496**

**3500**

**3504**

a

**b**

**[303r d\  
3508**

**3512**

**3516**

**3520**

**3524**

**quant vit que faire li estut.**

**Ce fu de par Diu qu’il vint chi  
et par la soie grant merchi.**

**Cis salvera l’or et** l’argent  
**et maintenra le povre gent;  
cis souferra mainte hascie,  
par cui la tere ert alascie  
de mainte persecution,  
de mainte grant destruction.**

**Or ert ce que nos avons nostre;  
or mais sera Pempires vostre,  
or iert Rome de** bon mur **close  
car jamais guerre n’iert** tant **ose  
qui contre lui s’ose movoir.**

**Nos convenoit par estavoir  
que Dix nos donast tel eûr;  
or porrons dormir** asseiir.

**Mout doit mix estre abandonee  
Ponors celui qui Pa salvee  
c’a Porgillous empereour  
qui nous cuida tolir Ponour.»**

**Puis que il nasqui de sa mere,  
ne fu si liés li emperere;  
ce fait que cascuns faire seut:  
quant** il **li loe ce qu’il veut,  
a Papostole en set grant gré.**

**«Sire, fait il,** par **cel degré  
m’irés el prael** la **a val  
et manderés le senescal,  
et se li mosterrés ceste oevre.**

**Ne voel que autres li descoevre  
qui tant me soit amis entiers.**

**— Sire, fait il, mout volentiers,  
et de bon cuer le manderaì  
et sa grant joie li** dirai.»

**3528**

**3532**

**3536**

**3540**

**3544**

**3548**

**3552**

**3556**

**3560**

Un mes envoia a celui

et li mande qu’il viegne a lui;

et il i est mout tost venus.

Oiés com il s’est maintenus.

Li apostoles li a dit:

«Senescaus, oiés un petit:  
noncier vos vieng priveement  
entre nos .ii. assés briement  
la grignor joie qui en Rome  
fust onques mais noncie a home.  
Et si est drois que mix m’en soit,  
**car, se uns gars le vos nonçoit,**rice et manans en devroit estre.

* Sire, par Diu, le roi celestre,  
  je ne puis en mon cuer savoir  
  dont je tel joie doie avoir.
* Avés vos donc si povre cuer ?  
  En’ est proece vostre suer ?

En’ est largece vostre amie  
et malvaistés vostre anemie ?

Savés quel preu vos en arois ?

De canque vos sossiel sarois  
que tient cist emperere nostre  
ert des or mais la moitié vostre,  
et si arés avoec la rente  
Ganor, qui si est bele et jente,  
et de par li tote l’onor  
aprés la mort l’empereor.

En’ a dont ci rice novele ?

* Bel sire, oïl, et bone et bele.  
  J’aim mout et pris la fille au roi,  
  mais il ne taint de rien a moi  
  qu’ele soit moie ne je suens.  
  D’autrui li otroit Dix ses buens!  
  Dix li otroit honor et joie

**3564  
[303v a]**

**3568**

**3572**

1. **a**

**3576**

**3580**

**3584**

**3588**

**3592**

si que je mie siens ne soie.

* Senescax, laissiés le folie!

**3599**

* Sire, ne puis, car trop me lie.

Que valroit faire longe estoire ?

N’en prendrai mie, c’est la voire.

**3604**

Raisons et drois le me deffent,  
et cil qui contre droit content,  
il n’en puet venir a nul preu.

Plus noble. plus sage et plus preu  
avra la bele et doit avoir.

Je vos en ai dit tot le voir.

**3608**

* Senescal, voir, ainc n’oï tel!
* Biax sire, encor orrés vos el.»

**3612**

Li apostoles s’en aïre,  
revient au roi et dist: «Bel sire,  
se Damedix me face bien,  
je ne cuidai por nule rien  
k’Illes ensi me respondist.

* Comment, por Diu ? — Ja m’escondist

**trestot ice que je li quis. 3616**

**N’en fera riens, ce m’est avis;  
nel puis a mon voloir atraire.»**

**Or** a **li rois duel et contraire**

**et dist: «Comment a Dix soufert 3620**

**que je li ai mon regne offert ?**

**Tel offre ne fist ainc mes nus,  
ne ne refusa quens ne dus.**

**Biax sire, encore l’atraiés 3624**

a **une part, si assaiés [303**

**se ja le feroit por nul plait,  
et, s’il nel veut, por coi le lait.**

**— Volentiers, sire.» Atant le mande: 3628**

**«Amis,** fait **il, li rois vos** mande  
**se** mout **ne vos est biax cis offres.**

**Altrement iroit** a **vos** coffres,

ains demi an, que or ne face,  
se Ganors a le clere face,  
la tres bien faite, l’escavie,  
vos estoit donee et plevie;  
kar Rome vos seroit donee  
et l’onors tote abandonee  
qui a la corone apartient.

Senescal, por Diu, qui vos tient ?

II a el mont maintes puceles;  
mais de trestotes les plus beles  
est Ganors la flors et la rose,  
et Rome est la plus haute cose  
de totes les cités qui sont;  
toutes ensanle en une sont.

Se Dix me doinst mes pain user,  
tel offre ai veii refuser  
c’on ne vausist avoir laissié  
por .M. mars d’or; car abaissié  
en vit on puis tot un parage.

Cor atemprés vostre corage,  
et si orrés consel d’ami,  
s’en aront doel vostre anemi  
quant il verront Rome essalcie,  
cui tante fois ont encaucie.

* Dix li doinst, sire, essaucement  
  qui lui puist durer longement.

Yos m’avés chi tel cose quise

que ne feroie en nule guise,  
se tos li mondes ert avoec;  
et si vos di je nonperuec  
que tex offres ne fu mais onques.

* Por coi le refusés vos donques ?
* Biax sire, assés i a por coi.
* Quel cose donc? Dites le moi.
* Biax sire, je sui Bres naïs;

**3632**

3636

**3640**

**3644**

**3648**

**3652**

**3656**

**3660**

**3664**

si pris ja feme en mon païs

qui mout par ert cortoise et bele, s 3668

et si estoit ma damoisele.

Suer ert al duc Conain, por voir,  
qui de Bretagne le fist hoir.

Li dus vit tant en sa seror 3672

com li dona sauve s’onor.

Contes et dus li vi requerre,  
mais por li plus que por la terre.

Onques de tous ne li plot nus. 3676

Ne sai que vit en moi li dus:  
moi le dona; mervelle fist,  
et ele grignor, qui me prist: 3679

qu’au fìl mon pere n’ataint mie **a**

qu’ele li fust feme n’amie. **b**

L’an que le pucele espousai 3680

perdi mon oel; grant doel en ai.

Por çou que je si bas hom ere

envers la fïlle al duc, son pere,

cremi ne montast en orgoel 3684

et me deboutast por men oel; [303v

si m’en afuï de ma terre

en aventure de pain querre.

Mix aim deservir mon mangier 3688

que la soufrir hialvés dangier

ou je suel estre sire et ciés;

car nule cose n’est si griés

com illueques viex devenir 3692

ou on seut home cier tenir,

com estre a cele gent sougis

de cui on doit estre servis.

Et je n’oc pas le cuer si sage 3696

que je seiisse son corage,  
k’ele por moi querre et cerquier  
daignast les terrés travescier.

Cerkie en a mainte contree.

Jou ai ja tel gent encontree  
qui la verté m’en ont retraite.  
Trestuit cil dont ele est estraite  
ne sevent de li vent ne voie.

Dix me doinst que j’encor le voie.  
Car pleiist Diu et sa merchi  
que jou or le tenisse chi,  
quels qu’ele soit, u morte u vive!  
Que fera m’ame. la caitive,  
se je ne voi encor la bele ?

* Savés ent vos nule novele ?
* Sire, je sai bien qu’ele issi  
  de son païs a escari

et k’ele n’i repaira puis.

Rien avant ce savoir ne puis.

Mais ce sai je dusques en son  
que j’en sui li plus dolans hom  
qui soit tant com li mondes dure.  
Ma destinee est aspre et dure.

* Amis, laissiés le dementer.

Ce fait maufés por vos tenter,  
qui a maint home muet contraire  
quant il le veut a doel atraire.  
Mout se paine d’ome torbler

et de son doel adés doubler.

Quant il el grignor doel l’a mis,  
savés que fait li anemis ?

Tant fait que cil s’ocist et pent  
u noie ou art. — Or m’en repent,  
et si kerrai vostre casti.

Bien croi que maufés m’a basti  
et mon damage et mon grant doel,  
k’ocis fuisse pieça mon voel:  
en maint liu me sui mis sovent,

**3700**

**3704**

**3708**

**3712**

**3716**

**3720**

**3724**

**3728**

**3732**

et si le fis par tel convent

que je perdisse illoec la vie. 3736

* Amis, ce fait cil par envie  
  qui fist pecier le premier home.

Par tos les sains qui sont en Rome,  
senescal, cor vos porvoiés ! 3740

Prendés un mes, si l’envoiés

en vostre païs por enquerre  
se vostre feme est en la terre;  
et s’on el païs ne la troeve, 3744

si faites çou que on vos roeve.

Se faites rien contre la loi, [303v

trestot le pecié preng sor moi. 3747

* Sire, par Deu *qui* tolt porvoit,a

jo *voel* molt bien c’on i envoit.» **b**

Li apostoles s’esgoïst: 3748

je ne quic mie qu’il oïst

rien pieça dont il fust si liés;  
durement s’est esleeciés.

Dist li: «Por ceste afaire nostre 3752

ira mes mes avoec le vostre.

Tant com la cose ert plus creiie,  
ert vo honors plus acreue.

* Sire, se Dix me face bien, 3756

ice ne me desplaist de rien.»

Eslit sont li doi messagier.

Li sire vait assoagier

l’empereor, qui se plaignoit 3760

k’Illes sa fille n’adaignoit.

Li apostoles tot li conte

et de son oel et de la honte

qu’il ot de ce qu’il perdi l’oel, 3764

com s’en afuï par l’orgoel

qu’il cuida que sa feme eiist,

k’ele despire le deiist,

por çou qu’ele ert sa damoisele;  
et se li conte que la bele  
le sivi maintenant aprés  
et qu’il n’est hom ne lonc ne prés  
qui sace sossiel ou ele est  
et que li mesagier sont prest  
qui cerqueront destre et senestre  
se el païs qui siens doit estre  
revint ainc puis, ou ele est morte.  
Li apostoles le conforte  
et sont la par l’otroi de lui  
li messagier tramis andui  
et, s’on ne troeve la celi,  
ceste avra Ille et Illes li.

**3800**

**.3796**

**3792**

**3788**

**3784**

**3780**

**3776**

**3772**

**3768**

Li mes aceminé se sont;  
le cemin vers Bretagne vont.

Savés que fait li senescax ?

Les nus conselle et les descax,  
les povres et les orfenins;  
ainc mais ne fu si bons voisins.  
Quant il cevalce par ces rues,  
ces povres gens qu’il a vestues,  
cil orfenin qu’il a aidié,  
ces veves por qu’il a plaidié,  
escrient tot communalment:

«Vesci nostre maintenement!  
vesci le salu des Romains  
cui Dix fist a ses beles mains !  
Vesci nostre deffention !

De cele sainte Assention,  
quant li Fiex monta en son Pere,  
soit beneois li fix sa mere !»

II et honors, c’est bien tot un  
et canqu’il ont lor est commun;  
ele est adés a son couchier,

ne autres n’ose a lui touchier.

.ii. choses a li chevaliers,  
qu’il est piteus et justiciers;  
et s’il est cose ke justice  
l’arguê un petit et atise  
de faire ce c’a li afiert,  
dont vient pitiés, se li requiert  
por Diu et por sa bele face  
c’un petit a son gré le face;  
et met i une atempreiire,  
si com del fruit qui si meiire,  
qui n’estoit mie trop en l’ombre  
ne li solex trop ne l’encombre.

A l’une l’autre ensi acorde,  
que ne s’en plaint misericorde  
ne justice n’i a damage.

Si faitement les assoage  
que il en fait ce que il veut  
et nule d’eles ne s’en deut.

Illes par est si debonaire

que pluisor laissent mal a faire

mout plus por lui que por pecié.

Icil se tient mout a trecié

qui por lui ne lait aucun visce,

n’i a si fol, n’i a si nice,

tant comme Rome est large et ample,

qui n’i prengne aucun bon example;

Rome le vait tot’ enclinant.

Li mesagier vont ceminant  
tant que il vienent en Bretaigne.

N’i a valee ne montaigne  
ne bourc ne castel ne chité  
ou il n’aient andoi esté;  
et quierent Galeron la bele.

Mais ne pueent oïr novele:

**3804**

**[304**

**3808**

**3812**

**3816**

**3820**

**3824**

**3828**

**3832**

**3836**

a Rome estoit la Diu amie,  
car en Bretaigne n’en a mie.  
Mors est pieça li dus, ses frere,  
que des le tans le premier pere  
ne fu tes deus en nule terre.

**3840**

**3844**

**3848**

**3852**

**3856**

**3860**

**3864  
[304r b]**

**3868**

**3872**

Tote est destruite de la guerre;  
car païs u li drois oirs faut  
assalent tuit, et bas et haut.

Li mesagier vont mout cerquant;  
tot le païs vont reversant  
et troevent gastes ces contrees,  
dolantes gens et esgarees,  
qui leur dient: «Mors est li dus,  
Illes, li preus, et Elidus.

La suer au duc, qui si ert bele,  
nos n’en poons oïr novele.

Nos ne savomes qu’il devinrent;  
ne ne savons quel voie il tinrent.  
En Ille estoit nostre atendance,  
nostre refuis, nostre esperance.

Ne savons por coi s’en fuï;  
ne Galerons qui le sivi  
atout .xiiii. chevaliers.

Dix lor soit verais consilliers  
et de lor ames ait pitié!

Mout i convenroìt lonc ditié,  
qui toutes nos destructions,  
toutes nos persecutions  
vauroit escrire en parcemin.»

Cil se remetent au cemin.

Tant ont alé c’a Rome sont:  
l’empereour trové i ont,  
l’apostole et le senescal  
au cors jentil, au cuer loial.

«Bel signor, font li mesagier,

ce vos doit bien assoagier  
et alegier de grant anui,  
ice que vos orrés anqui.

Tote Bretaigne avons alee,

quise et requise et reversee;

de Galeron, seror au duc,

et d’Ille. le fii Eliduc,

n’en set nus hom ne vent ne voie.

N’i a ne ju, feste ne joie:  
trestos li païs se demente  
et est en duel et en tormente.»

Quant Illes l’ot, si en lermoie  
et tint un baston qu’il paumoie  
et fait bien sanlant d’ome irié:  
en poi d’eure l’a empirié  
la pitiés qui del cuer li muet.

U voelle u non, plorer l’estuet,  
l’apostole et l’empereour.

II n’a el mont si roubeor  
qui ne plorast, s’il le veïst,  
et cui ses deus ne desseïst.

Trop est grans pitiés tres qu’il pleure;  
a bien poi qu’il ne maudist l’eure  
qu’il onques nasqui de sa mere;  
mout a grant doel li fîx son pere.

II pense: «Dix, que ferai^ ge ?

Je voi et sai bien ke tot ce  
est avenu par me folie.

II ne me vaut pas une alie  
trestot ice c’on m’a offert,  
tres puis que Dix a tant sofert  
que je tolue m’ai ma joie  
et la riens que je mix amoie  
u autant com mon cuer demaine.

E! las, quel jour et quel semaine,

**3880**

**3884**

**3888**

**3892**

**3896**

**3900**

**3904**

quel mal, quel an et quel novele!  
La mors me semont et apele,  
et ge le devroie apeler.

Je voel, et si nel puis, celer  
m’ire, mon duel et mon martire.  
Je sai bien que je doins matire  
de moi gaber mes a tos jours.  
Chevalier gabent mais d’amors  
et tornent tout a jouglerie;  
si fu peruec cevalerie  
par amors primes maintenue  
et avoee et retenue,  
et furent par amor espris  
d’aquerre honor et los et pris;  
ce fu l’ocoisons premeraine.

Mais or est si que gens vilaine  
ont amors tote refusee;  
si voi mais gent acostumee  
de faire honte et vilonie,  
qu’estainte ont par lor felonie.  
Amors gabent et les amans;  
cil est plus gabés c’Alemans  
qui cortois est et velt amer.

On ne s’en set a cui clamer  
fors seul a Diu, qui tot adrece,  
qui des amans set le destrece;  
en lor cuer sont fîn et verai.

Poi sevent cist ce que je sai,  
com ert bien faite, jente et bele  
la suer au duc, ma damoisele,  
com jou envers li bas hom ere.

— Senescal, fait se Femperere,  
il est ensi com vous oés.

Mais or voel je, se le loés,  
que vos selonc le convenance

**3908**

**3912**

**3916**

**3920**

**3924**

**[304r c]**

**3928**

**3932**

**3936**

**3940**

me faciés la reconnissance  
que l’apostoles vos requist,  
ensi com il le me redist.

— Biax sire ciers, et je l’otroi;  
et cil qui est et uns et troi,

Sains Ésperis et Fiex et Pere,  
l’otroit ensi que nel compere  
l’ame de moi al jugement,  
quant on venra au parlement.»  
Jour ont mis en le Maselaine,  
qui estre doit a le quinsaine;  
car lors seront a cief mené  
li plait dont tant se sont pené,  
qu’ensanle ajosteront ces .ii..

Ensi le dient il entr’eus;

et sont semons li plus haut home

k’a jor nomé soient a Rome.

Bon loier a qui la novele  
ala conter a le pucele.

Cele semonse n’entent nus,  
ne haut ne bas, ne quens ne dus,  
qui ne dient apertement  
que trop l’ont fait sodainement.  
Assés les oïssiés jurer  
que .iiii. mois poroit durer  
li bans al mains, qu’il fust setist  
et par trestout ramenteus.

Mais a Ganor est il mout lons;  
on les deust avoir semons,  
ce dist la bele, tres antan;  
lors se feïssent un lonc ban.  
Ganors a tos ceus en despit  
qui metent le plait en respit.

Des que la feme bien le veut,  
ne mal ne sent ne se deut;

**3944**

**3948**

**3952**

**3956**

**3960**

**3968**

**3972**

**3976**

et quan le plait doit metre a ués,  
ce dist: «Por coi nel fìst on lués ?»

Li jors vint tost, cui qu’il anuit.  
Grant joie i ot mout cele nuit:  
par Rome cantent ces puceles,  
cil damoisel, ces damoiseles;  
cil jougleor trompent et rotent,  
vïelent, cantent et si notent.

Que vos diroie ? A l’endemain  
se lievent matin li Romain.

A ex acesmer tot entendent  
por cele joie qu’il atendent.

Ganors s’est vestue et paree.

Las ! de le caitive esgaree !

Que Damedix li puis maintiegne,  
qu’ele nel set ains qu’il aviegne!  
Tuit li Romain communement  
se sont acesmé ricement.

Grans est la joie que il font;  
vers le mostier saint Piere vont  
et s’i mainent la damoisele.

Par tote Rome est la novele  
qu’Illes, li senescax, le prent.

Li uns Romains l’autre reprent  
quant il ne cort a cele joie.  
Galerons est enmi la voie  
devant son uis et si orelle:  
de cele noise a grant mervelle,  
escoute et ot Ille nomer.

Si bien le petist asomer  
qui le noma qu’ele s’en pasme;  
ses visnés cuide et croit et asme  
que malvais max l’ait si sosprise.  
Entre lor bras le dame ont prise;  
si longement l’i ont tenue

**3980**

**3984  
[304r d\**

**3988**

**3992**

**3996**

**4000**

**4004**

**4008**

**4012**

c’un petitet est revenue.

D’iaue froide l’ont arousee;  
et content li de l’espousee  
del senescal, qui le doit prendre.  
«Mout faites, font il, a reprendre,  
qui tous jors estes en tristrece.

Ce vos a mis en tel destrece;  
ice vos fait muer coulor  
et renoveler vo doulor.»

Tous li visnés le blasme et cose  
et dist: «Tristrece est male cose.  
Riens ne nos doit hui destorber;  
trestuit devons joie mener.

Hui n’est pas jors, ore ne termes  
de faire doel, d’espandre lermes,  
mais de mener joie et baudor  
por la fille l’empereour,  
qu’Illes li ber doit espouser,  
li Bres qui tant fait a loer,  
qui tote ceste tere aquite.

De Diu et de sainte Esperite  
soit beneïs qui l’engenra.

Trestote Rome convenra

que facent joie hui mes al mains;

car il a salvé les Romains.

Bele, venés a ceste feste.»  
Restraindre li ont fait sa teste,  
car la dolors l’ocist et tue.

A1 mix qu’ele puet s’esvertue:  
vers le mostier saint Piere vait;  
deriere l’uis tant i estait  
k’ele voit venir son mari.

**Se la biele a le cuer mari**ne s’en doit nus hom mervillier.  
Ne se set mie consillier.

**4016**

**4020**

**4024**

**4028**

**4032**

**4036**

**4040**

**4044**

**a**

**[304v**

S’ele parole, mout se doute  
que ses maris ne la deboute,  
qu’il ait de li vergoigne et honte:  
ice desfait trestot son conte.

Ne set que puisse devenir.

Et, s’el le laisse convenir,  
que ses maris espeust celi,  
crient que li peciés tort sor li.  
Comment que soit de l’escaper,  
vers Diu se vaudra descouper,  
non por atente qu’ele i ait;  
car il est trop de rice fait;  
car rice plait a entre mains  
icil qui sire est des Romains  
et a cui tote Rome acline.

Lasse, caitive, miserine!

Et repense: «Dix, que ert çou ?  
Comfaitement li dirai jou :

«Biax sire, je sui la caitive  
qui tant ai esté ententive  
de vos cerquier de tere en terre  
ou je vos sui alee querre.»

N’en daignera oïr parole;  
si me tenront tot cil a fole  
qui me verront a lui touchier,  
ains ne m’i lairont aprochier.

Car g’i voi mout felons Romains  
et portent bastons en lor mains.  
Et se cil me font, voiant lui,  
por m’engresté, lait et anui,  
honte i avrai et deshonor,  
et il n’i avra nule honor;  
car je sui fille et suer al duc  
et Illes fu fiex Eliduc.

Trop par ai pensé grant folage

**4048**

**4052**

**4056**

**4060**

**4064**

**4068**

**4072**

**4076**

**4080**

quant j’ai pris garde a son parage!  
Ques hom sossiel que fust ses pere,  
si vaut il mix c’uns emperere.

A lui pert mout bien qui il est:  
de rice cuer rice conquest,  
rice parole et rice fait.

A cascun pert mout bien qu’il fait.  
Ahi! fleurs de cevalerie  
et mireoirs de signorie!

Mout plus me peseroit por toi,  
s’il me feroient, que por moi.

Cil Dix qui set que mes cuers sent  
me doinst d’a toi parler present,  
qui en ai forment grant mestier!»  
Atant et cil entre el mostier.

Li lasse qui triers l’uis l’atent  
se met avant et si s’estent  
as piés celui et il le lieve;  
et as wisciers anoie et grieve:  
salent avant, ferir le voelent  
si com li huissier faire suelent.  
«Fuiiés, dist il. Vilains vos voi.  
Ferriés vos dame devant moi?

Poi savés, espoir, qui li nuist.

II n’est hom sossiel qui trop puist  
consilier gens de lor contraire.

Tos jors est saisons de bien faire,  
de conseil doner, de bien dire.  
Amie, ç’a dit li bons sire,  
or me dites vostre plaisir;  
car je n’ai d’estre chi loisir.

— Sire, il n’est pas ne bel ne jent  
que je tot die oiant la gent,  
qu’il en poroient bien gaber.»

A une part se trait li ber.

**4084**

**4088**

**4092**

**4096**

**4100**

**4104  
[304v b]**

**4108**

**4112**

**4116**

«Biax sire ciers, ce dist la bele,  
ja sui jou Galerons t’ancele,  
qui m’en issi de mon païs  
le mois aprés que t’en issis  
noient por autrui que por toi.  
Chevaliers menai avoec moi,  
qui tot sont de ce siecle alé.

Maint grant tertre ai puis avalé,  
maint pui monté, maint mal sofert  
et maint denier por toi offert,  
et tout içou me sanle poi.

Quant vi que trover ne te poi  
et que mort furent tot mi home,  
ving m’ent a l’apostole a Rome;  
descovri lui ma conscience,  
et il m’enjoinst ma penitence.

En ceste vile ai puis esté,

.iiii. ans ara en cest esté.

Si m’aït Dix, a cui je sui,  
onques de toi dusc’al jor d’ui  
ne fu qui m’en deïst novele.

Mais or le sai je bone et bele  
a toi et a tous tes amis.

Bien ait li bons cuers qui t’a mis  
a tel honor, a tel hautece,  
et Dix maintiegne ta proece  
et ton grant sens et ta biauté,  
ta bone foi, ta loiauté!

Sire, je voi benignement  
que je te tieng trop longement:  
espouser dois la fille au roi.

Por Diu, soviegne vos de moi.

Que l’apostoles tant me face,  
por Diu et por la soie grace,  
qu’il me mete en une abeïe.

**4120**

**4124**

**4128**

**4132**

**4136**

**4140**

**4144**

**4148**

Que Dix te saint et beneïe!

Proier voel Diu et nuit et jor  
qu’en paradis vos doinst sejor  
quant les armes istront des cors,  
que li felon seront dehors.

Si m’aït Dix et si saint non,  
je nel te quier se por Diu non,  
que il te gart et te maintiegne.

* Dous cuers, fait il, Diu en souviegne  
  Et Dix, dont tot li bien descendent,

a cui tot li pardon apendent,  
me pardoinst al jour du juïse  
la paine ou vos en estes mise  
et la mesaise et la poverte  
que vos avés por moi soferte.

Avés vos .iiii. ans chi esté?

* Oïl, se Dix me doinst santé.
* Quel part, amìe, ueVre vostre uis,  
  que ne me veïstes ainc puis ?
* Sire, j’ai mes ciés un prodome,  
  n’a plus loial en tote Rome.

Maint bien m’a fet icil bons sire.

Li visnages le set bien dire,  
quele vie g’i ai menee,

se j’ai esté fole u senee:  
savoir en pués la verité.

Por Diu, por sainte carité,  
selonc ice qu’il t’ert conté  
fai moi encontre la bonté  
que je requier por amor Diu:  
metre me fai en un bon liu.

Tu as a grant cose a entendre;  
si me convenra tant atendre  
que tu puisses entendre a moi.

Je ne porrai parler a toi

**4152**

**4156**

**4160**

**4164**

**[304’**

**4168**

**4172**

**4176**

**4180**

**4184**

a piece mais, si com je quit.

Biax sire, por Diu, ne t’anuit  
que t’ont chi avoec moi veii.

Li desiriers que j’ai eii  
d’a toi parler a mon vivant  
me fist hardie maintenant.

Et, por Diu, ne m’oblier mie;  
car je fui ja ta bone amie.

* Comment, ne m’amés vos encore ?
* Biax sire, se je disoie ore  
  comment je t’aim, quel qui me prenge,  
  on i poroit noter losenge:

quant on voit povre vanteor,  
on le tient a losengeour.

Com plus dist povres: «Je vos aim»,  
mains i tent rices hom la main  
et mains s’i croit et mains s’i fîe;  
qu’il cuide adés c’on le desdie,  
qu’il face tot por recovrer.

Mais penst prodom de bien ovrer:  
u tempre u tart, c’est cose aperte,  
bien fais ne puet torner a perte.

Et neporqant, biaus tres dous sire,  
te puis je sans losenge dire  
que mix m’alast une grant masse  
se je de fîn cuer ne t’amaisse.

Mors est pieça li dus, mes frere,  
qui tint Bretaigne aprés mon pere,  
et sans calenge de nului  
le deiisse avoir aprés lui,  
et si eiisse jou por voir;  
mais sans toi ne le ruis avoir.

Tote Bretaigne ait qui le veut,  
çou que mes pere tenir seut.

Je ne quier ja sans toi avoir

**4188**

**4192**

**4196**

**4200**

**4204**

**4208**

**4212**

**4216**

**4220**

el que je t’ai fait assavoir:  
un vol et une blance gone  
comme rencluse et comme none,  
com feme qui n’a d’el mestier  
que seulement de Diu proier  
et d’estre en grans aflictions,  
de faire tos jors orisons  
que il nos mece en paradis;  
ice li proierai tous dis.

Ce tient a moi, biaus sire ciers,  
et jel ferai mout volentiers.

Proierai Diu, le creatour,  
que li sires par sa douçour  
mece nos armes a sa destre;  
des que li cors ne pueent estre  
ensanle d’une compaignie,

Diu proierai, le fîl Marie,  
que nos ames le soient viax.

Frans chevaliers, fíns et loiaus,  
la graindre paors que jou ai  
et dont je sossiel plus m’esmai,  
c’est qu’en ton cuer aies vergoigne  
por ma poverte et ma besoigne;  
mais por noient, se Dix m’aït!  
car ja por moi ne sera dit  
a home el siecle qui or vive  
que j’onques fuisse fôrs caitive.

La graindre honors que j’onques oi  
est que tu daignes chi a moi  
parler n’a tel besong veoir:  
ice dirai, se dirai voir.

Dix le te puist merir et rendre,  
que tu daignes a moi entendre  
n’en tel liu tenir parlement.»

Ciex le baisast isnelement,

**4224**

**[304v**

**4228**

**4232**

**4236**

**4240**

**4244**

**4248**

**4252**

**4256**

mais il doute la felonie  
des Romains pleins de vilonie.  
Jamais ne mangeroit de pain  
se or savoient li Romain;  
se la gent felenesse et fiere  
savoient tote le maniere  
de l’oevre que il cuide faire,  
la france riens, la debonaire  
seroit depicie en .c. pieces,  
qu’ele n’i a nevex ne nieces,  
parent, ami, ne nule aïe,  
qu’ele ne fust lués envaïe.

Dix le consaut, Dix li aït!

Illes, ses maris, li a dit:

«Amie, ne me decevés!

Par cele foi que mi devés,  
se je laissoie tot ce plait  
por vostre amor, qu’en seroit fait ?  
Averiés me vos contre cuer  
por m’aventure, douce suer ?

— Sire, se Dix me doinst s’amor  
que l’amours ne descrut ainc jour  
d’aventure qui t’avenist,  
ne por çou ne te convenist  
aler aillors qu’en ton païs;  
ce pert a çou que t’ai si quis:  
des que tot me desplot sans toi,  
dont n’i a pas raison par coi  
on puist prover que mendre soit  
Pamors del cuer qui estre i doit;  
ains i est or l’amors trovee  
et mix enquise et mix provee.

Je n’aim pas ta mesaventure,  
mais toi sor toute creature,  
et ferai tant com j’ai a vivre;

**4260**

**4264**

**4268**

**4272**

**4276**

**4280**

**4284**

[305r á\

**4288**

et celui tieng je mout a ivre 4292

cui ne desplaist, cui ne messiet  
quant il a son ami mesciet;  
mes ne l’en doit mesaesmer,  
ne plus haïr ne mains amer.» 4296

Cil le regarde enmi la ciere;  
se li a dit: «Amie ciere,  
si m’aït Diex, li glorïeus,  
ja ne serai autrui espeus 4300

et si n’arai d’autrui envie  
por tant que vos soiés en vie.

Contes refusastes et dus

por moi: je ferai por vos plus, 4304

car j’en refuserai i’onor

et la fïlle l’empereour,

Ganor, qui tant est jente et bele,  
qui dolante ert de la novele; 4308

et se li Romain le savoient,  
grant felonie vos feroient.»

Derier le grant autel le maine

por cele fîere gent romaine, 4312

por le gent felenesse et fîere,

qu’il crient forment c’on ne le fîere;

derier le grant autel le met,

et por l’apostole tramet: 4316

ne s’ose movoir de celi, 4317

qu’aucuns de çaus ne vigne a li **a**

ki li face honte et anui.

Li apostoles vient a lui;  
cil se laist caoir a ses piés, 4320

et il l’en lieve tous iriés;  
bien set c’a lui li cose taint.

Illes parfons souspirs ataint.

**4324**

«Sire, fait il, por Diu, merci!

Veés ma damoisele chi,

que nos avons tant fait querre  
et tant alé de tere en tere.

Ele a en ceste vile esté  
.iiii. ans avra en cest esté.

Ce dist k’a vous se confessa  
et puis cele eure ne cessa  
de mener bone vie et sainte.

Por moi a mainte larme atainte  
et vescu de povre despense.»

Li apostoles se porpense  
de ce qu’ele li a gehi:  
sovient li qu’il l’a beneï  
et qu’il l’asolst de ses peciés.  
«Senescax, fait il, ce saciés  
c’or me sovient de l’aventure  
que ceste bone creature  
me descovri l’autr’an de vous;  
par icel Diu qui maint sor nous,  
je ne quic millor feme el monde.  
En cele crote plus parfonde  
vauroie que se fust emblee  
dessi a tant que l’assanlee  
de ces Romains se fust esparse,  
qu’il vauroient qu’ele fust arse.  
Onques mais si dolans ne fui  
com del plait qui remanra hui;  
car Rome en ert desconsillie,  
morte, destruite et escillie.

Bien quic que vos ne lairés mie  
cesti por avoir autre amie.

— Biax sire, non, ne poroit estre,  
si m’aït Dix, li rois celestre.

Or trovés aucune occoison;  
car plus sont ardant d’un tison  
Romain, quant ire les esprent.»

**4360**

**4328**

**4332**

**4336**

**4340**

**4344  
[305r 6]**

**4348**

**4352**

**4356**

Li senescax le dame prent  
entre ses bras et si le baise.

Li sire cele gent apaise,  
qui ja s’aloient coreçant  
de ce que il demeure tant.

Li apostoles bien lor dist  
c’au senescal convient respit,  
que il est de grant mal soupris.

Et cil s’en revont d’ire espris,

Ìor damoisele'onT’rèménee,  
qui mout se tient a enganee.

Au roi en vont andui parler  
li apostoles et li ber,  
a qui sa joie renovele.

Au roi acontent le novele,  
com la dame a esté en Rome  
iiii. ans entiers ciés un prodome,  
com ele a vescu saintement,  
et dient li com faitement  
ele calenge son mari.

Li rois en a le cuer mari  
et mout parfons sospirs en fait:  
de canques cil li ont retrait  
ne lor sot il gaires de gré.

Icil avalent le degré.

Ganor nule riens n’atalente,  
ains est si durement dolente  
que nus hom n’ose a li parler,  
ne il n’i voelent mie aler  
a cele fois, ains s’en revont,  
et Galeron porter en font  
ciés son mari el grant palais.

Joie ont la nuit plus c’onques mais,  
qu’el mont n’a rien si bien ovree  
qui vaille joie recouvree;

**4364**

**4368**

**4372**

**4376**

**4380**

**4384**

**4388**

**4392**

car a cascun qui la desire,  
de tant com il plus se consire,  
de tant li est li delis graindre  
quant il sa joie puet ataindre.

«Biax sire Dix, font li Romain,  
com poi nos cuidiiens huimain  
qu’ele fust feme au senescal,  
qui trait a .iiii. ans tant de mal!»

Li ostes l’a mout honeree,  
mais que a cascune denree  
que mise i a, si vauroit il  
qu’ele cousté li eiist mil.

Li senescax por lui envoie:

grant feste en fait et mout grant joie;

de ce que fait a sa mollier

mercis li rent plus d’un milher;

mout li a bien gerredoné

tout canqu’il a celi doné.

Li visnés ou ele estre seut  
la voie vers la court aqeut:  
n’i a celui qui la ne keure,  
et li sire mout les honeure.

La dame tent a cex sa main  
qui li suelent doner du pain.

Ne mains de cent et dis et noef  
a fait revestir tot de noef,  
qui mainte mesaise ont soferte  
avoec la dame en sa poverte.

Ainc tex compaigne ne fu mais,  
ne tex compains ne fu ja mais  
com ses maris li a esté.

Qui s’eust illoec aresté  
ou il arestut por s’amor ?

Mervelle fist por li le jour,  
si dut li sire mout bien faire;

**4396**

4400

4404  
**[305r c]**

4408

**4412**

**4416**

**4420**

**4424**

**4428**

car ele ert mout de haut afaire  
quant por s’amor povre devint,  
et il fist bien qant l’en sovint.

Itex li sot mal gré, je croi,  
que il ne prist le fîlle au roi,  
qui en son cuer l’en aime et prise  
mout plus que s’il l’en eiist prise.  
Tes veut autrui en mal embatre,  
si l’en requiert .iii. fois u .iiii.,  
que cil crient Diu et nel veut faire;  
et cil n’ert ja de si mal aire  
que plus nel prist en son corage.

On doit mix sofrir son damage  
que faire por home estreloi  
et contre Diu et contre soi;  
car tex est del requerre engrés  
que on aroit plus vil aprés;  
si aroit Dix, qui est mout plus  
que rois mondains ne quens ne dus.  
Illes entent et set mout bien  
que il mesoirre d’une rien,  
c’est ce dont plus se desconforte:  
set que Bretaigne est tote morte  
et que li dus Conains est mors,  
et taut au foible li plus fors  
canques bons sires doit tenser.

Illes se prent a porpenser  
des felons jeus qu’il a vetìs,  
des encombriers k’il a etìs:  
si est tout a recommencier.

«Tex, fait il, n’a song de tencier  
ne ne vait pas grant bruit faisant  
qui trait assés mal en taisant;  
car tel ot on grant noise faire,  
miex li venroit sofrir et taire

4432

**4436**

**4440**

4444

**4448**

**4452**

**4456**

**4460**

**4464  
[305r d\**

et atendre eure, liu et tans.

Mout sui dolans, quant me porpans  
com Bretaigne ert et bone et bele  
au jour que pris ma damoisele,  
qu’il orent tuit entendement  
d’avoir par moi amendement.

Or l’ont destruite por m’amor  
et le destruisent nuit et jor  
icil ki onques ne m’amerent;  
que grant piece a qu’il espererent  
que je fuisse del siecle alés.

Por ç’ont assalie a tous lés  
la tere por l’amor de moi.

Congié m’estuet prendre du roi,  
c’aler m’en vaurai en ma tere.»

Le soir vait au roi congié querre,  
et l’apostole maine od lui.

Devant le roi vienent andui.

Illes li ber le roi apele,  
sel fist venir en sa capele.

«Sire, ce dist li senescaus,  
il est ensi que des plus haus  
qui sont en toute vostre honor  
m’avés fait aprés vos signor.

Grés et mercis en aiés vous  
de Damediu qui maint sor nous.

Ce que m’avés offert et fait  
vos rende Dix au rice plait,  
quant ert del tot a son commant.  
Congié vos quier, sire, et demant,  
et si vos renc ceste ballie;  
c’une vix gens, fausse et fallie,  
qui maint home ont mort et traï,  
ont le mien et moi envaï:  
çou est Bretagne la petite.

**4468**

**4472**

**4476**

**4480**

**4484**

**4488**

4492

**4496**

**4500**

Je le deiisse tenir quite,  
car oirs en est ma damoisele.

J’en ai oïe tel novele  
c’aler m’i estevra sans faille.

Je ne puis laissier que n’i aille  
sans moi honir et abaissier.

* Comment ? Me volés vos laissier ?  
  Ki avra mais pitié en soi

quant vos n’avés pitié de moi?

Ma tere est vostre plus que moie  
et le riens que je mix amoie  
vos estoit plevie et donee.

Or mais ert terre abandonee,

Or ira ma terre a iscil  
et a dolor et a peril.

* Biax sire ciers, or entendés!

Par bone ensegne me mandés,  
se vos avés mestier d’Me,

que vostre gens soit envaïe:  
lués m’averés, ce vos plevis,  
por que je soie sains et vis.

Aussi me face Dix merchi,  
isnelement m’arés ichi;  
si me doinst Dix rien que je quiere,  
ja mençoignieres vers vos n’ere.»

Et l’apostoles li a dit:

«Çou est assés, se Dix m’aït;  
ne quit que Rome ait ja estrif  
por tant com il le sacent vif.

Diex le conduie, s’il li plaist,  
et li doinst cuer qu’il ne vos laist.  
Ichi ne monte pas lons plais.

Li senescax est trop parfais,  
trop est de grant afaitement  
por vilener si faitement.»

**4504**

**4507**

**4512**

**4516**

**4520**

**4524  
[305v a]**

**4528**

**4532**

Li empereres li a dit  
que il se fîlle pas n’oublit,  
qu’il le conseut, qu’en pregne cure.  
Et cil li dist mout bien et jure  
qu’il le fera mout lïement.

Consel i metra bonement.

Li emperere mout l’onore,  
car il l’acole, baise et plore,  
et l’apostoles autretel.

En le capele les l’autel  
se prent li rois a un mairien:  
ne se tenist por nule rien  
qu’il ne caïst, se ce ne fust.

Li rois devint plus rois d’un fust:

II doi l’ont saisi de .ii. pars;  
ne sont que troi, Dix soit li qars !  
En le kaiere l’ont assis,  
n’i a celui ne soit pensis.

Revenus est li emperere;  
sospire et dist: «A! Dix,' biax pere,  
trop par est grevex li mesciés,  
cui faut li cuers, cui faut li ciés,  
cui falent ambedoi li pié,  
qui pert s’espee et son espié,  
ses armes, dont il seut porfendre  
ses anem**i**s et soi deffendre.

Biax sire ciers, cor te ramembre:  
ja me sont fali tot li membre,  
li bastons ou je me tenoie  
et a cui je me soustenoie.

Hui en cest jor ai perdu plus  
c’onques ne fist ne quens ne dus,  
rois n’emperere n’amiraus.»

Quant çou entent li senescax,  
si s’est escrevés a plorer

**4536**

**4540**

**4544**

**4548**

**4552**

**4556**

**4560**

**4564**

**4568**

com s’on le deiist acorer.

Mout plor li ber tenrement,  
et l’apostoles ensement.

Bien ont espeneï tot troi  
icel congié et cel otroi.

Cil de la sale oent le plor,  
si s’en esfroient li pluisor:  
lieve la noise par la sale,  
muent color, devienent pale;  
de grant angoisse lor sovient,  
quant il ne sevent dont ce vient.  
De mout plus grant lor sovenra,  
quant la novele lor venra.

Ne tarde gaires c’on le set:  
cascuns despit sa vie et het.

E vos gent morte et confondue!

Se Rome estoit tote fondue,  
n’i aroit grignor doel, je quit.

Dient entr’ex: «Mort somes tuit!  
Mors nos deiist avoir soupris  
ains qu’eiissiens a vivre apris.»  
Quant çou entendent les puceles,  
les dames et les damoiseles,

Ganor racontent la novele,  
cui ele est mout amee et bele;  
qu’ele set bien tout entresait  
qu’il morront tot, se il s’en vait.

Ce vauroit ele mout tres bien,  
si Pameroit sor toute rien.

Et toute ice li vient d’envie;  
car mout het durement sa vie.

II est costume d’envieus  
qu’il vauroit estre al bien tous sex,  
et qant li fel n’a se mal non,  
lors si vauroit maint compagnon:

**4572**

**4576**

**4580**

**4584**

**[305v**

**4588**

**4582**

**4596**

**4600**

**4604**

tos jors le bien trestot par lui  
et le mal partir a autrui.

Se Ganors eiist esploitié  
a ce k’ele avoit covoitié,  
ja n’i quesist avoir compagne;  
mes de cest mal qui li engragne  
morroient tuit o li son voel  
por vengier s’ire et son grant doel.  
Escrie: «Dix, sainte Marie,  
com or m’a ceste mors garie!

Seule cuidoie bien morir:  
or verrai Rome o moi perir.

Or ert la mors plus avenans;  
car povres ert li remanans.

Or ne me poront mais gaber  
ne rois ne dus ne quens ne ber;  
car cil qui Rome a deffendue,  
de cui ma mors est descendue,  
les metra mais al convenir.

Dix doint que tost puist avenir!  
Jou ai mal dit, or m’en repent.

Je sanle celui qui on pent,  
qui veut a tote gent anui  
et c’on les pendist avoec lui.

Fole. amors, qui est plaine d’ire,  
me fist cele folie dire.

Folie m’issi de la geule:  
mix doi voloir a morir seule,  
que tote Rome acompaignier  
sans rien conquerre et gaagnìer.  
Mout doit bien avoir sa deserte  
qui sans gaang veut autrui perte;  
mais fille sui d’empereour,  
qui sui menee a deshonor;  
car cil el mont qui mix me sist

I

a l’uis du mostier me despist.

Ce m’a fait dire tel desroi.»

Illes a pris congié del roi;  
a le pucele vait parler.

A paines qu’il i ose aler.

Mout a grant honte de celi:  
crient que n’ait vilené vers li;  
et si a il mout durement.

Mes il ne puet estre altrement;  
ensi est or la cose prise.

II set bien k’ele l’aime et prise,  
mais Galerons l’ama ançois.

Et si a el, car drois et lois  
et fíne raisons et li prestre  
tesmoignent qu’ensi doit il estre.  
Prestre, raisons et drois et lois  
font les amans sovent destrois.  
Feme et amors desfont sovent  
de tous ces .iiii. le convent.

Feme et amors ont tel nature  
que sovent font contre droiture,  
**contre loi, contre raison voire  
et contre boce de provoire.**

Amors est mout de rice pris;  
vers tous ces .iiii. a entrepris:  
faite lor a mainte envaïe.

Et puis que feme est en s’aïe,  
qu’eles sont ans .ii. d’une part,  
mervelle est grans se nus les part  
de cose qu’eles voellent faire,  
qu’eles sont mout de haut afaire.  
Amors et Ganors, la pucele,  
sont bien a un de la querele;  
bien dient d’Ille plainemeíìt  
qu’il a esré vilainement

**4644**

**[305v**

**4648**

**4652**

**4656**

**4660**

**4661**

**a**

**b**

**4664**

**4668**

**4672**

et qu’il ert vilains encontrés.

Illes est en le cambre entrés.

Ele est encontre lui venue;  
de plorer ne se fust tenue,  
qui li donast .m. mars d’argent.

Énsus se traient por le gent.

Illes voit plorer Ia pucele,  
qui tant par est bien faite et bele;  
se il grant gré ne l’en savoit  
et il grant pitié n’en avoit,  
outrages seroit et orgeus.

Les larmes li vienent as iels.

«Por amor Diu, ma douce amie,  
fait s’il a li, ne plorés mìe.

* Biax, sire ciers, que ferai donques ?  
  Mais fu il fîlle a vilain onques

qui si grant honte eiist soferte,  
**que ne se fust al vent oferte**ou qui ne fust aprise en l’onde  
ou la riviere est plus parfonde,  
ou en un fu ne se fust arse?

Trop ai esté de moi escarse,  
quant je pieça nen aí el faít  
aprés tel honte, aprés tel lait.

De nul grief torment ne m’esmai,  
quant fui de tel honte a l’essai.

* Si m’aït Dix, ma douce suer,  
  a tort avés si gros le cuer.

Ce vos devroit esleecier  
dont je vos voi si corecier,  
car je vos di bien que mes pere  
ne fu ne rois ne emperere  
ne il ne fu ne quens ne dus,  
ains fu de Bretagne Elidus  
qui soufri mainte grant besoigne:

**4676**

**4680**

**4684**

**4688**

**4690**

**a**

**4692**

**4696**

**4700**

**4704  
[305r d\**

sa teneiire le tesmoigne,  
qui gaires lonc n’est estendue.»

Cele a le parole entendue  
et dist: «Por Diu, le roi celestre,  
que monte a moi de vostre ancestre ?  
Je ne voi gaires home amer  
por ce c’on l’ot roial clamer,  
ne nul qui vive comme rois  
ne vaille un roi, s’il est cortois;  
et vostre pere soit vilains,  
ja por ce ne vaurés vos mains.

A cascun en son cuer demore  
por coi on l’aville u honore;  
ne li vient mie de plus long;  
on ne li quiert autre tesmong.

Oïstes me vos ainc requerre  
se vostre pere ot rice terre  
u s’il ert besoignex d’avoir ?

Miels aim jo vostre pere avoir  
ou vos amer por vostre pere ?

Plus ameroie, biax dous frere,  
por vous les vos, faus et estous,  
que vos tot seul por aus trestos.

De vostre pere a moi que taint ?

Sont dont por vostre pere ataint  
li sospir qui de parfont vienent  
et qui si pres del cuer me tienent ?  
Onques de lui ne me sovint  
quant ceste volentés me vint  
de vos amer, de vos joïr.

II ne me tint nul jor d’oïr  
de vostre pere nule rien.

Assés a en cascune rien  
por c’on le doit amer por lui  
u haïr, plus que por autrui.

**4708**

**4712**

**4716**

**4720**

**4724**

**4728**

**4732**

**4736**

**4740**

Onques qant j’acointai vostre estre  
ne me sovint de vostre ancestre.

Par icel Diu qui maint sour nous,  
amé vos ai trestot por vous,  
nient por autrui, ce sace Diex,  
mais por ce que vos estes tiex  
com tous li mons set et entent.

Lasse celi ki si atent

com jou ai lonc tans atendu!

Vix cuers, ou as tu entendu ?

Mout a grant duel qui aperçoit  
que s’esperance le deçoit.

Je quit marir de mon damage.  
Comment ai je le cuer si sage  
que je vos puis ma dolor dire?

N’est pas de sens, ains me vient d’ire,  
qui le cuer me destraint et lie,  
si me fait dire tel folie.

Dit ai maint mot fel et estout  
por çou que j’ai perdu le tout.

Cele neïs qui est partie  
d’une seule bone partie  
a le cuer mat et esperdu.

Et je qui aí le tout perdu,  
com retenroie jou la vie,  
qui n’est del tout c’une partie ?

Ja por si poi de cose, sire,  
ne voel qu’al tot ait rien a dire.

Le partie a le tot s’en aìle,  
que nule riens a tot ne falle.

Cìl tantelés, qui li faudroit,  
a la caitive que vaudroit ?

Quant li damages est pleniers,  
poi valt de .m. mars uns deniers;  
molt i a povre remanant,

**4744**

**4748**

**4752**

**4756**

**4760**

**4764**

**[306r a]**

**4768**

**4770**

**a**

**b**

**c**

**d**

**e**

**f**

**g**

et qui le vaut par avenant **h**

le denier jete avuec les mars, **i**

car uns deniers tot a escars **j**

que poroit faire a si grant perte?

Trop par est parans et aperte 4772

iceste perte que je fas.»

A tant se pasme entre ies bras

le senescal qui le reqeut,

qui mout tres durement s’en deut. 4776

Illes par est de tel nature

qu’el mont n’a millor creature,

plus france rien ne plus piteuse,

ne qui plus aint de cuer s’espeuse; 4780

car ele est bele et mout loiaus.

Mais ceste pucele est roiaus,  
si est autresi bele u plus.

Se li peres celi fu dus, 4784

ceste est fille d’empereour,  
et si atent mout bele honor.

Por le pitié de lui se pasme.

Par tant cuide il et croit et asme 4788

que Ganors l’aint de cuer verai.

«Sire Dix, fait il, ke ferai ?

Com par me puet li cuers doloir

del desirier et del voloir 4792

et de l’amor que je voi chi?

Bien m’a alé dusques en chi.

De tos les max que j’ai soufers

est chi icis li plus quivers. 4796

De Ganor senc et sai et voi

que trop a mis son cuer en moi

et k’ele morra fïnement,

se Damedix pitiés n’en prent. 4800

Mout me fait hui d’angoisse avoir;

mais ne l’en doi mal gré savoir,

ains dist pitiés que je le pregne,  
salve l’onor de ma compaigne.

Assés i a raison por coi  
pitiés ne puet partir de moi.

Ahi! fait il, ma douce suer,  
com j’ai grant pitié en mon cuer  
de la dolor qui si vos blece  
et qui vos tient en tel destrece !

Mais plus n’i puet il avoir mie,  
car ne puis partir de m’amie:  
se lois ne le veut desmentir  
et ele ne s’en veut soufrir,  
n’en partiroie; je ne puis.

Partir n’en quier, partir n’en ruis.

Ne le souferroit amors fine.

Amors ne cesse ne ne fine  
de tenir celi envers moi  
cui jou aim tot si com je doi;  
mais s’ele n’estoit, vraiement  
vostres seroie quitement.

Dix doinst que ja por çou ne muire!  
Et Damedix vos puist conduire  
et m’otroit que je vos revoie  
un jor encor a plus grant joie !

De vos ai pitié mervillose,

Si aim de cuer verai m’espouse.

De l’amor qui est entre nous,  
de la pitié que j’ai de vous,  
me destraint si l’angoisse et grieve  
a poi que li cuers ne me crieve.  
Amors et pitiés me justicent  
et mout diversement m’atisent.

Amors me veut partir de chi,  
et pitiés me reqiert merchi,  
que je por Diu pregne conroi

**4804**

**4808**

**4812**

**4816**

**4820**

**4824  
[306r b]**

**4828**

**4832**

**4836**

que ne muire la fille au roi.

Et je ne voi sossiel secours  
que ce ne soit encontre amors.

Ne voel k’amors die a le gent  
que fas vers li vilainement,  
mes que mout grans peciés seroit  
se Ganors la bele en moroit.

Dix ! que ferai por çou ataindre ?  
Ou por pitié ichi remaindre  
et envers amors vilener,  
u laissier ceste chi pener  
et faire ce k’a amor taint ?

Double pitiés mon cuer ataint  
et me tormente et vait entor:  
une pitiés qui vient d’amor,  
et autre qui de chi me vient  
que il cesti morir convient  
se je m’en vois; car mout se deut  
pitiés qui me demande et veut.  
Doble pitiés mon cuer desment  
et si m’angoisse durement.

Ja vint por pitié Dix en tere  
home perdu cerquier et qerre.

Li mons n’a rien par sa desserte  
qui tot ne soit livré a perte  
se pitiés seule nel delivre.

Que ne me lait dont pitiés vivre,  
k’a un jour fis por pitié plus  
c’onques ne fist ne quens ne dus,  
quant por celi qui pain queroit  
fis çou c’a pitié aferoit ?

Rome en laissai et iceli  
por cui pitiés m’a recoelli.

Pitié de cha, pitié de la,

ainc por mon bien ne commença.»

**4840**

**4844**

**4848**

**4852**

**4856**

**4860**

**4864**

**4868**

**4872**

De pasmison revint la bele;

Illes a dit a le pucele:

«Por amor Diu, ne plorés mais !  
Cuidiés vos dont que je vos lais ?  
Naje certes, ne vos tués !

Or voi je bien que vous m’amés;  
mais n’en plorastes onques lerme  
qui ne vos soit rendue a terme  
por que de moi aiés besong.

— Sire, li termes n’est pas long  
que j’en aroie grant mestier  
d’avoir tel home a consillier.

Vos en alés, jel sai mout bien,  
et se vous oés nule rien  
qui soit encontre cest empire,  
venés nos aidier, biax dous sire !  
Mais por moi ne le di je mie,  
car je quic ains perdre la vie.

Jel di por Rome et por honor  
et por sauver vostre suor  
et les travax et les grans paines,  
les mois, les jors et les semaines  
que vos avés mis el service  
mon pere et cex de sa justice.  
Mais mains hom pert legierement  
ice qu’il a conquis griement.

A Diu de la sus vos commanc,  
mais revenés se je vos manc,  
que par vos serons apaisié.»

Â1 congié prendre l’a baisié.

Ganors remaint, Illes s’en vait.  
Icele nuit grant joie fait  
de ses amis qu’il a mandés,  
a Diu les a tous commandés.  
Grant doel i ot puis cele nuit,

**4876**

**4880**

**4884  
[306r c]**

**4888**

**4892**

**4896**

**4900**

**4904**

et l’endemain s’asanlent tuit.

E1 senescal n’ot qu’ensignier:  
n’est pas legiers a engignier.

Par son consel en est alee  
la dame ains jor a recelee.

Ne veut, de rien li mesaviegne  
ne c’on a force le detiegne.

Quant vient a l’eure que il monte,  
plorent li roi, plorent li conte,  
pleurent li duc, li castelain,  
et li borgois et li vilain,  
cil damoisel, ces damoiseles,  
et ces dames et ces puceles,  
et pleurent celes gens menues,  
qui a son monter sont venues;  
escrient tuit: «Ou alés vos,  
biax sire ? Que ert il de nous ?

A ! bone joie, a ! bone pais !

Qui vos verra des ex jamais ?

A ! Rome fiere et felenesse,  
com es vilaine et peceresse!

Par ta merite et ta desserte  
avons nos hui iceste perte.

Par quemun pecié de l’empire  
avient sovent que muert bon sire  
et vit li malvais longement.

Nos ne savons sossiel comment  
nos aiemes longe duree.

Com Rome ert ier bien enmuree  
et environ fermee et close,  
et hui n’est c’une povre cose !»

Illes s’en vait et cil remainent,  
qui por s’amor grant doel demainent.  
Illes en maine bele gent  
et assés a d’or et d’argent,

**4908**

**4912**

**4916**

**4920**

**4924**

**4928**

**4932**

**4936**

**4940**

de dras de soie en son tresor  
et de vaisselemente d’or.

II est gamis de grant avoir,  
de canques princes doit avoir.

.x. chevaliers a de maisnie,  
mout bone gent bien enraisnie,  
biax sergans et bons escuiers,  
et bons cevax a remuiers.

Vont s’ent com gent bien atornees.  
Tant vont cevalcant lor jornees  
qu’il sont venu pres de la terre  
dont cele mut por celui querre.

Vont s’ent avant li mesagier  
por les barons assoagier  
ou Illes ot grignor fiance  
et plus d’atente et d’esperance.

Qant cil entendent la novele,  
mout par lor est et bone et bele.

A maint home plait sa venue.

Grant joie en font li gent menue.

A mout grant paine qu’il le croient,  
tant par desirent qu’il le voient.

Ce mostre raisons et droiture  
c’on aint le droit oir par nature.  
N’est mie bien preudom naïs  
qui het le droit oir del païs.

A maint avient de cuer felon  
que il le het, u voelle u non;  
u voelle u non, haïr l’estuet,  
des que de felon cuer li muet.

Tex hom est bien mors et traïs.

Illes est amés et haïs,

car nus hom n’est, mon essïent,

de tous amés onnïement.

Tuit si ami grant joie en ont

**4944**

**[306r d\**

**4948**

**4952**

**4956**

**4960**

**4964**

**4968**

**4972**

**4976**

et a grant joie encontre vont.

Et qant ce vint a l’encontrer,  
k’Illes dut en la tere entrer,  
plorent de pitié et de joie,  
si s’arestent enmi la voie.

Qui lors veïst cel baiseïs,  
la joie et cel acoleïs,  
ne peust laissier a nul fuer  
qu’il n’eiist pitié en son cuer  
et qu’il ne plorast tenrement.

Mout i pleurent espessement,  
et sevent tuit que ce sont cil,  
et s’en i a peruec tex mil  
qui ne le pueent mie croire.

Ainc cose c’on tenist a voire  
ne cose si tres bien seiie  
ne fu si forment mescretie.

II sevent lor ami illuec  
et si mescroient nonperoec  
et sont de voir en sospeçon.

Lors dient: «Dix, par ton saint non,  
que est ce que nos veons chi?

Qui puet desservir la merci  
que Dix nos a ichi mostree ?»  
Plorant corent a val l’estree,  
com s’a cevax erent detrait  
trestuit cil dont il sont estrait,  
et dient: «Dix, biax sire pere,  
sainte Marie, douce mere!.  
hui ert la dolors esclusee,  
que nos avomes tant usee.»

Lors veïssiés Diu aourer,  
lors veïssiés Bretons plorer  
por la joie de cele pais  
qu’il espoirent a tos jors mais.

**4980**

**4984**

**4988**

**4992**

**4996**

**5000**

**5004**

**[306v**

**5012**

«Biax sire Dix, font cil de Rome,  
com est grans joie de cest home,  
com il doit Damediu amer,  
que par tout s’ot sire clamer!

Rome ot de son departement  
pesance, doel et mariment.

Or se tient si a retenue  
ceste terre de sa venue.

Mains hom est mout mix assenés  
aillors que la dont il est nés,  
qui aroit povre remanance  
el païs ou il prist naissance;  
mais s’Illes est a Rome amés  
et maistre senescax clamés,  
ichi li mostrent plus d’amor  
c’on ne fist onques la nul jour  
et cil li portent plus d’onour  
c’on ne faisoit l’empereour  
et grignor joie font de lui.

Et l’en a dit tresc’al jour d’ui  
que los de voisin passe tout:  
s’on me tient aillors por estout  
et mes voisins me loe et prise,  
cis los fraint tot le blasme et brise;  
mais li afaires est si pris  
que cil est par tout de grant pris  
et plus servis c’uns emperere.

Or nos otroit Dix et saint Pere  
k’a Rome puissons dire encore  
la joie que nos veons ore.

Dix le nos doint illoec retraire  
et celui encor la atraire !»

De Galeron grant joie font  
tuit li Breton qu’iluekes sont.

Tote la joie renovele

**5016**

**5020**

**5024**

**5028**

**5032**

**5036**

**5040**

**5044**

por amor de la damoisele.

Les damoiseles des contrees  
que cele gent ont encontrees  
ont mout la dame conjoïe,  
volentiers veiie et oïe.

Toutes les dames de la terre  
le vienent comme saint requerre,  
presentent li maint rice ator.

De maint castel, de mainte tor  
est saisis li fiex Eliduc;  
bien l’ont reconneu a duc.

Cil qui le païs orent ars,  
par cui li home sont espars,  
ont ore assés lait et anui.

N’i a un seul encontre lui  
qui ne soit livré a martire.

Illes li ber les desatire, 5064

premiers celui, puis l’autre aprés.

Cil qui plus a esté engrés  
de la tere honir et nuire  
premierement se voit destruire.

De tous se venge onnïement,

ne mie soursalïement,

mais tout par sens et par mesure.

Mout lor fait rendre ciere usure  
des tors, des hontes et des lais  
que il ont en la tere fais.

Mout lor sont or li dé cangié.

Et cil de Rome ont pris congié:

il lor otroie bonement,

del sien lor done largement.

Par eus salue la pucele,

Ganor, la bien faite, la bele,  
l’empereour et ses barons.

Mout est cortoise Galerons:

**5048**

**5052**

**5056**

**5060**

**[306v**

**5068**

**5072**

**5076**

**5080**

as Romains done ses joiaus,  
rices et jens et bons et biaus;  
et mout lor a doné li sire  
et grant onor en poront dire.

Icil se misent au cemin,  
ne cessent ne ne prenent fin  
entrués qu’il sont venu a Rome.  
Novele enquierent du prodome,  
comment li Breton le reçurent.  
«Certes, font il, si com il durent,  
com le plus vaillant qui soit nés.  
Onqes de Rome li barnés  
ne l’onera en .v. ans tant  
com fìrent la petit et grant.

N’i ot si fier qu’il ne convint  
le premier jour que il i vint  
rendre les castiax et les tors,  
u sostenir mortex estours.

Tote Bretaigne la petite  
i tient de par se feme quite.

Mout durement nos honererent  
trestot cil qui illueques erent;  
car en la tere n’ot celui  
qui ne le veïst bien en lui:  
por s’amor firent au menor  
de nos trestous plus grant honor  
que bouce d’ome ne puet dire.  
Beneois soit por ce li sire!

Sa feme mout nos honera:  
li joiel k’ele nous dona  
valent .iiii. .c. mars d’argent.

Ainc ne vi mais si bone gent.  
Grant sont li bien ke Dix i mist.  
Si voirement com Diex les fist  
les maintiegne il et beneïe !»

**5084**

**5088**

**5092**

**5096**

**5100**

**5104**

**5108**

**5112**

**5116**

Cil qui la novele ont oïe  
ne le vont mie despisant,  
ançois vont mout entr’ex disant:  
«Tex hom devroit porter corone».  
Et dient bien: «Se Dix tant done  
qu’il revigne, si fera il»

Ce ne sont mie li plus vil  
qui ce dient, mes li plus haut  
et li plus fier et li plus baut;  
et tout li plus rice baron  
de tote Rome et d’environ  
ne cuident dire nul desroi.

Et cil s’en vont tot droit al roi:  
de par le duc l’ont salué  
et mout se sont de lui loé  
et de la ducoise ensement  
et de tous ciaus communement  
qui en Bretaigne ont rien a faire.  
«Sire, font il, ne fait a taire  
comment li dus fu rechetis  
et a quel joie il fu veiis;  
mes nus ne puet le moitié dire  
de cele honor que ot li sire.

Grans fu l’onors que on li fìst;  
et sa venue desconfist  
tos ciax qui onques mal li fisent,  
car a ses piés trestot se misent.»  
Et l’empereres lor a dit:

«Foi que devés Saint Esperit,  
ot dont la tant d’onor li dus ?

* Oïl, biax sire! tant et plus.
* Et je vous di que la novele  
  m’est durement et laide et bele.  
  J’aim mout l’onor que li dus a,  
  mais qu’il l’eiìst aillors que la.

**5120**

**[306v c]  
5124**

**5128**

**5132**

**5136**

**5140**

**5144**

**5148**

**5152**

Mout le vauroie ameement  
qu’il fust receiis altrement:  
je ne vauroie pas son lait,  
mais c’on li eiist la tant fait  
que li païs li despleust  
ou que remanoir n’i peiist;  
et fust .M.aunes desous terre  
qui en cest païs le vint querre,  
si que li dus eiist Ganor  
et en son cief corone d’or.

— Sire, cil Diex qui tot adrece  
doinst a Ganor joie et leece,  
si que ne muire Galerons.»

Li rois respondi as barons:

«Vencus vos a tos covoitise.

* Sire, ne mais sa grans francise !  
  Celui het Dix sor tote rien,

a cui on fait honeur et bien  
et ki ne l’ose dire avant.

Et cil se vait tot decevant,  
qui voit c’on fait autrui honor  
et por le gré de son signor  
le laist a dire et si s’en taist,  
et dist adiés ce que lui plaist.

Por voir saciés, c’a un bienfait  
que nos volomes que cele ait,  
volomes nos a Ganor **,M..**

Mes li hom a le cuer trop vil,  
qui le bien çoile, s’il le voit.

* Signor, tant voel et tant covoit  
  d’Ille la joie et la venue

que jou en dis desconvenue  
por endroit de Ganor ma fille.

* Sire, mal fait qui trop aville  
  l’autrui voloir et l’autrui bien

**5156**

**5160**

**5164**

**5168**

**5172**

**5176**

**5180**

**[306v d]|  
5184**

et veut c’on prist adés le sien.»

A tant en vont a le pucele  
et saluent lor damoisele  
de par celui qui l’aime et prise;  
et s’ele fu ançois esprise,  
tant li ont dit k’ele s’en deut  
a .c. doubles plus que ne seut.  
Malade se sent de petit  
d’une parole, s’on li dist:  
et il en orent dit tex cent  
qui li greverent durement.

A tant ont laissié le parler,  
car vespres est et tans d’aler.

De la pucele ont pris congié,  
qui rien n’a cele nuit songié,  
s’ele ne songa en villant.

Amors le vait mout travillant.

«Lasse, fait ele, k’ert de moi?  
que me desplaist canques je voi.

Çou qui me plaist de moi s’eslonge  
fors que del cuer qui me tesmoigne  
qu’il est od li, quel part k’il aille.

Li cors se sent, si se travaille  
quant mes cuers me dist rien de lui;  
si me fait engoisse et anui:  
toute sa biauté me retrait  
et tous les biens que il a fait.

Com plus me dist, et plus me grieve,  
quánt autre choce o lui et lieve.

Sans autrui chocier et lever  
me poroit il assés grever.

Endroit de ce que jel desir,

a desmesure me consir;

je m’en consir, por ce m’éh duel.

Et c’autre prent ce que je voel,

**5188**

**5192**

**5196**

**5200**

**5204**

**5208**

**5212**

**5216**

**5220**

ice me double mon torment  
et me tormente doublement.

L’uns me poroit assés torbler,  
et qant vient que l’estut doubler,  
plus me tormente et plus me paine  
que ne feroit double tierçaine.

Qui contre fievre estrive et tence,  
bien puet garir par astinence;  
ou se il veut de gré morir,  
si puet la fievre bien norir  
**et en quartainne bien muer  
et sans pecié ensi tuer.**

Mais je n’en sai a cui tencier  
n’envers qui tençon commencier  
por garison ne por merchi.

Ne puis morir, se ne m’ochi:  
mais Dix ne claime nule part  
en celui qui se nie o s’art.

Mix voel dont languir longement  
que morir pardurablement.

N’est pas d’amor, mes de la mort,  
car amors fait aucun confort:  
d’amor est hom en tel balance  
qu’il ne vauroit autre esperance.  
Mais je n’ai sossiel tant d’espoir  
que jel puisse jamais veoir.

Mais li veoirs que me vaudroit,  
quant lui de moi rien ne caudroit ?  
Et, s’il l’en caloit mout tres bien,  
ne me poroit il valoir rien.

Ice n’est pas cose avenans,  
c’autre en est vestue et tenans  
qui grignor droit de moi i claime  
et que il veut et prise et aime.  
Feme á Ie loy l’enfant qui pleure:

**5224**

**5228**

**5232**

**a**

**b**

**5236**

**5240  
[307r à\**

**5244**

**5248**

**5252**

ce k’avoír puet n’aime une meure, 5256

ains veut içou qu’estre ne puet.

Ice dont consirer m’estuet

pris et desir et aim et voel;

et por ice que je m’en duel 5260

l’aime autre assés plus que ne seut.

Quant feme set c’autre s’en deut

de son ami, plus Paime et prise

et plus forment en est esprise. 5264

N’ai song de rien que j’avoir puis,

n’en Ille nul confort ne truis

se Galeron n’est morte avant.

Mais or me vois je decevant: 5268

que mors c’on veut vient a envis;  
ançois muert amés que haïs.

Mais li que caut, se je la hé

trestot les jors de son aé ? 5272

Joie ne bien, plaìnes ses mains,

a son vivant nen ara mains

por cose que je dire doie.

Mais nen a mie tant de joie 5276

que je de duel nen aie autant.»

De Ganor lairons or atant,  
si vous dirai de Galeron.

.ii. biaus fiex a de son baron, 5280

tant a esté o son mari.

Illes s’en tient mout a gari.

Li enfant ont bel home a pere,  
et bele feme est mout lor mere. 5284

E1 mont plus biax enfans nen a.

Nature un point ne s’en pena

ne au former ne au polir,

car sans le matere tolir 5288

con foní cil ovrier au tenir, **a**

ne peust l’uevre a mal venir. **b**

**Ichi nen a** un **point** a **dire;  
fols est qui bone cose empire.**

**On puet de mainte cose oster  
un poi por aillors ajouster;  
que on .c. tans empire a net,  
que ce n ’amende o on le met;  
mais ains que Poevre fust mostree  
ne qu’ele parust en** l’estree,  
**peiìst bien sofrir en quemun  
ce que Nature mist en l’un  
et de biauté et de faiture;  
car tes les veut avoir Nature.  
Acarins ot Paisnés** fiex **non,  
et l’autre apelent Garsion.**

**Nus ne puet** Ille **corecier,  
nus ne se puet vers lui grocier  
que lui en** soit **ne c’une bille.**

**Cele conçut puis une fille:  
quant vint que de delivrer en dut,  
confessa soi, ce li estut.**

**Morir cuida, none devint;**les **dras vesti, ce li convint.**

**Tes fu ses veus et sa promesse,**ains **que d’enfant alast a messe.**

**Galerons est none velee,  
sa fille Ydone a apelee.**

**Ja tant n’irés** a **val n’a** mont  
**que vous truisiés plus bele el mont.  
Ne mais li dus en ot tel doel  
q’il en morust le jor sien voel.**

Por ce grant **doel** et por .cePire  
ot puis maint **jor mestier de mire.  
Ne li vaut puisons ne racine,  
autre estuet estre** la **mecine.**

**Cil cui la teste deut de vin,**

**5292**

a

b

**5296  
[307r b]**

**5300**

**5304**

**5308**

**5312**

**5316**

**5320**

s’il en veut garir, al matin  
de vin se doit desjeiiner  
por sa dolour desauner;  
et qui ses bones amors pert,  
si puet bien morir en apert,  
se fine amors ne le delivre  
de la grant dolor qui l’enivre.

Vins est legiers a recovrer  
et puet legierement ovrer;  
mais amors est griés a trover  
qui gaires bien se puist prover  
a le dolor ki est si drue  
quant on pert s’amie et sa drue.

Illes forment se desconforte.

Se Galerons, s’amie, ert morte,  
mains l’en sovenroit, bien puet estre.  
Mais or i vient adés li prestre,  
car ce besoigne qu’il i viegne.

Que Dix le gart, Dix le maintiene,  
entruesque la qu’il soit en voie  
qu’encontrer puist aucune joie  
et c’ait aucun alegement,  
qu’il ne muire si faitement.

La cose qui plus le sostient,  
çou est li deus dont li sovient  
que Ganors fist al congié prendre.  
Pitiés li fait cel duel reprendre:  
cil deus qui lores commença  
aliege le duel par déça.

Cil deus de la le duel aliege  
qui en son cuer a fait le siege,

Cil deus aliege la dolor  
qui li a faít muer coulor.

Dix li aliege son grant doel,  
dont il fust mors pieç’a son voel.

5324

5328

5332

5336

5340

5344

5348

5352

[307r c]

5356

Oés del duc quì dist une eure:

«A! Galeron, Dix te sekeure !

et Dix me doinst guerredon faire

a le pucele deboinaire 5360

qui se pasma ja en un jour

que por pitié que por amour,

et Diex me mece encor en aise

de faire cose qui lui plaise. 5364

Biax sire Dix ! que poroit estre ?

Ja mais n’ere, je quic, en l’estre  
que je la voie n’ele moi;

qu’ele a mari si com je croi. 5368

Bon mari doit avoir la bele;

mout i a noble damoisele, 5370

si a molt rice doèlisse:a

n’a nul mestier de mon servise. **b**

Mout sui keûs en bas degré:

bien presist mon servipe a gré, 5372

n’a pas .v. ans, non mie .iiii.;

maint grant orgoel voit on abatre.

D’un mui vient on a un sestier

et puis a nient, si n’a mestier. 5376

Bien me voloit ia bele nee:

lors cuida bien estre assenee;

mais or sui cil qui tot avroit

por faire canques li plairoit, 5380

et son mari, se ele l’a.

Et Dix! com ricement m’ala  
a cel jour que je muc de li!

Dix en soit garde de celi 5384

por cui je Ganor refusai,

la plus tres bele que je sai,

et laissai le corone avoec,

qui otroïe m’ert illuec, 5388

et Rome avoec et tot l’empere

que a cel jor tenoit ses pere.

Et Dix me puist ore avoier!

Espoir qu’ele a maint soldoier  
assés millor que je ne soie.

De canqu’ele a, Dix li doinst joie,  
et Galeron gart et sekeure !»

Ille se plaint et Ganor plore,  
cis en Bretaigne et cele a Rome,  
qui mestier aroit d’un prodome.  
Mors est pieça li rois ses pere,  
si le requiert li emperere,  
cui Illes fist ja tel laidure;  
mais ele dist tres bien et jure  
que ja nen ert en sa saisine;  
qu’il ot a feme sa cousine  
et tant li fist et lait et honte  
que morte en fu la fille au conte.  
Et cil en a mout grant desdaing  
et dist li fel: «Se je me faing  
d’abatre l’orgoel a le fiere,  
ja Dix n’otroit rien que je quiere!»  
Li emperere les tormente  
et tout li païs se demente.  
Requierent Ganor li plus sage  
qu’ele refraigne son corage;  
et ele dist que ja nen ert  
ce que li rois velt et requiert.

Rome est dolante, triste, morne,  
et mains pesmes jors li ajorne.

Cil prent les castiax et les tours,  
les rices viles et les bours,  
abat les murs et les chités  
k’Illes lor avoit aquités;  
tos li païs fremist et bruit.

A Rome vienent li destruit:

n’i troevent conseil ne confort.

Tos jors aprocent li plus fort.

Es vos gent morte et mal menee !  
Ganors s’est un jour porpensee  
del convenant k’Illes li fist  
a icel jor que congié prist  
et k’il en Bretaigne en ala,  
et pense: «Dix ! irai je la  
savoir s’il me tenra convent  
de ce que tant me dist sovent ?  
Car Rome s’atent tote a moi.

Bien sai, se j’autrui i envoi,  
que il n’i daignera venir,  
qu’il a mout grant tere a tenir  
et feme qui l’acole et baise  
et aime le repos et l’aise.

Encor espoir se jou i vois,  
nen ert il pas trop a mon cois;  
en aventure ert s’il i vient  
et se del convent li sovient.

Dix m’en avoit et doinst consel!»  
íl .x. qui plus li sont feel  
muevent od li celeement,  
que nus ne set qant ne comment.  
Nus ne set sossiel les noveles,  
mais lor sergant et lor puceles  
qui vont avoec sans plus de gent;  
grant plenté ont d’or et d’argent.  
Vers Bretagne s’en vont tot droit.  
Ganors est mout en grant destroit  
mout se doute que la ducesse  
ne soit vers li trop felenesse,  
et durement s’en vait doutant  
que ses maris, li dus, l’aint tant,  
et li et s’aise et son delit,

**5456**

**5452**

**5448**

**5444**

**5440**

**5436**

**5432**

**5428**

que il le convenant n’oublit; 5460

et pense: «Diex, sainte Marie,  
com je me tenroie a garie  
se je trovoie la merchi

por coi je sui venue chi, 5464

et la ducoise fust ensi [307v

comme je fui jadis por li

en la cité le roi mon pere

devant l’uis del mostier saint Pere.» 5468

Pelerin qui del païs sont,

qui mout sovent vienent et vont,

retraient Ille la novele

que li emperere revele 5472

encontre Rome o son esfors

por çou que l’emperere est mors

et qu’il ne puet sa fille avoir:

ele n’a song de lui por voir, 5476

tant l’a sor cuer et tant le het,

ne le consel de soi ne set.

«Dex pere, pense il, qu’en ert il ?

Mout me pora tenir por vil 5480

se je ne vois Ganor secorre  
ains que me verté laisse encorre.

Ses pere grant honor me fist

et en plorant le me requist 5484

que je tout issi le feïsse

et que je consel i mesisse;

si fist la pucele ensement;

et je lor dis veraiement 5488

que je tout issi le feroie

lués maintenant que je verroie

k’ele aroit mestier de m’aïe.

Mout par l’aroie en fin traïe 5892

se li faloie a cest besoing. 5493

Por coi li sui ge donc si loing ?» **a**

Poi sot li dus com ele ert pres.  
Mout par s’en daura chi aprés  
que ne sot ançois sa venue.

Illes sans nule retenue  
s’est ricement aparilliés;  
ses trois enfants a consilliés:  
ce que lui plest lait a cascun.

Ne veut qu’il aient pas commun.

A trois barons les laist en garde.  
Trop li demore et trop li tarde  
k’ajorner voie l’endemain.

Congié a pris de le nonain.

A1 congié prendre et au parler  
dist c’a saint Jake en velt aler.

Et Galerons congié lui done,  
n’i entent el que bien la none.  
Entre Bretons et Poitevins  
fait movoir comme pelerins  
entrosqu’a .xxx. cevaliers;  
el mont n’a millors ne plus fìers.  
Noeves armes a cascuns d’eus  
et bons cevax, qui un qui deus.  
Mais por les Bretons desvoier,  
les ot li dus fait convoier  
fors del païs et fors de voie.  
Ançois qu’il moeve, les envoie  
.vii. jors tos plains; il .xxx. sont  
et dient tot c’a Rome en vont,  
et Illes k’a saint Jake en vait.

Li dus si cointement le fait,  
que bien le cuident tot si home  
qu’aut a saint Jake et cil a Rome.  
**Ensi les vait il decevant.**

**Cil sont meu .vii. jors avant;**et quant ce vint al jor qu’il muet,

**5496**

**5500**

**5504**

**5508**

**5512**

**5516**

**5520  
[307v b]**

**5524**

**5525**

**a**

**b**

tot le païs plorer estuet.

Li uns le plaint, l’autre le plore.

Li dus en vait, cui Dix secore !

A se maisnie avant alee  
en vient li dus a recelee  
la ou atendre se rova.

Cevax et armes i trova  
tot si com il devisé l’ot.

E Dix ! que Ganor n’en set mot,  
qui vers Bretagne en vient adés !  
Trover le poroit mout plus pres.

Le cemin vait par le montagne  
et ele un autre vers Bretagne.

Plus tost que pot i vint la bele  
et si enquiert del duc novele.

Cil qui li cuide tot voir dire,  
dist c’a saint Jake en va li sire  
et que la ducoise est rendue.

Cele a le parole entendue:

de 4u.çl„e± .d’irç-esprent et art;

a poi que li cuers ne li part.

Li deus mout pres del cuer li point,  
noient por la ducoise un point;  
ains li sostient içou sa vie,  
car autrement en fust partie:  
se tant n’eiist d’alegement,  
illoec morust tot quitement;  
mais ce l’aliege et reconforte.

«Lasse ! fait ele, com sui morte,  
quant je le duc n’ai chi trové,  
çou que a Diu ai plus rové.

Mes d’autre part m’estait si bien  
que plaindre ne me voel de rien;  
si m’esta bien en autre endroit,  
qu’esleecier m’en doit par droit

**5528**

**5532**

**5536**

**5540**

**5544**

**5548**

**5552**

**5556**

**5560**

et l’un encontre l’autre metre  
por lui envoier et trametre  
et mander lui que je sui chi  
et ke il ait de moi merchi.

Ja si durs n’ert, mon essïent,  
c’a moi ne viegne isnelement.»

Son mes vers saint Jake en envoie;  
en vain li fait aler grant voie.

Un jor sans plus illoec sejorne;  
l’endemain par matin s’en torne.

Li dus cevauce durement  
et si est ja mon essïent  
.xv. jornees bien avant.

Noveles va plus entervant  
qu’il n’ait escrit el parcemin.

Endroit Viane entre el cemin;  
la se herberge cele nuit.

Avoec son oste se deduit;  
aprés souper a dit: «Biax sire,  
savés me vos noveles dire  
de cex de Rome, u laide u bele ?»

* Oïl, sire ! Leur damoisele  
  se herberga chi l’autre soir.
* Puet c’estre voirs ? — Oïl, por voir.  
  Au duc de Bretaigne est alee

tout coiement, a receiee.

* Que quiert ele ? — Biax sire, aïe,  
  si com en l’ome u plus se fie.

Morte est se n’a consel de lui;

car n’a sossiel autre refui.

— Biax ostes ciers, quel feme est cié ?

* Sire, que vos diroie gié ?

Se Damedix me puist aidier,

c’est la plus bele, au mien cuidier,  
qui soit tant com li mondes dure.

**5564**

**5568**

**5572**

**5576  
[307v c]**

**5580**

**5584**

**5588**

**5592**

**5596**

Longe voie a et aspre et dure.  
Maleois soit de Diu le Pere  
de Romenie l’emperere  
qui a tel tort l’a travillie.

De Diu soit ele consillie!

Bien sai que consillie en ert  
se li dus fait ce que li quiert;  
car il est mout de rice fait.

Ce dist la bele qui la vait  
et tos li mons le dist avoec.

— Biax ostes, bien ait il peroec.»  
Dormir se vont cil chevalier  
qui sont anoié de villier.

Illes est las et si se chouce.

Amors le point, amors le touce.  
Ceste amors l’autre li aliege;  
mes mix i a l’autre son siege,  
que ceste amors encore n’ait,  
qui confort et soulas li fait  
et l’autre aliege, qui li grieve,  
qui adés choce o lui et lieve.

Et tant a plus ciste que ceste,  
com cil qui trait a l’arbaleste  
lasus en une haute tour  
envers celui qui vait entour  
et est dehors et si l’assaut.

Mes a celui ses fais que vaut?  
Comment conquerra par son cors  
celui dedens icil dehors ?

Mout li convient que il soit sages  
por entor gaitier les passages  
et por enginier et destraindre  
que cil ne puist viande ataindre  
et por mostrer bien par raison  
que cil n’a droit en la meson.

**5600**

**5604**

**5608**

**5612**

**5616**

**5620**

**5624**

**5628**

Ensi est de ces .ii. amours:  
li cuers Ille est la haute tours.

Dedens qui est? L’amors premiere,  
qui del tenir est costumiere;  
ne mais l’amors de la pucele  
qui est dehors sovent l’apele,  
dist li c’a tort est la dedens  
et veut mostrer par argumens  
et prover k’amors de nonain  
n’a droit en cuer de castelain,  
de duc, de conte ne de roi,  
ains torne mout a grant desroi  
c’on l’i suefre, c’on l’i consent.

Illes s’en deut, Illes s’en sent.

**Mar vit la tençon qui tant dure,  
qui tant est fors et aspre et dure.**L’autre amors est fors a confondre  
ne ne set soussiel que respondre;  
mais itant dist qu’ele est tenans  
par droit; tex est ses convenans.

Et ceste qui none devint,  
des l’eure que ce li avint,  
de castel c’a a faire none?

Mais fille a roi qui taut et done.

Et la none son sautier lise  
en l’abeïe et en l’eglise!

Illes li dus n’a nul deduit.

En tel torment est tote nuit:

«Ha ! Ganor, bele douce suer !

Com poi le cuidai en mon cuer  
que por tel home com je sui  
daignissiés ja passer tant pui,  
tant mont, tant val et tante plagne.  
Mout criem que vostre cuers se plagne  
de moi qant ne me troverés;

**5632  
[307v d]**

**5636**

**5640**

**5644**

**5645**

**a**

**b**

**5648**

**5652**

**5656**

**5660**

**5664**

mais, se Diu plaist, vos me verrés  
et je vos autrement encore.

N’en poons mais, ensi est ore:  
mout a grans teres entre nos.

U ke soie, je sui a vous:  
ma verté m’estuet aquitier,  
et se je puis rien esploitier  
de vostre afaire, m’ert mout bel.  
Por vos quit faire maint cenbel  
a l’issir de la forterece.

Et Dix qui tot le mont adrece  
le m’otroit faire a son plaisir  
et que je puisse dessaisir  
l’empereor, le fier, le fort,  
qui issi vos demaine a tort,  
et si cuide de vos gaber.»

Devant le jour lieve li ber  
quant l’eure vient que lever velt;  
oïe ot messe com il seut.

Vers Rome droitement cemine  
et puis ne cesse ne ne fine  
desi qu’il vint droit a la guerre  
ou l’emperere assiet la terre.

Bien a .v. jours, ne sai, ou .vi.  
qu’en un castel les a assis.

Les gens a mout mal atornees  
et est venus bien .x. journees  
en le tere la damoisele  
cui il de mariage apele.

Romain n’en sevent nule voie;  
onques mais n’orent mains de joie:  
ne sevent qu’ele est devenue  
quel voie ele a sossiel tenue  
que puissent cuidier ne que croire.  
A poi que ce nes fait mescroire

**5668**

**5672**

**5676**

**5680**

**5684**

**5688**

**[308r**

**5692**

**5696**

de la grant guerre que il ont 5700

contre les gens qui sor eus sont.

Entr’ex ont pris jor de combatre

al mains, ou .ii. ou .iii. ou .iiii.;

mix voelent a un cief venir, 5704

tost trespasser ou tost fenir,

que soufrir tel lime et tel mort.

En un castel mervelles fort  
a .ii. liues de l’ost romain 5708

avoit un preude castelain.

Nus hom qui fust deça la mer  
ne soloit Ille tant amer.

Li castiax ert en une roche; 5712

nus n’i avient. nus n’i aproce,  
nus home n’i puet siege tenir  
ne aprocier ne avenir.

Li castiax ert en un destor. 5716

Au castelain de cele tour  
mande li dus tout coiement  
qu’il viegne a lui celeement.

Cil vient a lui en une lande 5720

par entresegnes qu’il li mande.

Cil le connut si com il seut  
com l’ome que il amer veut.

De parler ne s’est plus tenus, 5724

ains dist: «Bien soiés vos venus !  
sans vos ne poiemes nos plus.

Grasses en ait Diex de lasus! 5727

Grasses en aiî Dex nostre sire! **a**

Ne sai que je vous puisse dire, 5728

mais que Ganor avons perdue.

Demain nos ert mout cier vendue.

Car nos atendons le bataille

qui ert demain sans nule faille.» 5732

Li dus a dit: «Or est assés.

Parmi le forest nos passés  
tot coiement et en emblet,  
quant il seront tot asamblet.

O vous demoêrrai hui mes;  
mais or le faites si par pais  
que nus ne sace qui je soie.

— Biax sire ciers, ce soit a joie.»  
En son castel les a menés  
et d’aus servir s’est mout penés.  
Mout lor fu bele cele nuis.

Li castelains s’est mout deduis.  
Tout issi l’a li dus trové  
com il li ot dit et rové.

A l’endemain, qant l’aube crieve,  
li dus s’esvelle et si se lieve;  
messe li dist ses capelains.

Puis vait devant li castelains.  
Monte lí dus, montent li suen  
por son plaisir et por son buen.

II dui cevalcent pres a pres  
et li chevalier trente aprés,  
et les cevax font traire en destre,  
les escus covrir a senestre;  
pieç’a qu’il ont esté covert,  
mais sempres verront li quivert  
com fait il sont, u lait u bel.

En cascun ot un lioncel.

Ne sont pas chevalier a gas  
car Illes nes amenast pas.

Cascuns des .xxx. vaut .i. roi  
por commencier un grant desroi;  
car tex gent va li dus querant.  
Tant vont parmi le bos errant  
qu’endroit le castel sont venu  
que li Romain ont tant tenu,

**5736**

**5740**

**5744**

**5748  
[308r b]  
5752**

**5756**

**5760**

**5764**

**5768**

et voient les cevax brocier;  
l’une ost issir, l’autre aprocier.

E1 bos parfont tantost descendent  
et ces armes par tere estendent;  
armé se sont isnelement.

Li dus lor dist mout belement  
par grant consel et par esgart:

«Je nen ai sossiel nul regart  
que cuers vos faille plus c’a moi  
por mout de tel gent com je voi.  
De tot içou nen ai je soing;  
c’uns hom valt .m. a tel besoing.  
Mes ne vos caut a el entendre  
que seulement as testes prendre.  
Qui de lonc vient avoec signor  
qui ne veut querre el que honor,  
ne l’aime pas de bone amor  
se il le gerpist en estour  
vilainement por gaaignier;  
mix ne se puet il mehaignier  
ne plus honir ne mix haïr  
ne mix son bon signor traïr.

Mout est malvaise covoitise:  
mar fu qui est en sa justice,  
c’adés le fait a ce tenir  
dont plus se puet au lonc honir.  
Mais por vos ne le di ja pas;  
ne poés aler un seul pas  
c’onors ne soit a vos compagne.

Ce parra ja en le campagne.

— Sire, font il, trop nos demeure.  
Bien en est hui mes tans et eure.»

D’illoec les voient assanler;  
la tere bondir et tranler  
oent d’iluec benignement

**5772**

**5776**

**5780**

**5784**

**5788**

**5792**

**5796**

**5800**